

Comic Strip Chinese Textbook

连环画型中文教材

Chinese Graded Readers Level 2

汉语分级阅读 第2级

(800 汉字级/800 Chinese character level/HSK 3 /CEF B1)

Father and Son:100 Selected Stories

父与子精选 100 篇

Chinese-English black and white version with extra large characters without pinyin

汉英双语无拼音特大字黑白版

ChangzhenLi.com

产品代码/product code :L203

Chinese Text : Li Changfang, Li Changzhen; English Text :Xena Cossgrove

中文：李常芳 李常珍 英文：泽娜

Illustration: e. o. plauen Colorist:Liao Jiping, Li Changfang

原图：卜劳恩 上色：廖冀平 李常芳

Rising Star Book Studio

星之升®图书工作室

<https://changzhenli.com>

连环画型中文教材/汉语分级阅读 第2级 (800 汉字级/HSK 3/CEF B1)

父与子精选 100 篇 (汉英双语无拼音特大字黑白版)

中文: 李常芳 李常珍 图: 卜劳恩 上色: 廖冀平 李常芳

Comic strip Chinese Textbook

Chinese Graded Readers Level 2 (800 Chinese Character Level/HSK 3/CEF B1)

Father and Son: 100 selected stories (Chinese-English black and white version with extra large characters without pinyin)

Text by Li Changfang, Li Changzhen; English: Xena Cossgrove; Original Illustration: e. o. plauen; colorist: Liao Jiping, Li Changfang

本册总字数: 8245, 不重复字数: 796

幽默曲折, 百读不厌, 培育品德, 启迪人生

The total number of Chinese characters in this volume: 8245 Number of non-repeating Chinese characters: 796

Humorous twists and turns, endless reading, cultivating character, enlightening life

Rising Star Book Studio

星之升®图书工作室

© 2023 李常芳 李常珍 更多相关中文教材及分级阅读请访问:

ChangzhenLi.com

© 2023 Li Changfang Li Changzhen All rights reserved. For more related Chinese teaching materials and graded reading, please visit: ChangzhenLi.com

产品代码/Product Code: L203

ISBN: 978-1-312-64104-4

Imprint: Lulu.com

版权说明: 本书电子版 PDF 文件仅允许个人从本站 (ChangzhenLi.com) 下载用于预览。用户无论从何处下载, 每打印或印制一份均应向作者支付版税 5 美元 (或等值所在国货币)。作者账户如下:

Paypal 账户: RisingStar2008@hotmail.com

Interac e-Transfer 账

户: Risingstar2008@hotmail.com

微信账户: bill_lichangzhen

境外购买纸质版请在 LULU.COM 搜书名或 ISBN, 国内购买邮件联系。如有疑问, 请邮件或加微信联系作者。



Changzhen Li

加拿大 渥太华



Copyright Note: The PDF file of the electronic version of this book is only allowed for individuals to download from this site (ChangzhenLi.com) for preview. No matter where the user downloads from, the user shall pay the author \$5 (or the equivalent in the currency of the country) for each copy printed or reproduced. The author account is as follows:

Paypal account: RisingStar2008@hotmail.com

Interac e-Transfer account: Risingstar2008@hotmail.com

WeChat account: bill_lichangzhen

Please search for the title or ISBN on LULU.COM to purchase paper version overseas, and contact by email for domestic purchases. If you have any questions, please email or add WeChat to contact the author.

目录

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1(5) 鱼网 | 25(47) 有先有后 |
| 2(7) 一本好书 | 26(49) 是烟还是火? |
| 3(9) 箱子会走 | 27(50) 边干活边玩 |
| 4(10) 爸爸的头发 | 28(51) 放生鱼儿 |
| 5(11) 先是儿子后是爸爸 | 29(53) 最后一个苹果 |
| 6(13) 镜子失灵了 | 30(55) 一匹倔强的马 |
| 7(14) 睡觉时间 | 31(57) 浴缸战争 |
| 8(17) 看牙医 | 32(59) 骗人的小约翰 |
| 9(19) 小约翰理发 | 33(61) 这么大 |
| 10(21) 复活节兔子的糖果 | 34(63) 圣诞之爱 |
| 11(23) 四张儿童票? | 35(65) 冰下捕鱼 |
| 12(25) 分享雨伞 | 36(67) 小约翰的奖赏 |
| 13(26) 长高 | 37(69) 来自狗的事实 |
| 14(27) 爸爸和小偷 | 38(71) 英雄约翰爸爸 |
| 15(29) 强壮的爸爸 | 39(73) 一个鬼? |
| 16(31) 献给爸爸的表演 | 40(74) 爸爸扮小孩 |
| 17(32) 与象交朋友 | 41(75) 自命不凡者! |
| 18(33) 给小约翰的石子 | 42(77) 鸟儿看不见了 |
| 19(35) 输不起的人 | 43(79) 狗衔回子弹! |
| 20(37) 够了, 够了 | 44(80) 美人鱼 |
| 21(39) 约翰爸爸的头 | 45(81) 一个蘑菇? |
| 22(41) 梦游者 | 46(83) 如何骑一匹快马 |
| 23(43) 再次营救 | 47(85) 早上醒来大吃一惊 |
| 24(45) 踢球 | 48(86) 医生说不能喝咖啡 |
| | 49(87) 纽扣游戏 |
| | 50(89) 美丽的错误 |

- | | |
|----------------|------------------|
| 51(91)小约翰要大书? | 76(139)救豹(上) |
| 52(93)是比赛还是追赶 | 77(141)救豹(下) |
| 53(95)一只蜜蜂的教训 | 78(143)爸爸的衣服(上) |
| 54(97)逃学 | 79(145)爸爸的衣服(下) |
| 55(99)拍兔子电影 | 80(147)差透了的作业 |
| 56(101)无赖 | 81(149)海狸赢在最后 |
| 57(103)水中营救 | 82(151)袋鼠朋友 |
| 58(105)及时的图钉 | 83(153)捉山羊 |
| 59(107)一模一样 | 84(155)我做错了什么 |
| 60(108)狗的突袭 | 85(157)麦子 |
| 61(109)一本极好的书 | 86(159)可爱的新家 |
| 62(111)木偶表演 | 87(161)比金子还要好 |
| 63(113)还在钓鱼 | 88(163)回家 |
| 64(115)有其父必有其子 | 89(165)生日聚会 |
| 65(117)三位圣诞老人 | 90(167)谁打碎了零钱罐 |
| 66(119)丢失的手套 | 91(169)小约翰的魔术 |
| 67(121)圣诞聚会 | 92(171)偷青蛙的贼 |
| 68(123)晚餐鹅 | 93(173)说“茄子!” |
| 69(125)爸爸是雪人 | 94(175)是骗人的把戏(上) |
| 70(127)只是一条小鱼 | 95(177)是骗人的把戏(下) |
| 71(129)驱鬼人小约翰 | 96(178)喂火 |
| 72(131)一人救两人 | 97(179)真假约翰爸爸 |
| 73(133)帮助乞丐 | 98(181)人各不同 |
| 74(135)爸爸说话了! | 99(182)出名的烦恼 |
| 75(137)伤心的音乐 | 100(184)朋友们, 再见 |

1. The Fishing Net

1 鱼网



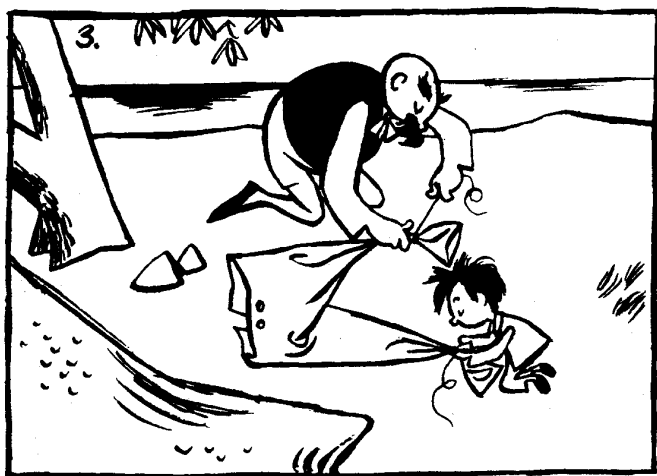
“看见鱼了吗，
小约翰？”

"See the fish, Little John?"



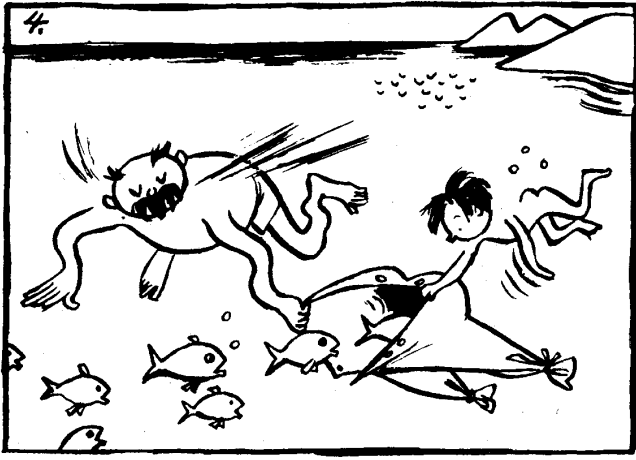
约翰爸爸脱下
他的裤子。

Papa John takes off his pants.



约翰爸爸与小
约翰做了一个
网。

Papa John and Little John make a net.



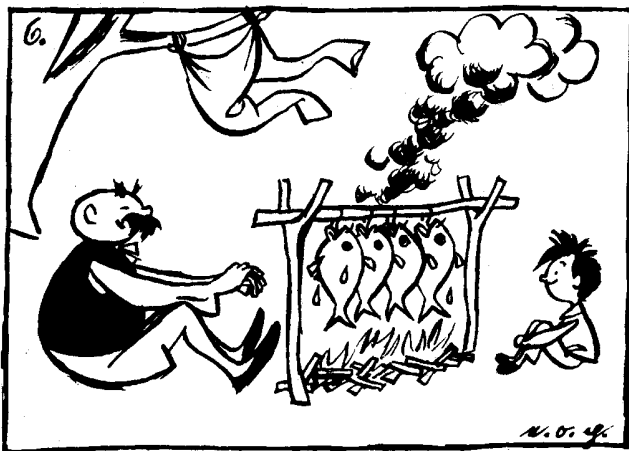
鱼儿游进网里。

The fish swim into the net.



约翰爸爸与小约翰捉了很多鱼。

Papa John and Little John catch a lot of fish.



约翰爸爸与小约翰要美餐一顿了。

Papa John and Little John will have a good dinner.

2. A Good Book

2 一本好书



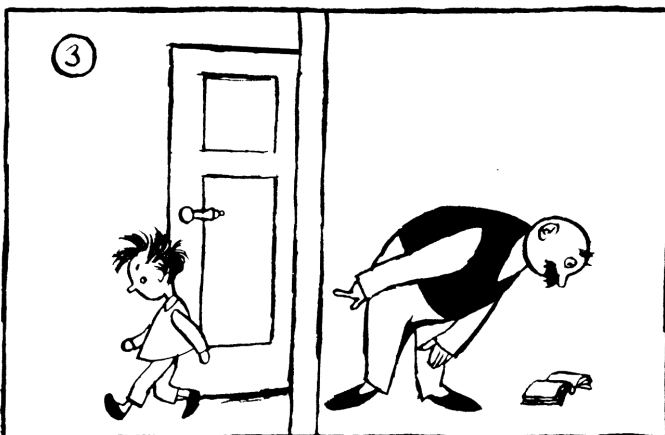
小约翰在哪里？”
约翰妈妈问。

"Where is Little John?" asks Mama John.



小约翰正在读一
本书。

Little John is reading a book.



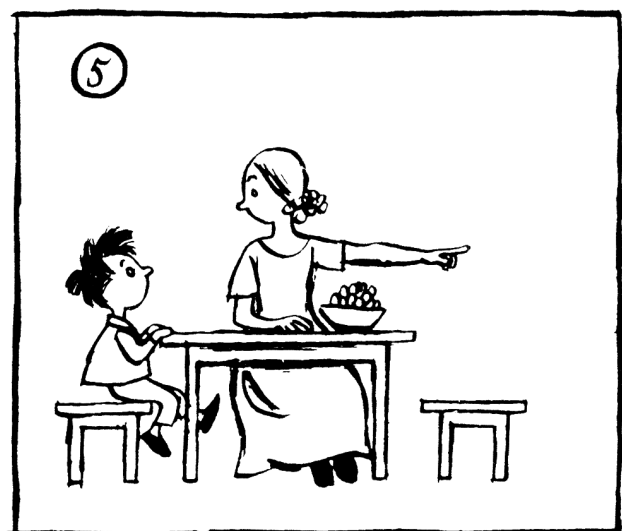
小约翰去吃晚餐
了。

Little John goes to dinner.



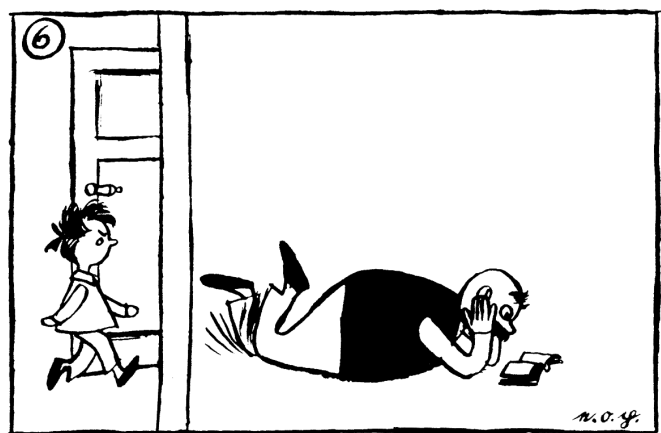
“爸爸在哪里？”

"Where is Papa?"



“去找爸爸！
饭要凉了。”
约翰妈妈说。

"Go find Papa! The food is getting cold,"
says Mama John.

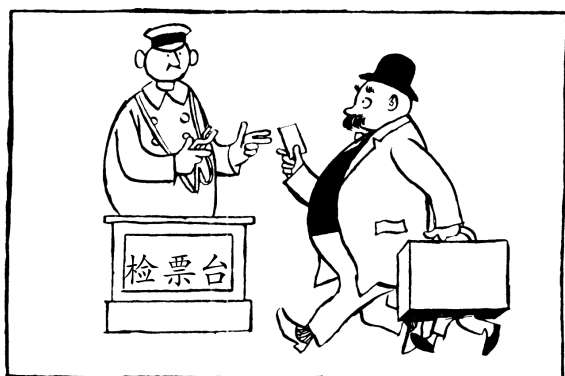


现在，约翰爸爸
正在读那本书呢。

Now, Papa John is reading the book.

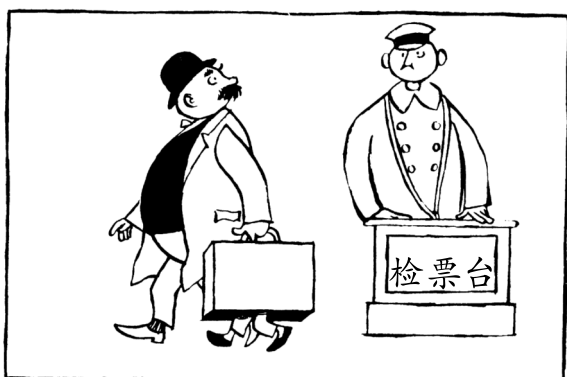
3.The Suitcase Can Walk

3 箱子会走



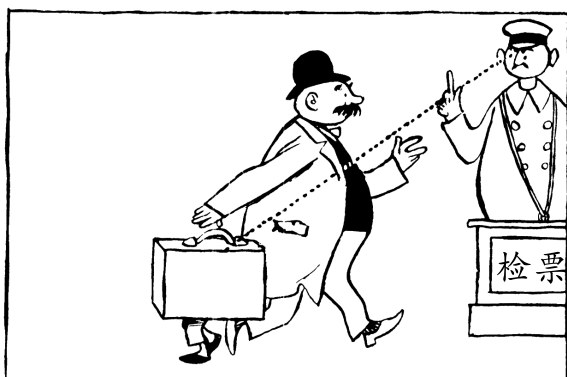
“车票！”

Tickets, please!



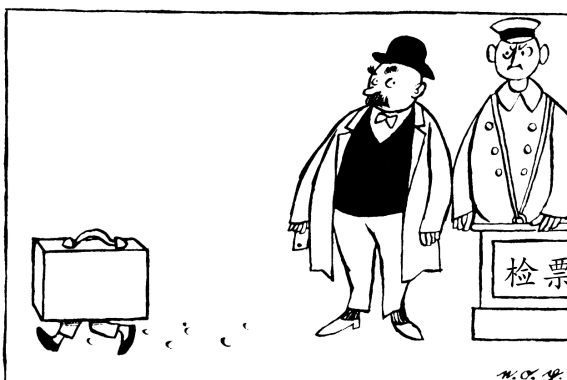
“等一下，先生！”

Wait, Sir!



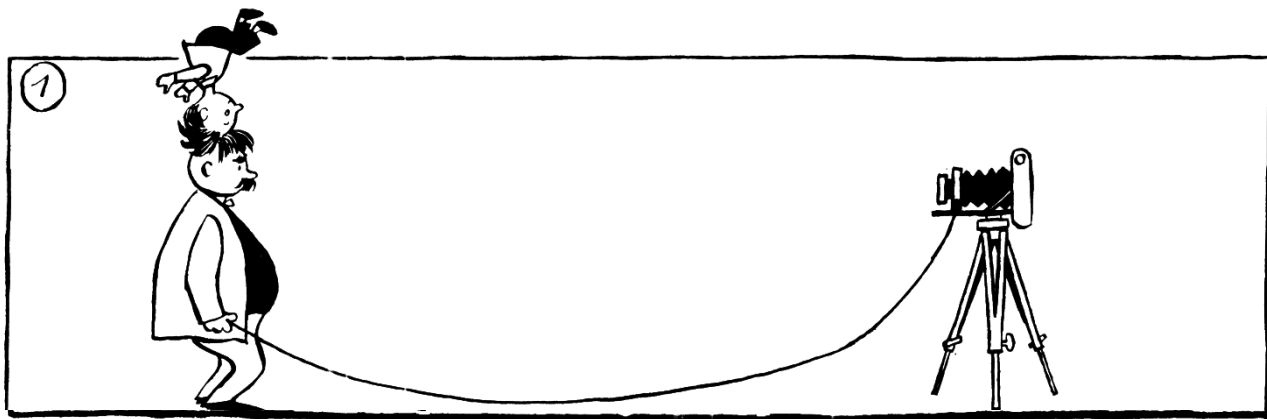
约翰爸爸走回来。

Papa John walks back.



现在约翰爸爸不得不付款了。

Now Papa John has to pay.



约翰爸爸和小约翰拍一张照片。

Papa John and Little John take a picture.



约翰爸爸剪开照片。

Papa John cuts the picture.



现在约翰爸爸有
头发了。
他很开心。

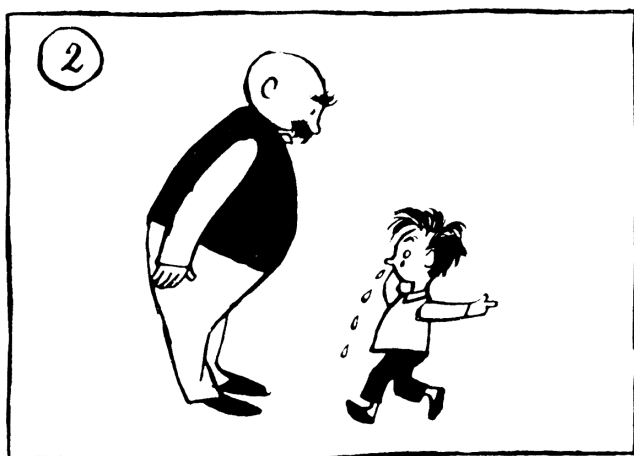
Now Papa John has hair. He is very happy.

5. First Sons, Then Fathers 5 先是儿子后是爸爸



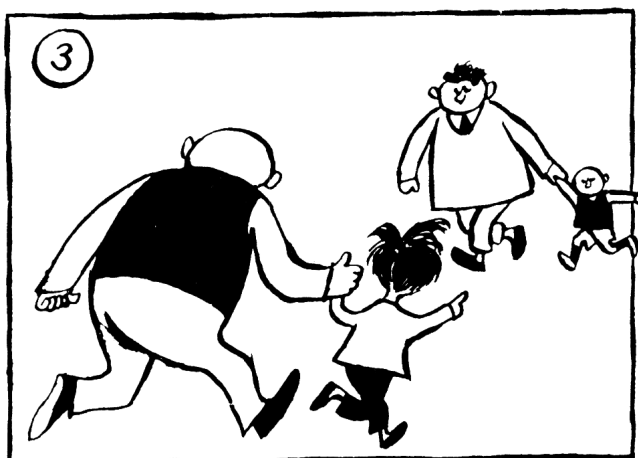
小约翰与小比尔
正在打架。

Little John and Little Bill are fighting.



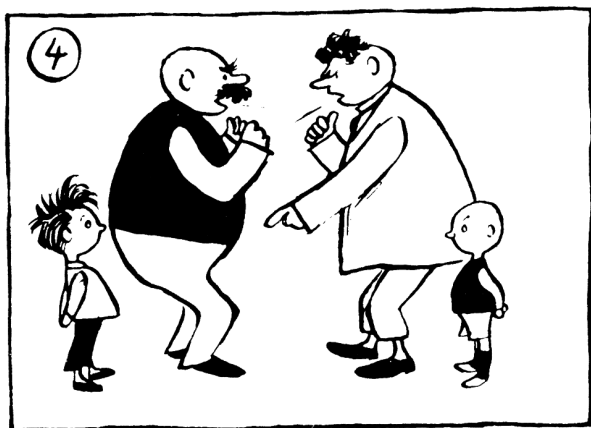
“小比尔打了我!”

"Little Bill beat me up!"



“小比尔在那儿!”

"There's Little Bill!"

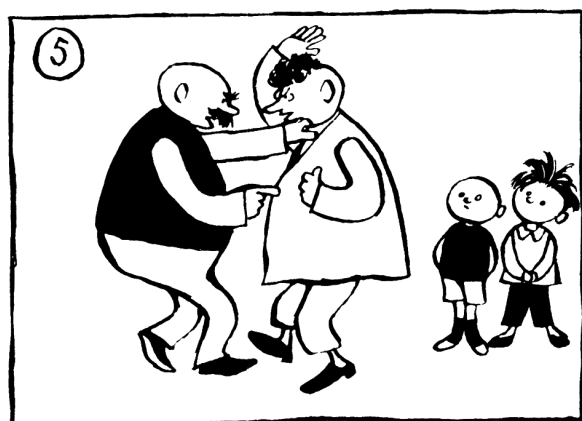


“你的小约翰打了我的
小比尔!”

“不,是你的小比尔打了
我的 小约翰!”

"Your Little John beat up my Little Bill! "

"No, your Little Bill beat up my Little John!"

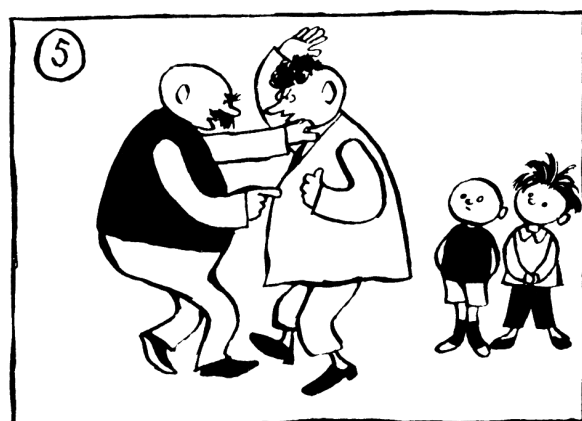


“接招, 比尔爸爸!”

“接招, 约翰爸爸!”

"Take that Papa Bill! "

"Take that Papa John!"

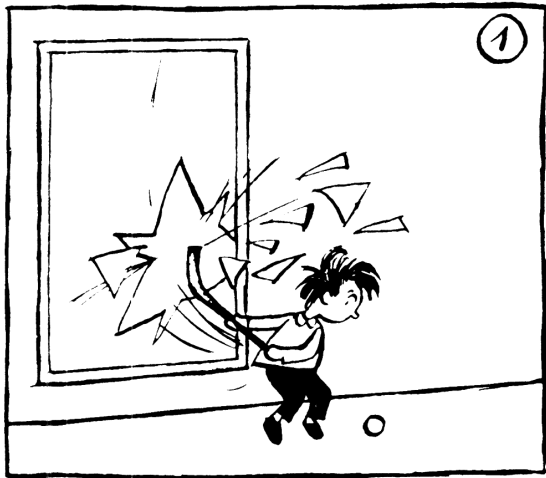


约翰爸爸与比尔爸爸
打起来了。

小约翰和小比尔在玩
弹珠。

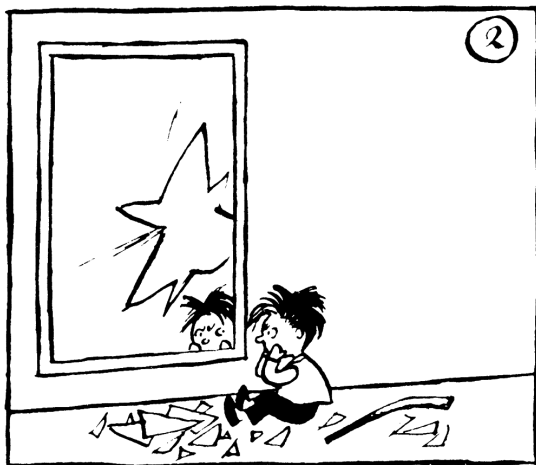
Papa John and Papa Bill are fighting.
Little John and Little Bill are playing
marbles.

6.The Mirror Doesn't Work 6 镜子失灵了



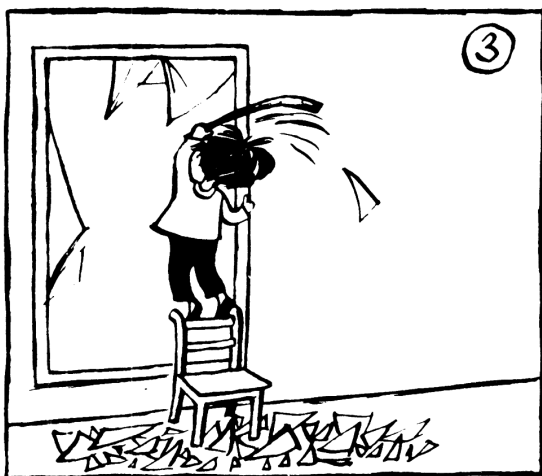
小约翰打碎了镜子。

Little John breaks the mirror.



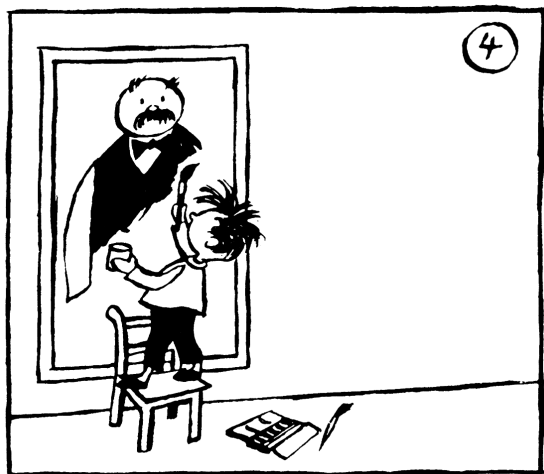
小约翰不得不想办法。

Little John has to think about it.



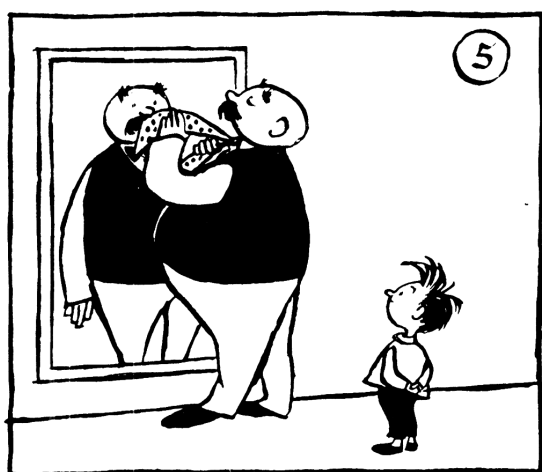
小约翰把碎的镜子都敲下来。

Little John breaks out all the mirror.



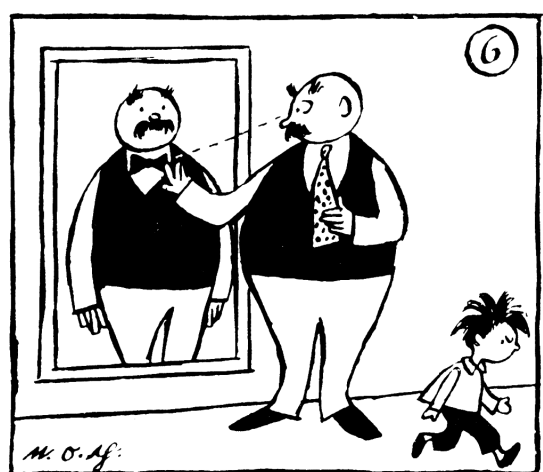
他在墙上画约翰爸爸。

He paints Papa John on the wall.



约翰爸爸照着镜子系领带。

Papa John looks in the mirror to tie his tie.



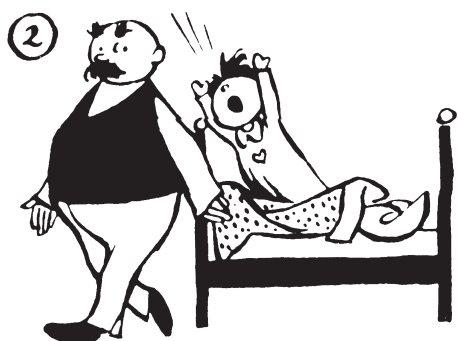
“那不是我的领带！”

"That's not my tie!"



“该睡觉了，小约翰。”

"Go to sleep, Little John."



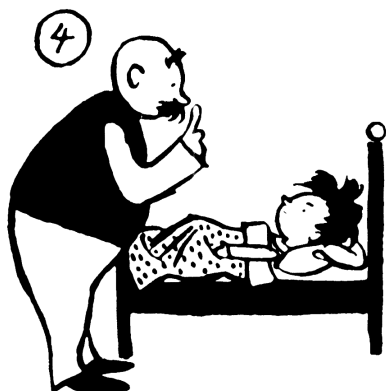
“跟我玩，爸爸！”

"Play with me, Papa!"



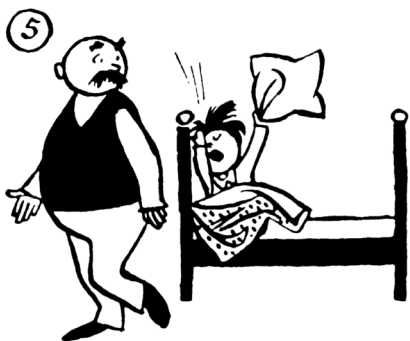
约翰爸爸与小约翰
一起玩。

Papa John plays with Little John.



“现在该睡了！”

"Now, go to sleep!"



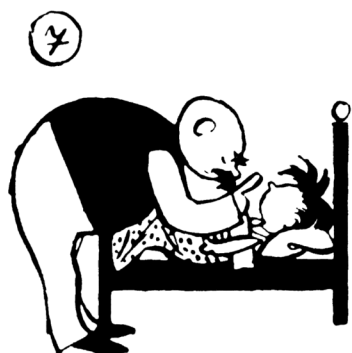
“再玩一个游戏，爸爸！”

"One more game, Papa!"



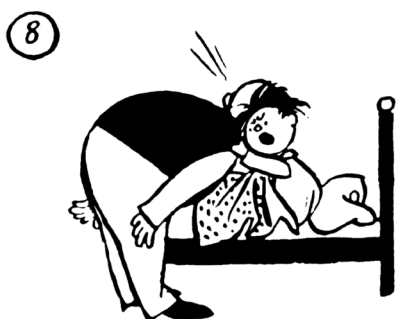
约翰爸爸与小约翰
一起玩。

Papa John plays with Little John.



“现在你必须睡觉了！”

"Now, you must go to sleep!"



“不要离开我，爸爸！”

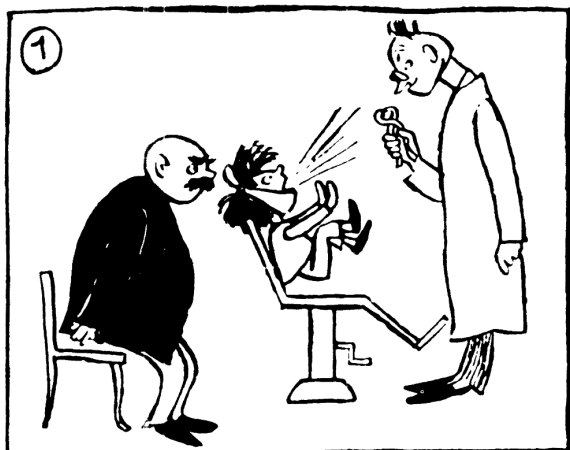
"Don't leave me, Papa!"



约翰爸爸只好和小约翰
一起睡。

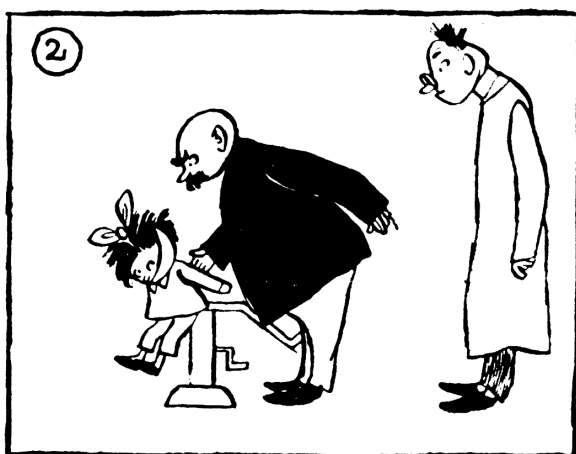
Papa John stays with Little John.

8.A Visit to the Dentist 8 看牙医



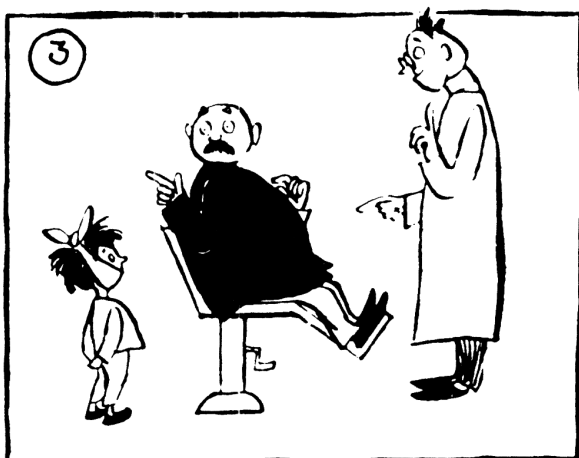
“不要动我的牙！
它会疼的！”

"Don't touch my teeth! It'll hurt."



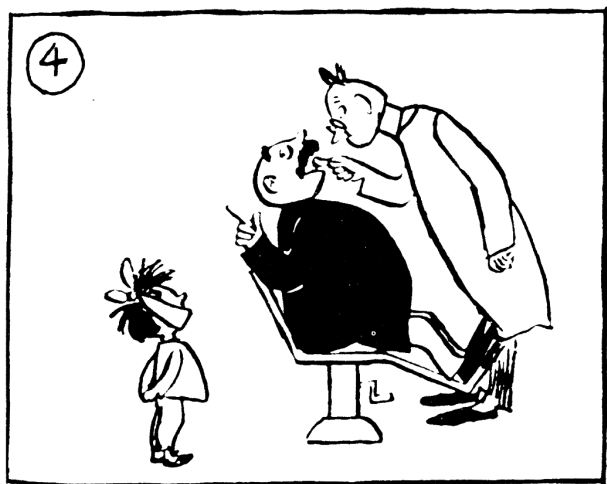
下来，小约翰。”

"Get down, Little John."



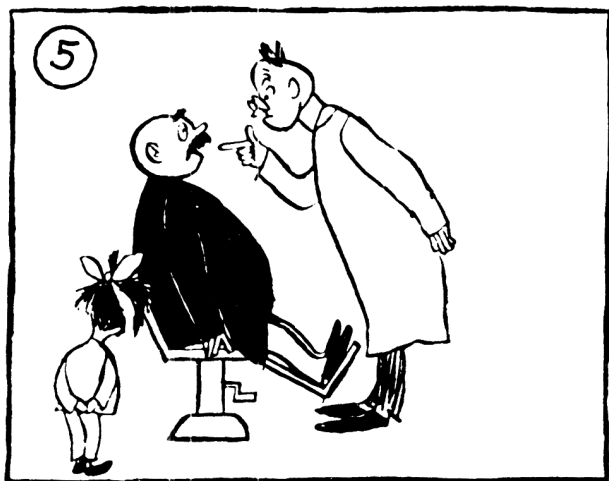
“我来给你演示一下，
拔牙只是小菜一碟。”

"I will show you it is ok, Little John."



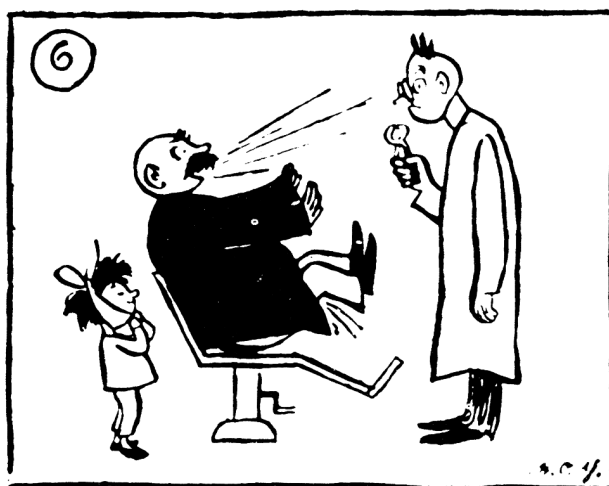
牙医检查约翰爸爸的
牙齿。

The dentist checks Papa John's teeth.



“你有一颗坏牙！我
不得不将这颗牙拔
出来。”

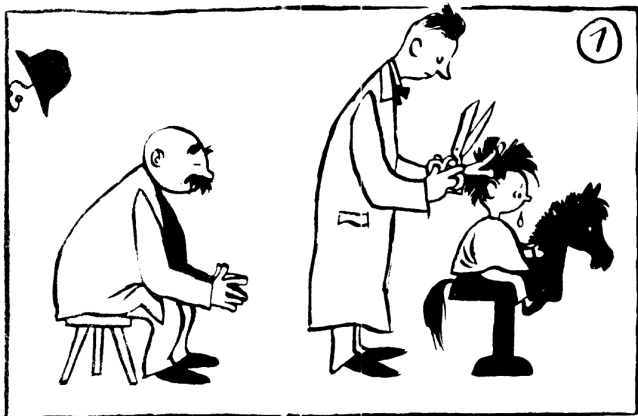
"You have a bad tooth!
I will have to take the tooth out."



“不要动我的牙！
它会疼的！”

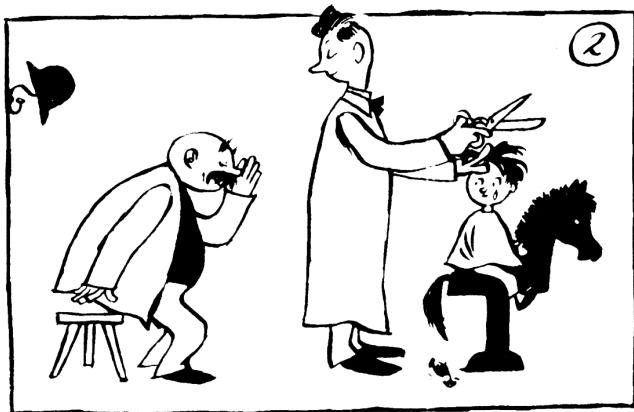
"Don't touch my teeth! It'll hurt!"

9. Little John's Haircut 9 小约翰的理发



小约翰要理发了。
他很伤心。

Little John will get his hair cut.
He is very sad.



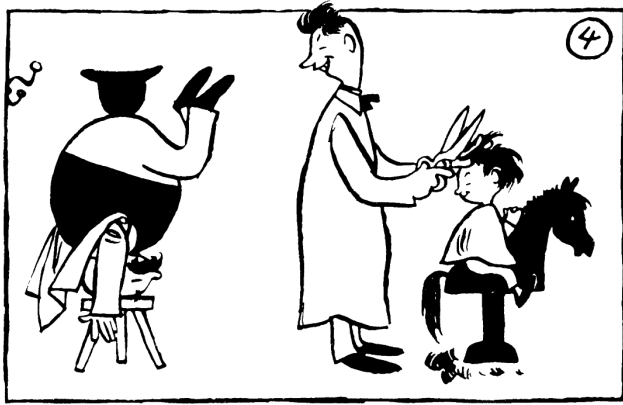
“看这儿，小约翰！”
约翰爸爸说。

"Look here Little John!"
says Papa John.



小约翰和理发师
看着约翰爸爸的表演。

Little John and the barber look at
Papa John's trick.



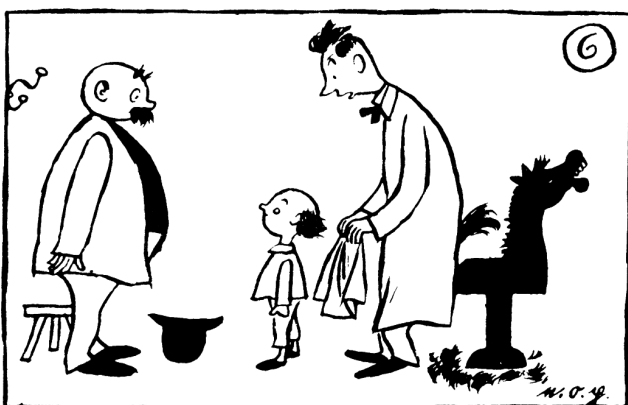
看！约翰爸爸正在用头倒立。小约翰和理发师哈哈大笑。

Look! Papa John is standing on his head,
Little John and the barber smile.



现在约翰爸爸把帽子戴在脸上。
小约翰和理发师再次哈哈大笑。

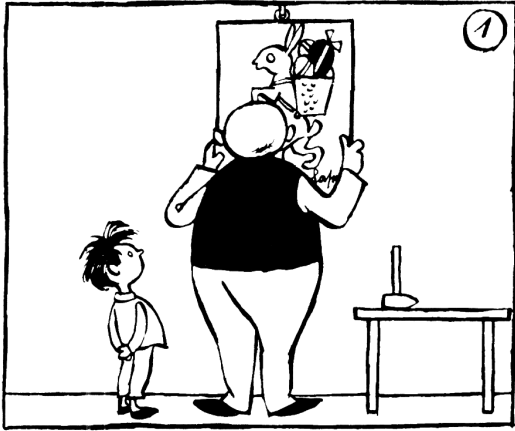
Now Papa John has his hat on his face.
Little John and the barber laugh.



约翰爸爸的表演太好了，可小约翰的头发太短了。

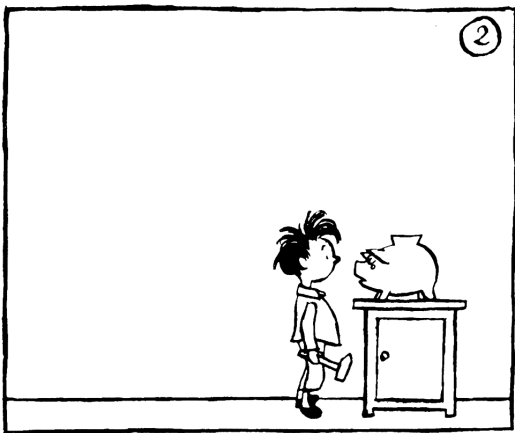
Papa John's tricks were too good,
and Little John's hair is too short.

10.The Easter Bunny's Candy? 10 复活节兔子的糖果



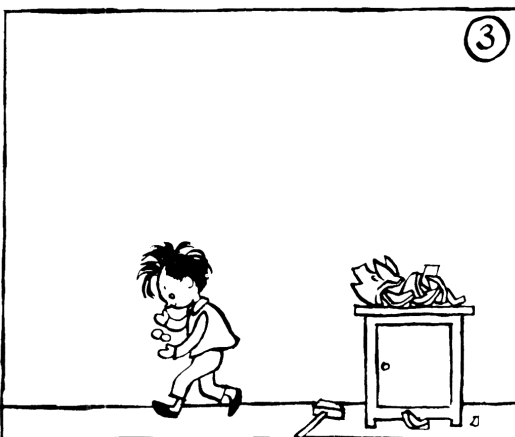
约翰爸爸挂起一张复活节兔子的画。

Papa John puts up a picture of the Easter Bunny.



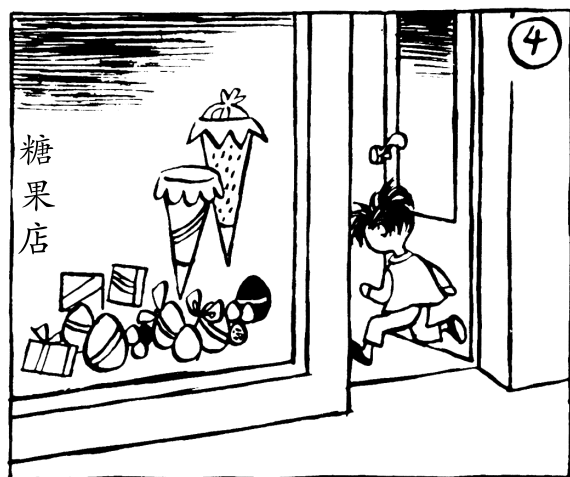
小约翰走向他的零钱罐。

Little John goes to his piggy bank.



小约翰打破零钱罐，并拿走了钱。

Little John breaks the piggy bank and takes the money.



小约翰去了糖果店。

Little John goes to the candy store.



“你从哪里得到的糖果？”
约翰爸爸问。

"Where did you get that candy?" asks Papa John.



“复活节兔子给我的。”
小约翰说。

"The Easter Bunny gave it to me," says Little John.

11. Four Children's Tickets? 11 四张儿童票



约翰爸爸与小约翰
乘火车来到公园。

Papa John and Little John take the train to the park.



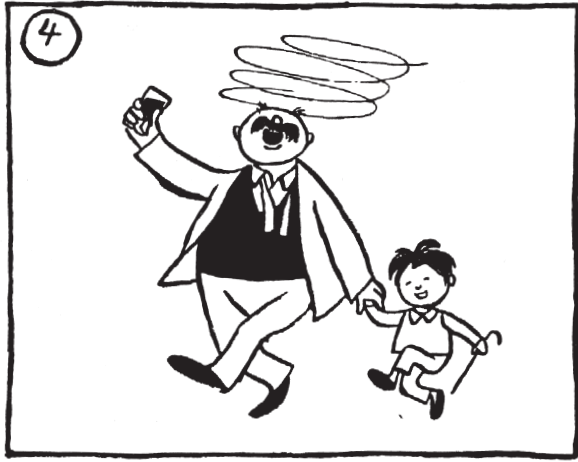
那儿有卖酒的。
约翰爸爸品尝了
一杯。

There is some wine for sale. Papa John has a taste.



太阳落山了，
约翰爸爸还在喝酒。

Papa John is still drinking the wine
when the sun is setting.



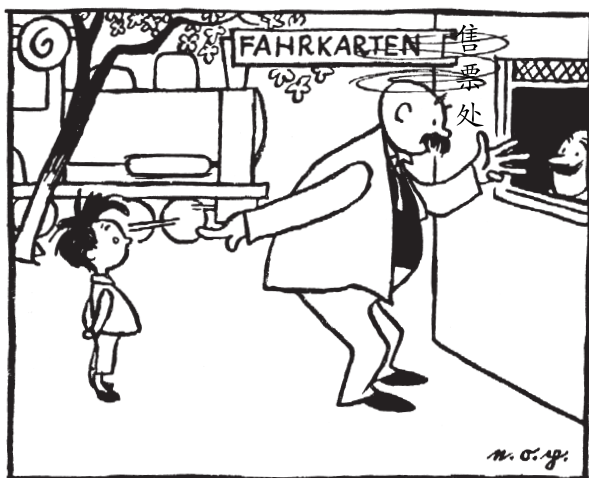
约翰爸爸喝了
太多酒，有点晕。

Papa John drank too much wine and is a little dizzy.



“一个小约翰，
两个小约翰，
三个小约翰，
四个小约翰！”

"One Little John, Two Little Johns,
Three Little Johns, Four Little Johns!"



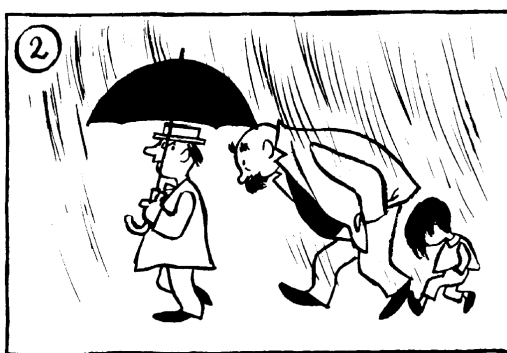
“四张儿童票。”
约翰爸爸说。但只
有一个小约翰啊！

"Four children's tickets, please." says Papa John.
But there is only one Little John!



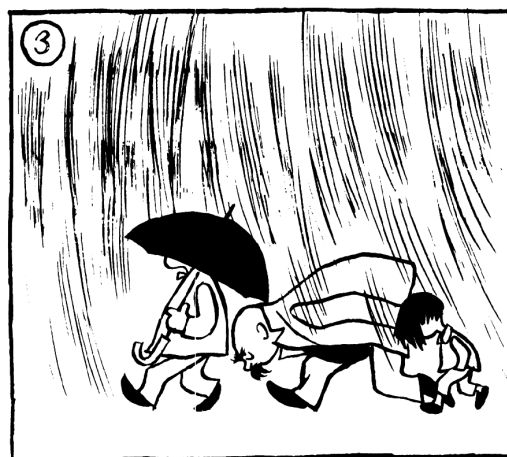
约翰爸爸与小约翰
需要一把伞。

Papa John and Little John
need an umbrella.



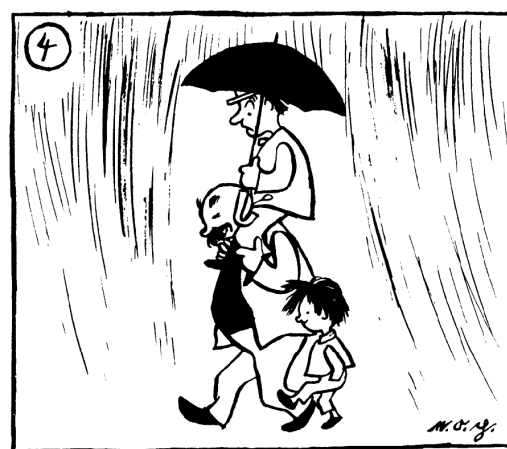
他们设法分享那个人的
雨伞。

They try to share the man's
umbrella.



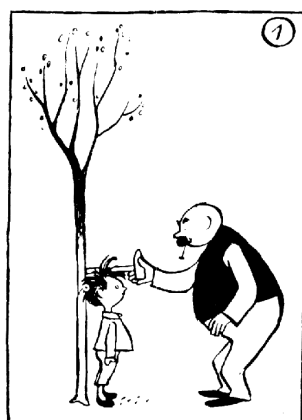
那个人不想与他们
分享雨伞。

The man does not want to
share the umbrella.



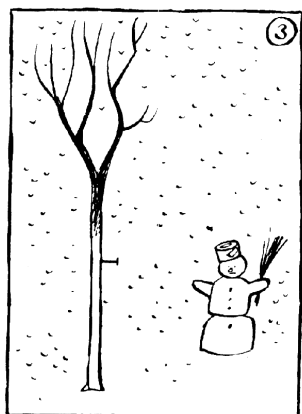
现在他们可以分享
这把雨伞了。

Now they can all share the
umbrella.



1. In the spring Papa John measures Little John.

2. Papa John marks how tall Little John is.



3. Spring, summer and fall pass. Now, it is winter.

4. In the summer they check the mark but the tree has grown faster than Little John.

1. 在春天，约翰爸爸测量小约翰的身高。

2 约翰爸爸在树上标记小约翰的身高。

3. 春夏已过，秋去冬来。

4. 在夏天，他们检查那个记号，但是树比小约翰长得还要快。

14. Papa John and the Thief 14 爸爸和小偷



一个小偷看见约翰爸爸和小约翰正在和小狗玩。

A thief sees Papa John and Little John playing with a puppy.



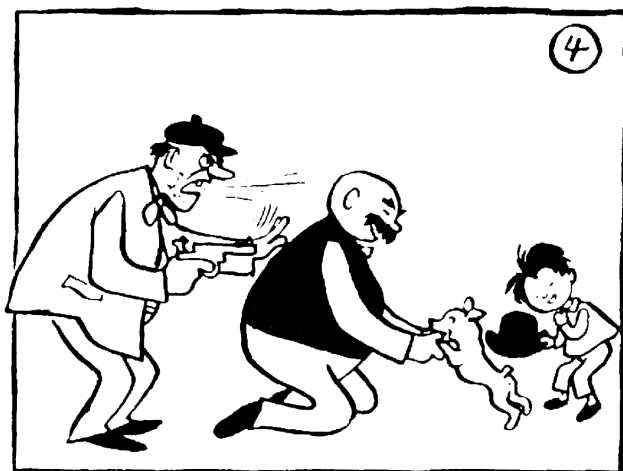
“把你的钱给我。”
小偷说。

"Give me your money," says the thief.



“嗨！举起手，把钱给我！”

"Hey! Put your hands up and give me your money!"



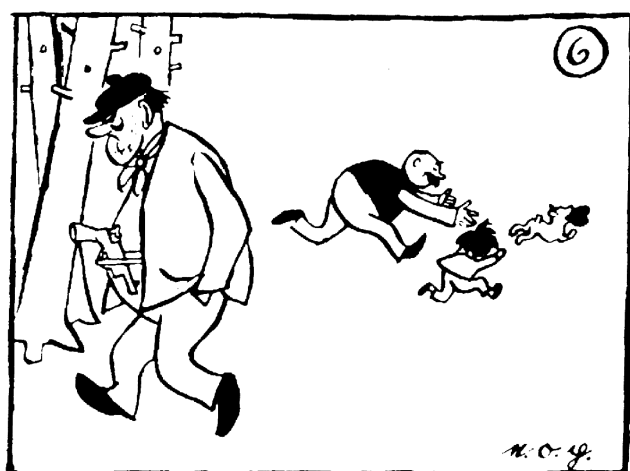
“你听明白没有？
我说把你所有的
钱都给我！”

"Did you hear me? I said give me all your money!"



“嗨！我有枪！把
钱给我，否则我
要开枪了！”

"Hey! I have a gun! Give me your money
or I will shoot!"



也许我该找份
工作了。

"Maybe I should just get a job."



约翰爸爸植了一棵树。

Papa John plants a tree.



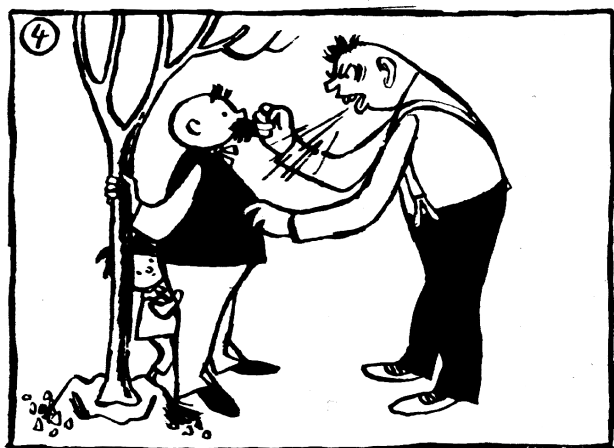
约翰爸爸收起铁锹。

Papa John puts the shovel away.



一个大坏蛋追赶小约翰。

A big bully chases Little John.



这个大坏蛋很生气!

The big bully is very angry!



约翰爸爸拔出树，
坏蛋吓蒙了!

Papa John pulls out the tree and the bully is afraid!



坏蛋逃走了。

The bully runs away.

16.A Trick for Papa John 16 献给爸爸的表演

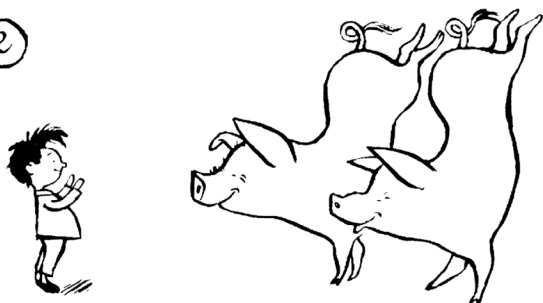
①



小约翰和猪谈话。

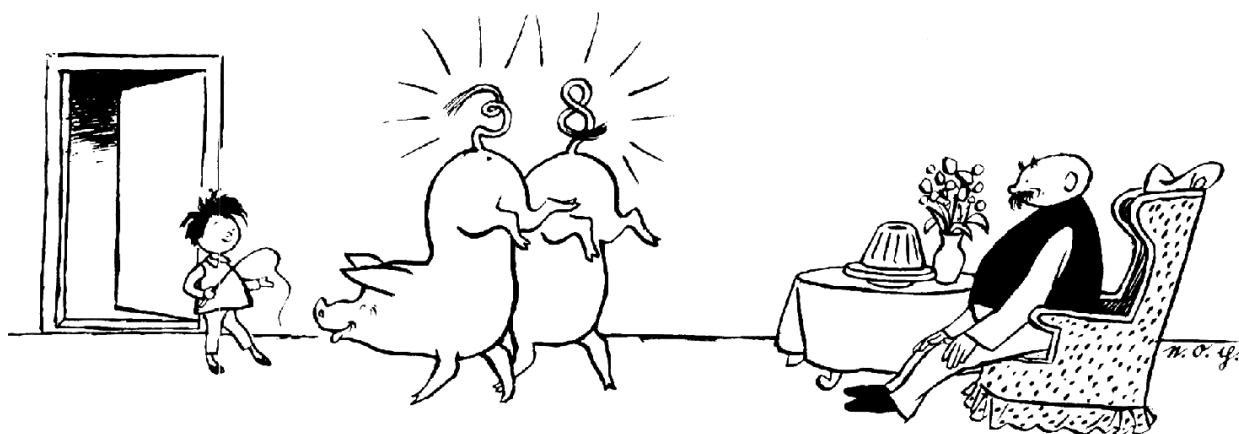
Little John talks to the pigs.

②



小约翰训练猪。

Little John trains the pigs.



小约翰和猪在耍把戏。

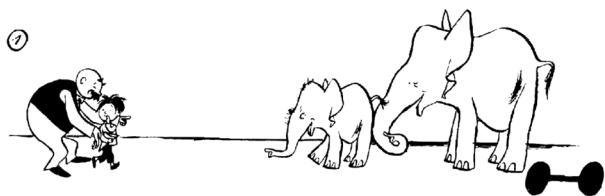
约翰爸爸过了一个快乐的生日。

你能猜出约翰爸爸的年龄吗？

Little John and the pigs do their trick.

Papa John is very happy on his birthday.

Can you guess how old Papa John is?



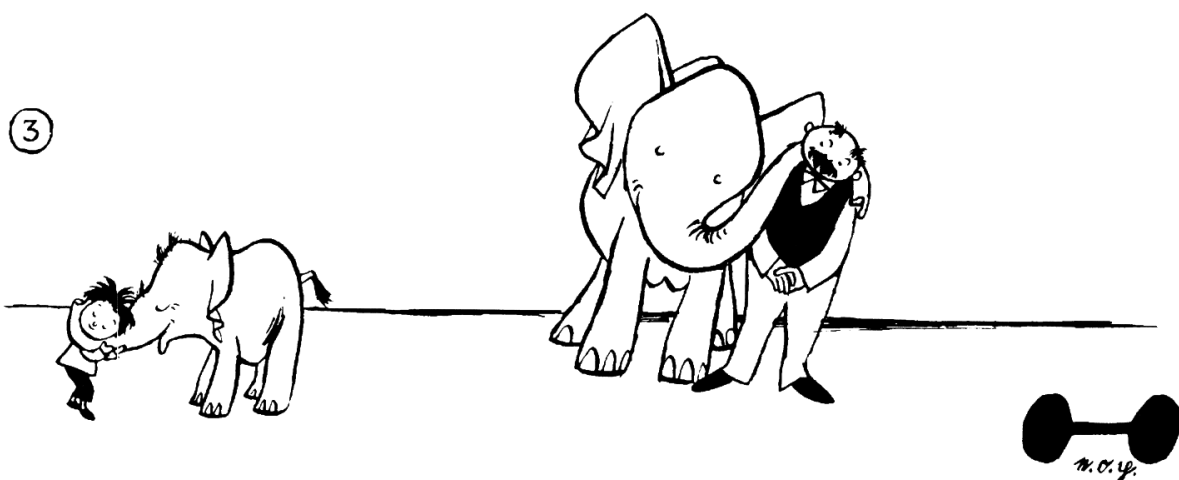
“给小象一些花生，
小约翰。”

"Give the baby elephant
some peanuts, Little John."



小约翰给小象一些
花生。

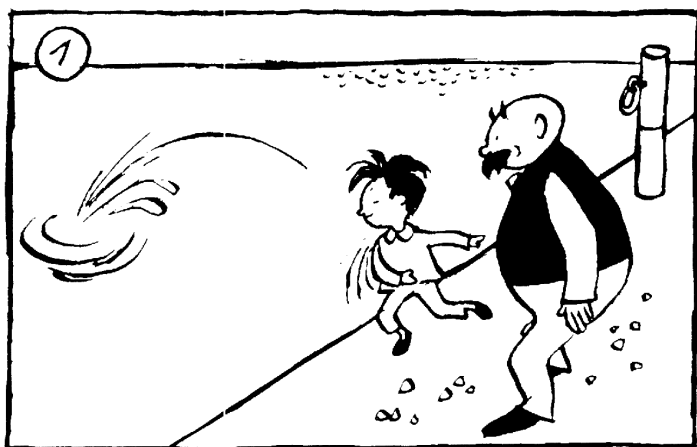
Little John gives the baby
elephant some peanuts.



小象和小约翰成了朋友, 象妈妈和
约翰爸爸也成了朋友。

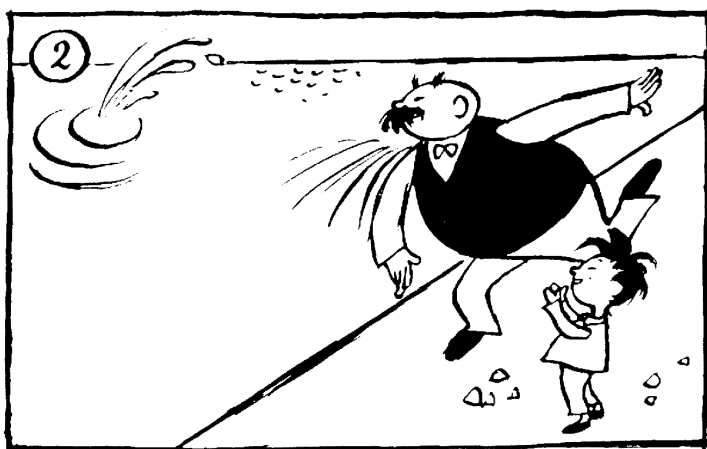
The baby elephant and Little John are friends.
The mama elephant and Papa John are friends, too.

18.Rocks For Little John 18 给小约翰的石子



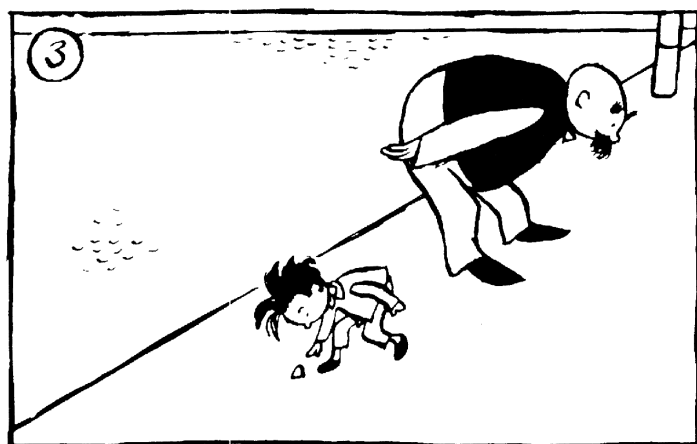
小约翰先扔了一颗石头。

First, Little John throws a rock.



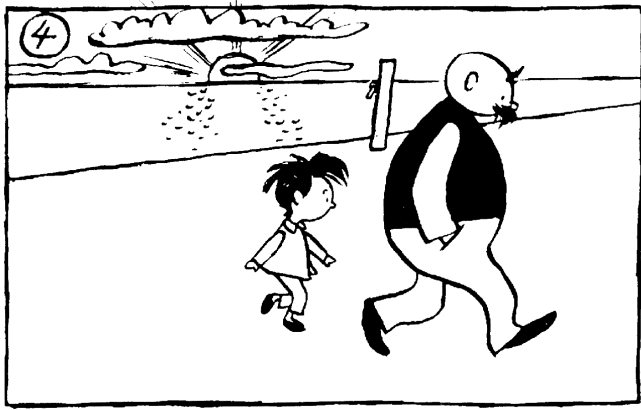
然后约翰爸爸扔了一颗石头。

Then Papa John throws a rock.



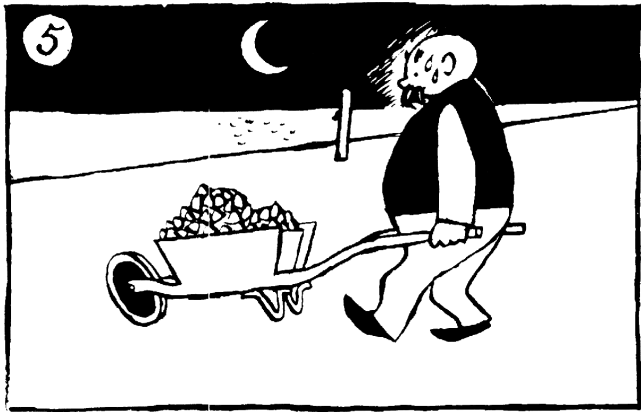
哎呀不好，石头用完了！

Oh no, there are not enough rocks!



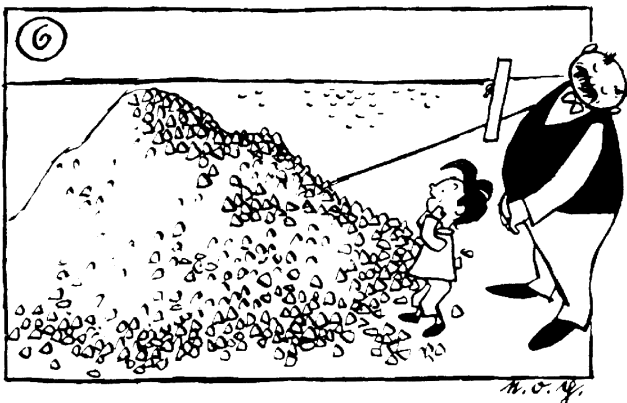
现在约翰爸爸
与小约翰不得
不回家了。

Papa John and Little John have to go home now.



晚上,约翰爸爸为
小约翰搬运石头。

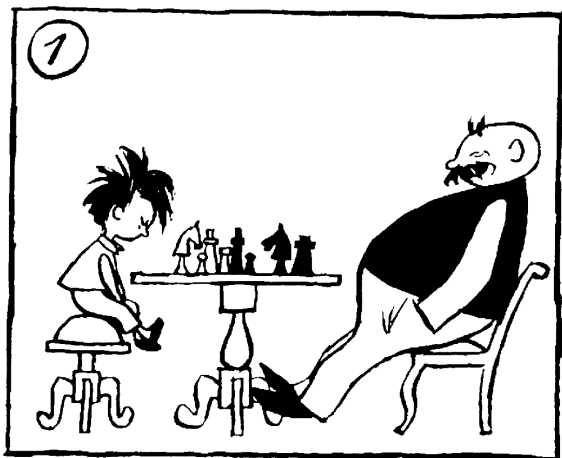
At night Papa John takes some rocks for Little John.



早上,小约翰看
见一大堆石子很
开心。

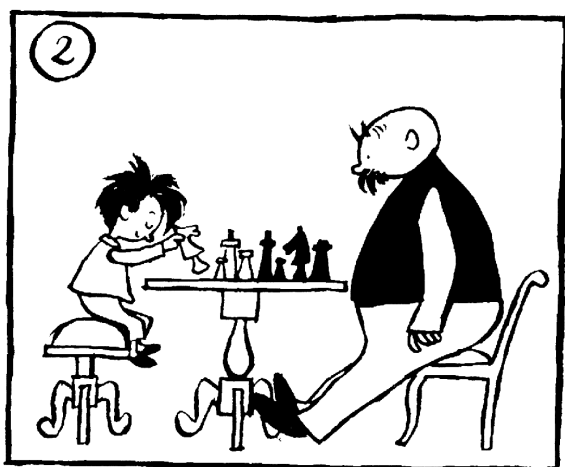
In the morning, Little John is happy to see
a big pile of rocks.

19 输不起的人



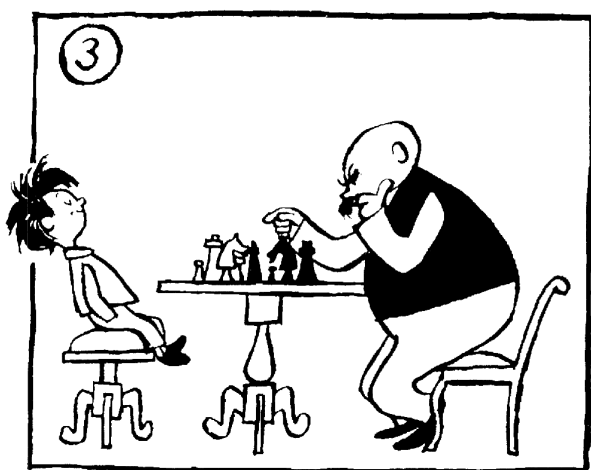
小约翰对着棋冥思苦想。

Little John thinks hard about the chess game.



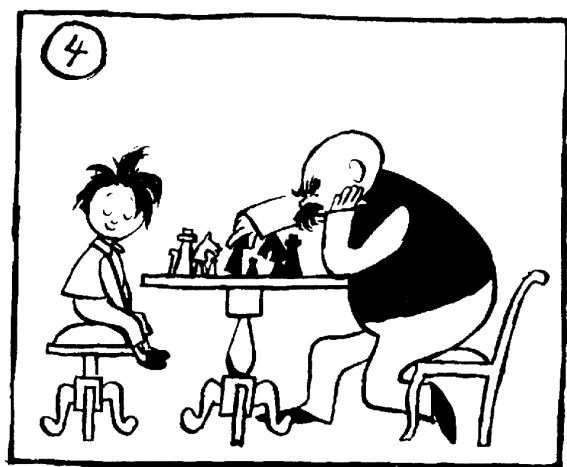
小约翰走了一步好棋。

Little John makes a good move.



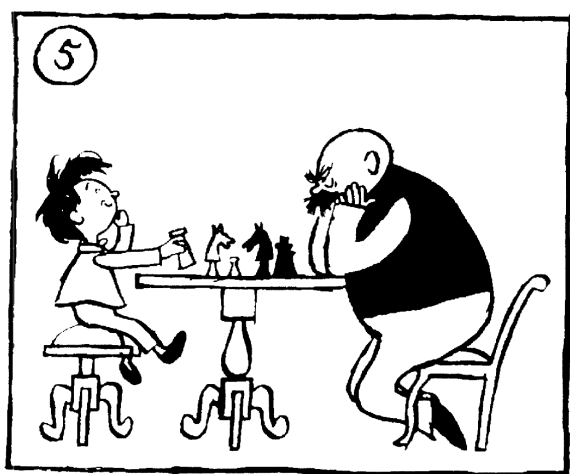
现在，约翰爸爸对着棋冥思苦想。

Now, Papa John thinks hard about the chess game.



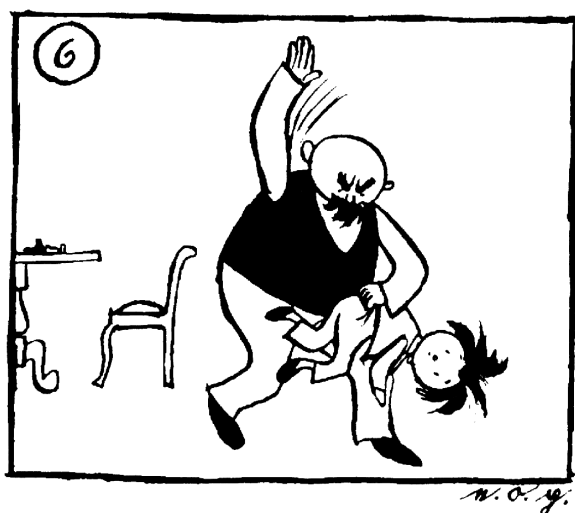
小约翰瞧见
约翰爸爸走错了!

Little John sees Papa John move the wrong way!



小约翰赢了这盘棋!

Little John wins the game!

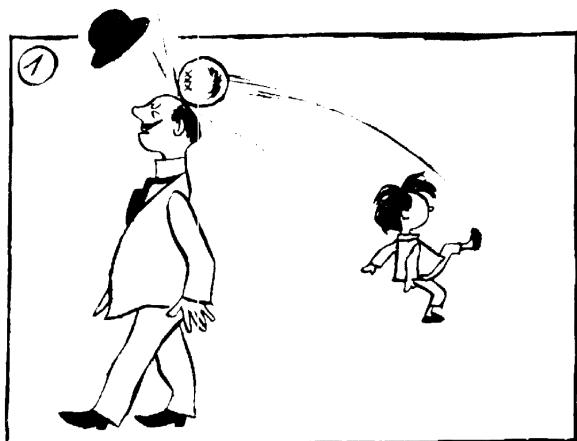


约翰爸爸真是个
输不起的人!

Papa John is a sore loser!

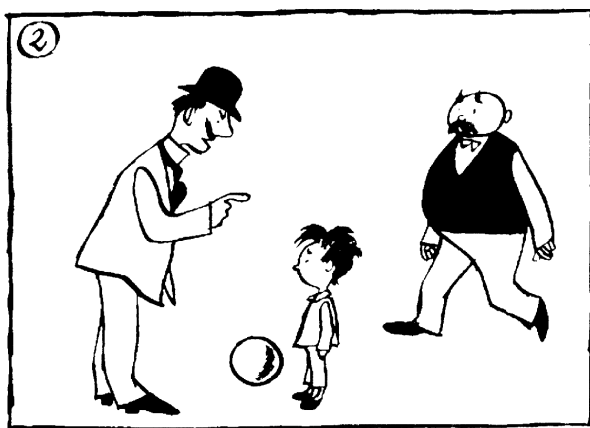
20. Enough is Enough

20 够了,够了



小约翰踢球击中了一个人的头。

Little John kicks the ball and hits a man's head.



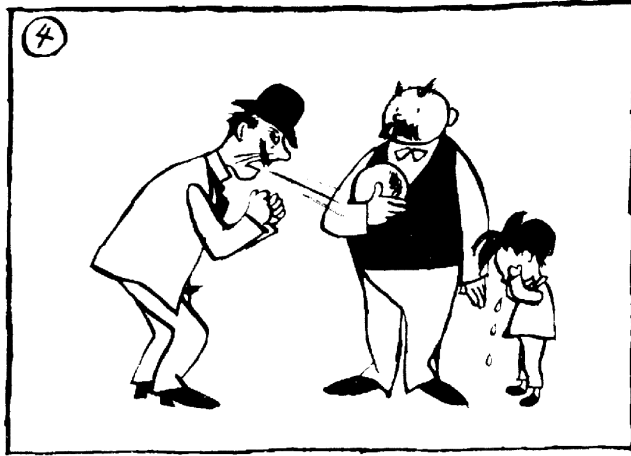
这个人批评小约翰。

The man scolds Little John.



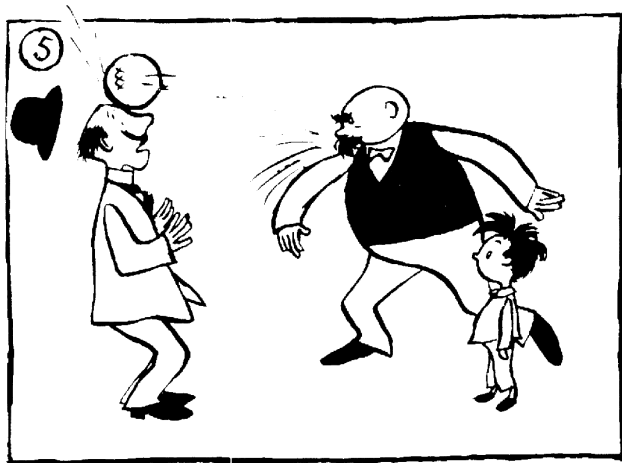
约翰爸爸也批评了
小约翰。
小约翰哭了。

Papa John scolds Little John, too. Little John cries.



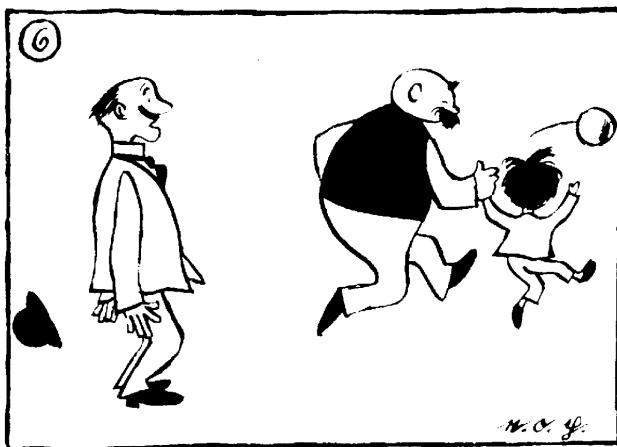
这人对着小约翰
大喊大叫。
小约翰哭得
更厉害了。

The man yells at Little John. Little John cries harder.



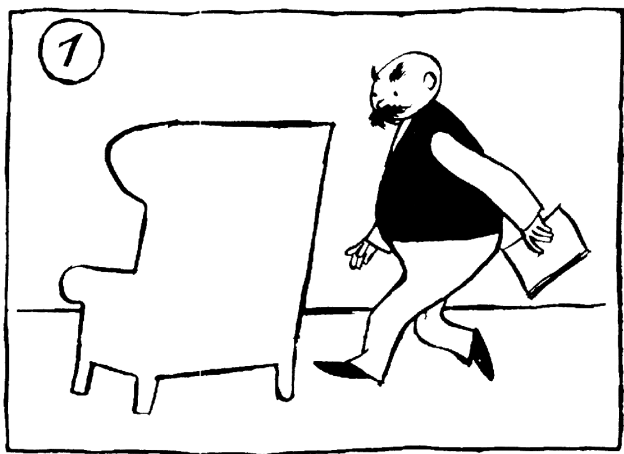
约翰爸爸把球扔向
这个人的头。

Papa John throws the ball at the man's head.



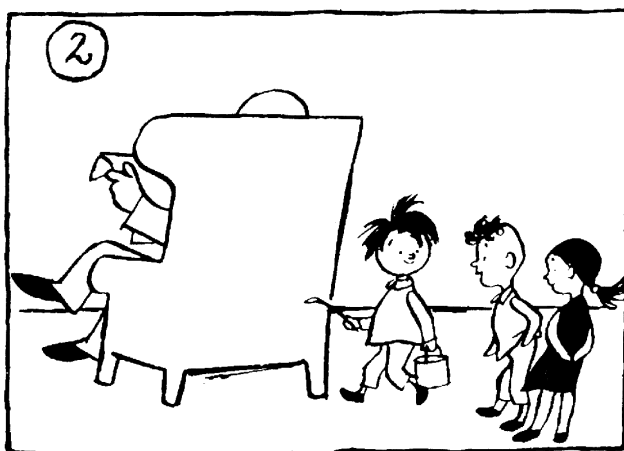
约翰爸爸和小约翰
踢着球跑了。

Papa John and Little John run off and play.



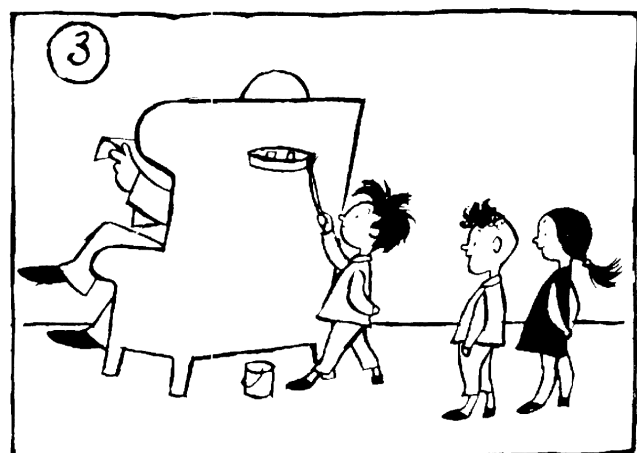
约翰爸爸想
坐下来读报纸。

Papa John wants to sit and read a newspaper.



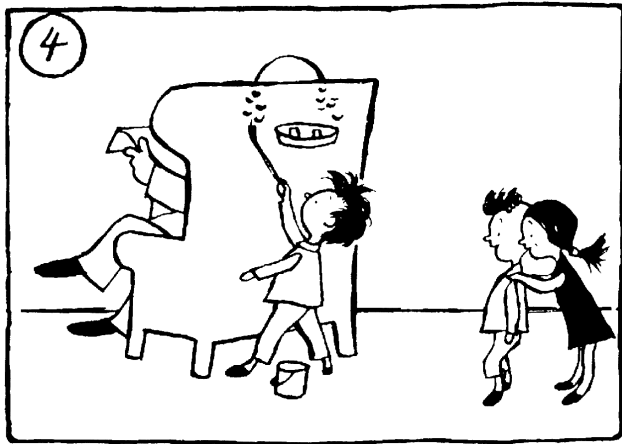
小约翰想画画。

Little John wants to paint.



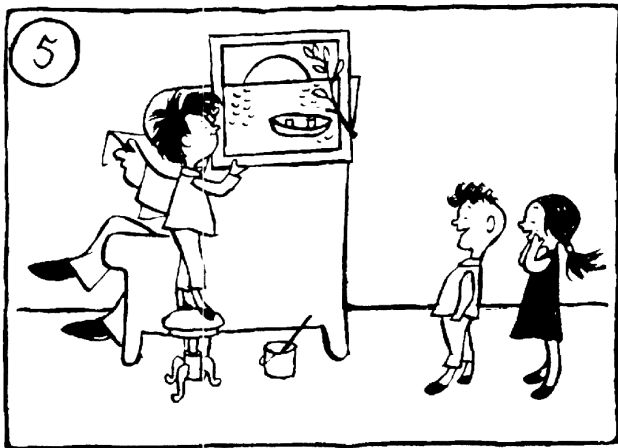
首先，小约翰画了
一只小船。

First, Little John paints a boat.



然后小约翰画了水。

Then Little John paints the water.



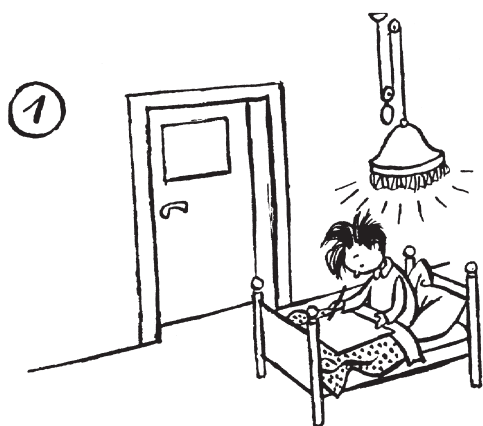
现在小约翰加了一个框架。

Now Little John has a frame.



哦，天哪！
太阳是约翰爸爸的头！

Oh my! The sun is Papa John's head!



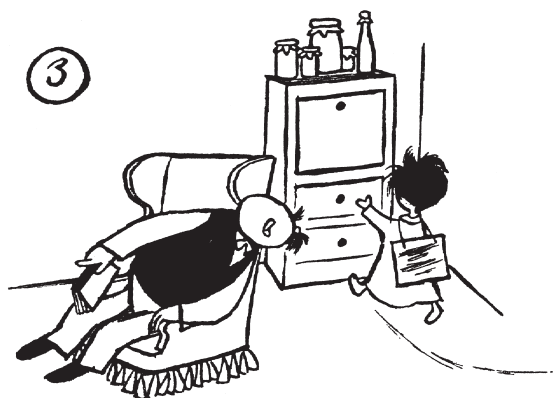
小约翰做了一个牌子。

Little John makes a sign.



小约翰要干什么呢？

What is Little John doing?



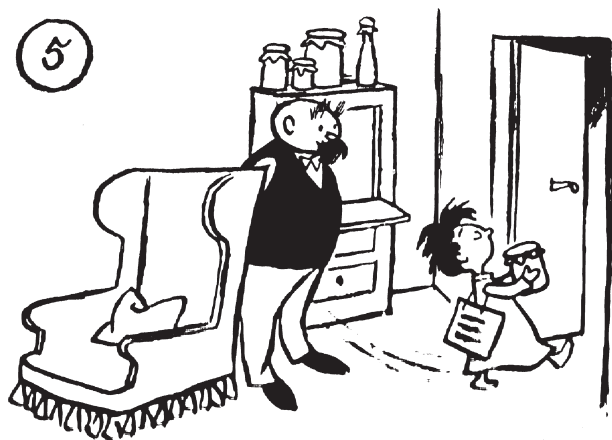
小约翰走向橱柜。

Little John walks to the cabinet.



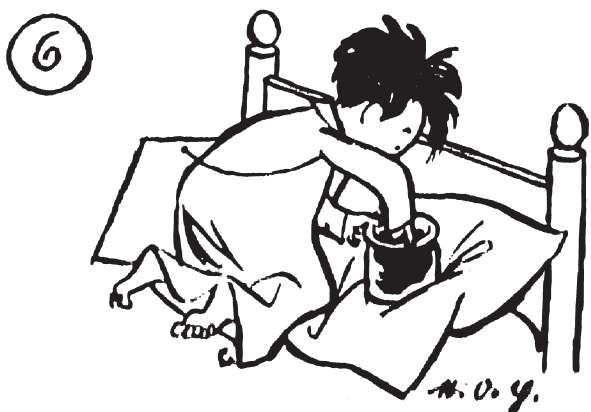
小约翰发现了甜饼罐。
爸爸读他的牌子：
梦游者，不得惊醒！

Little John finds the cookie jar. Papa John reads Little John's sign.



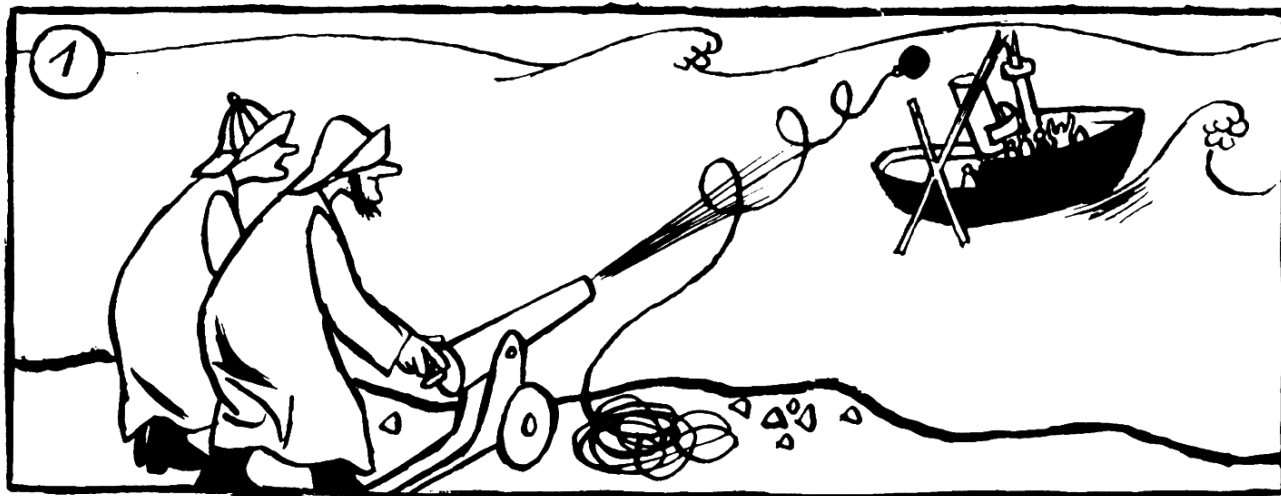
约翰爸爸不打算
唤醒小约翰。

Papa John won't wake up Little John.



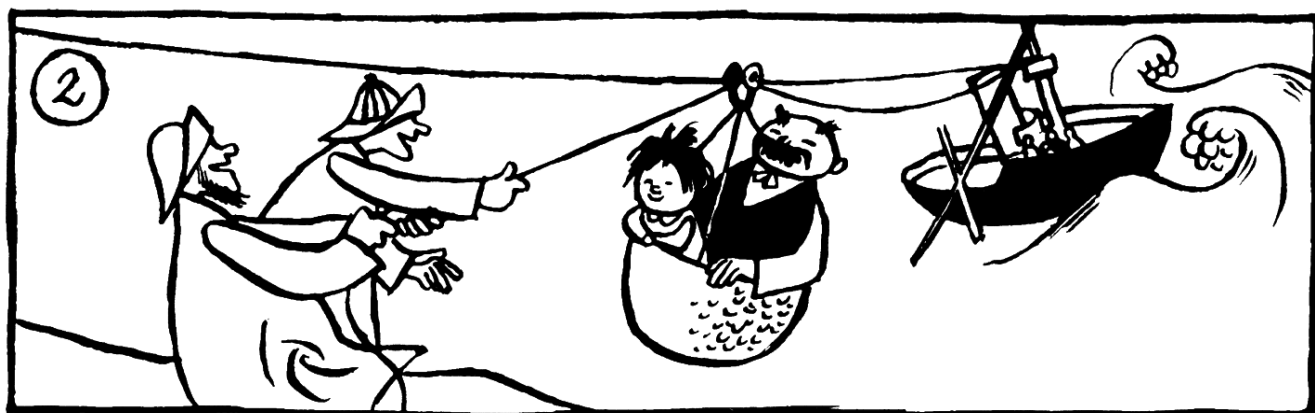
现在小约翰有
小吃。

Now Little John has a treat.



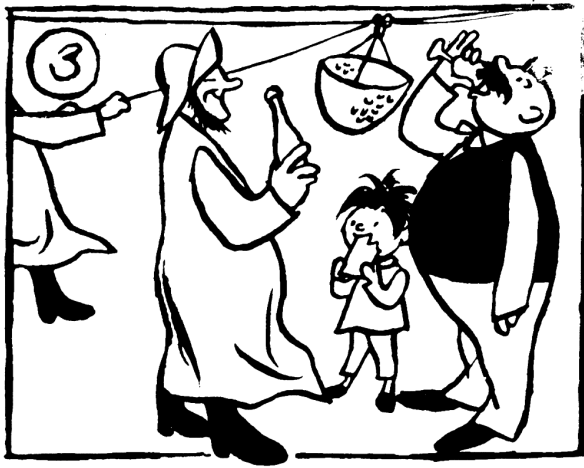
有一场暴风雨。轮船受伤了。

There is a storm. The ship is hurt.



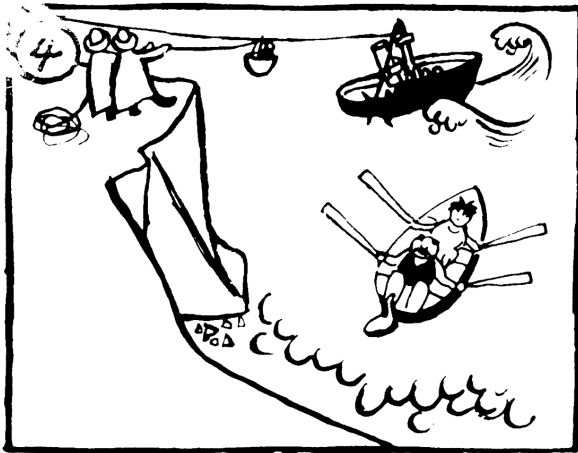
人们营救约翰爸爸与小约翰。

The men rescue Papa John and Little John.



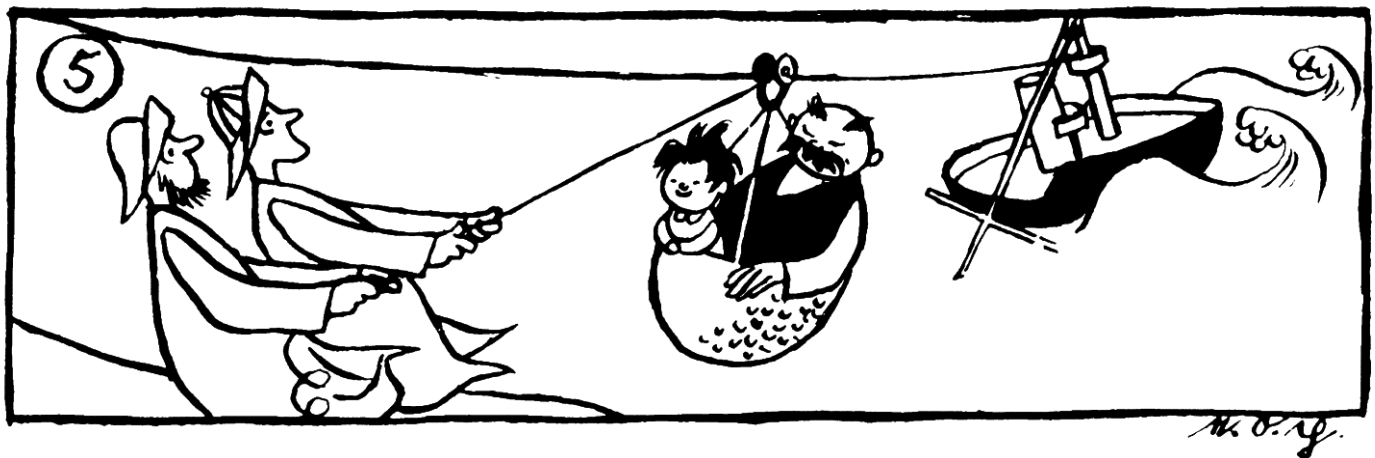
约翰爸爸和小约翰
得到一份可口小吃。

Papa John and Little John have a good snack.



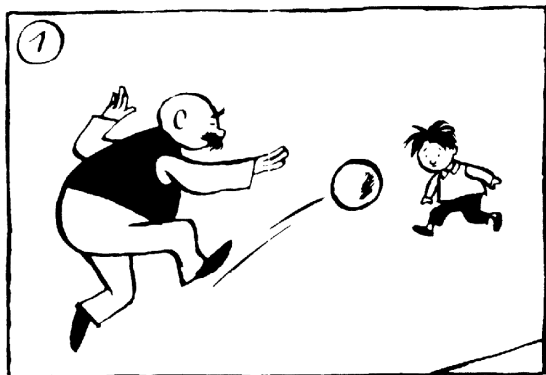
约翰爸爸和小约翰
还想要更多小吃。

Papa John and Little John want more snacks.



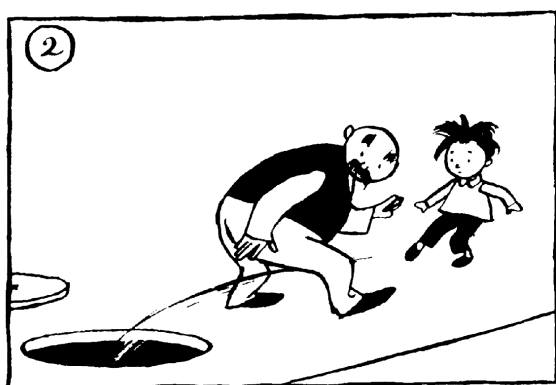
“怎么又是你们？”

"You again?"



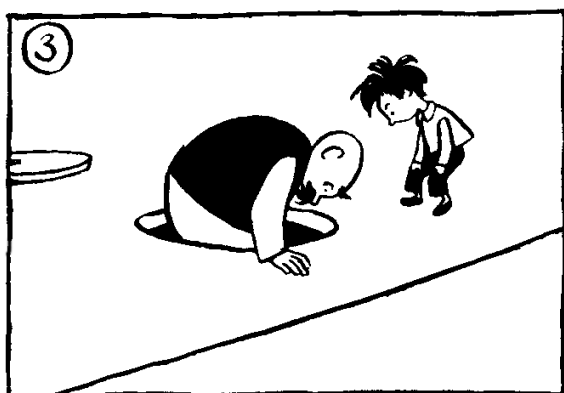
约翰爸爸把球踢给
小约翰

Papa John kicks the ball
to Little John.



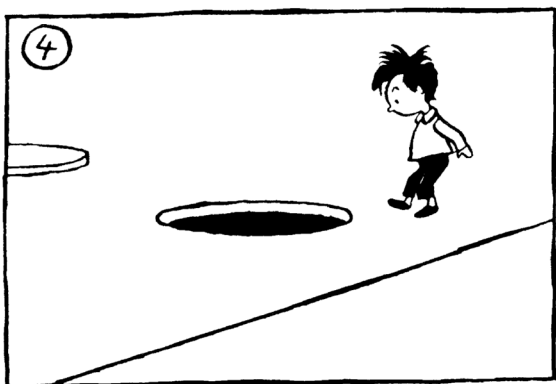
小约翰把球踢给约翰
爸爸，但球却进了洞。

Little John kicks the ball
to Papa John but it goes
in the hole.



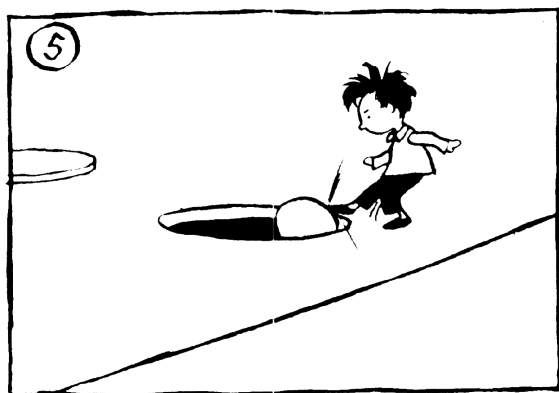
约翰爸爸爬进洞里
拿球。

Papa John climbs in the hole
to get the ball.



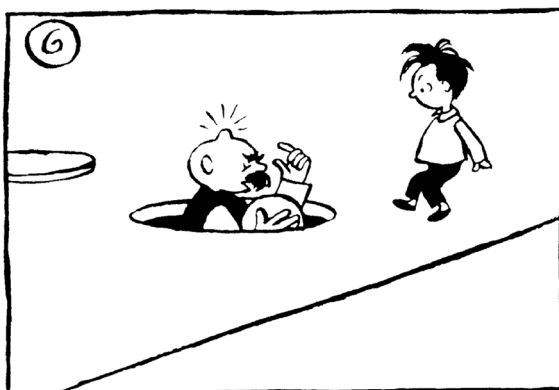
小约翰等待约翰爸爸。

Little John waits for Papa John.



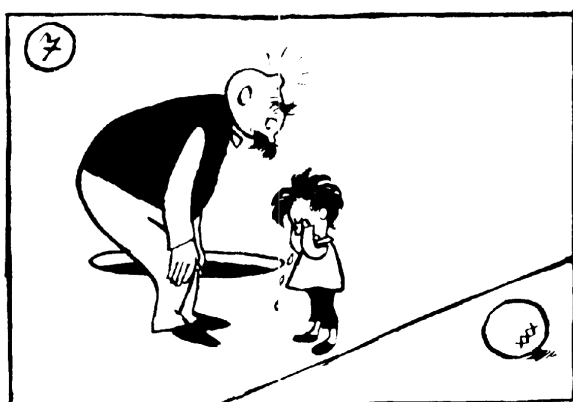
小约翰见球就踢。

Little John sees the ball and kicks.



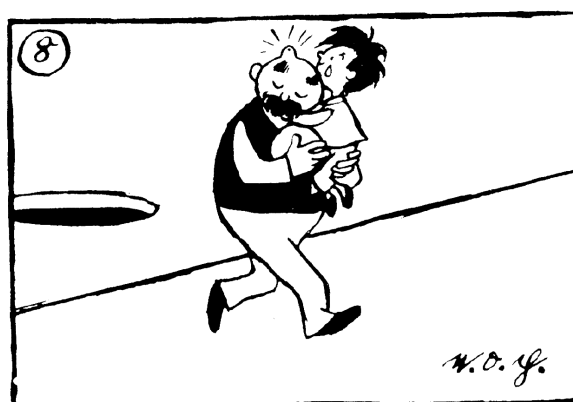
哎呀糟了，那不是球。
那是约翰爸爸的头。

Oh no, it is not the ball. It is Papa John's head.



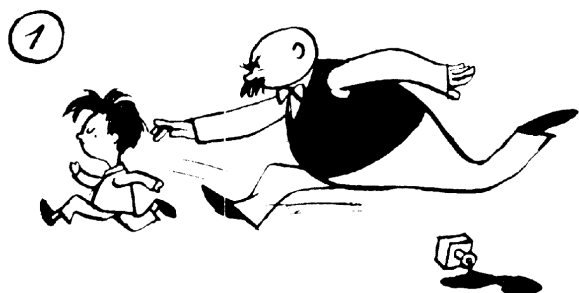
小约翰哭了
“对不起，爸爸！”

Little John cries! "I am sorry, Papa!"



约翰爸爸给小约翰一个拥抱，他们回家了。

Papa John gives Little John a hug and they go home.



小约翰很淘气。

Little John is very naughty.



约翰爸爸要打小约翰
的屁股。

Papa John will spank Little John.



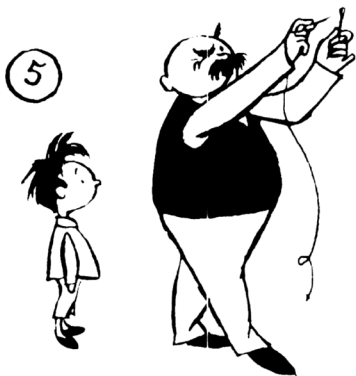
噢！小约翰的裤子
有一个口子。

Oh, Little John's pants have a rip.



“在这儿等着，小
约翰。”

Wait here, Little John.



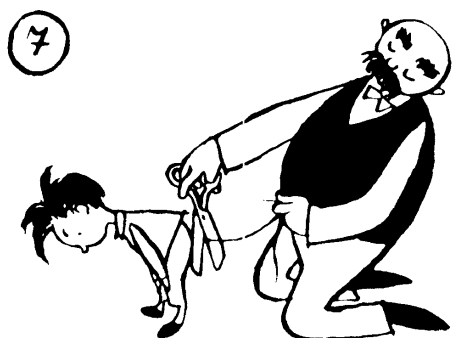
约翰爸爸把线穿入
针孔。

Papa John puts the thread
in the needle.



约翰爸爸缝补裂口。

Papa John fixes the rip.



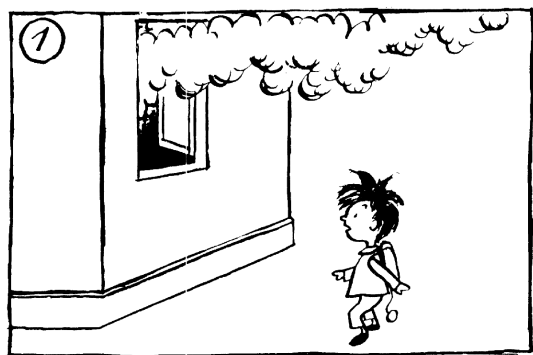
约翰爸爸缝完了。

Papa John is finished.



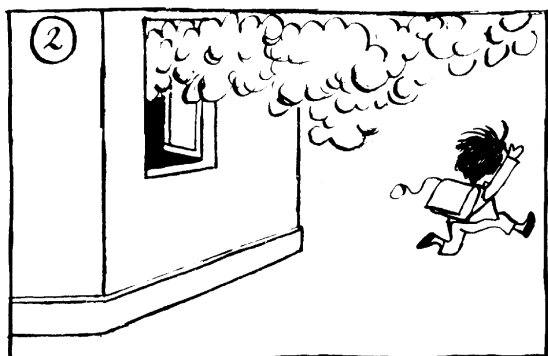
现在约翰爸爸可以打
小约翰的屁股了。

Now Papa John can spank
Little John.



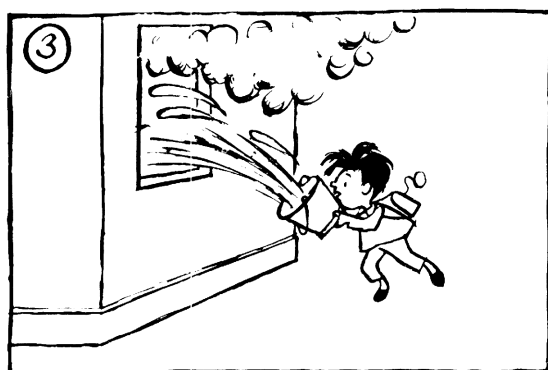
小约翰看见一些烟
正从窗户里冒出来。

Little John sees some smoke coming out of the window.



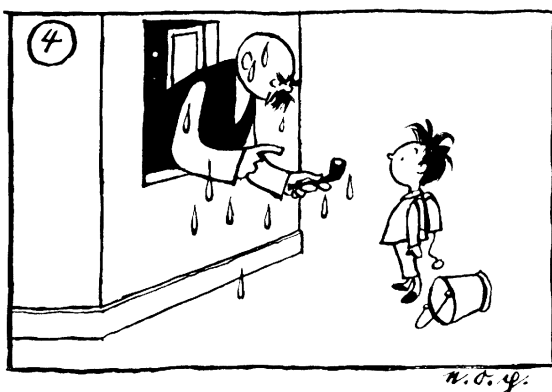
“我家房子着火了！”
小约翰跑开了。

"My house is on fire!" Little John runs away.



小约翰把水泼进
窗户。

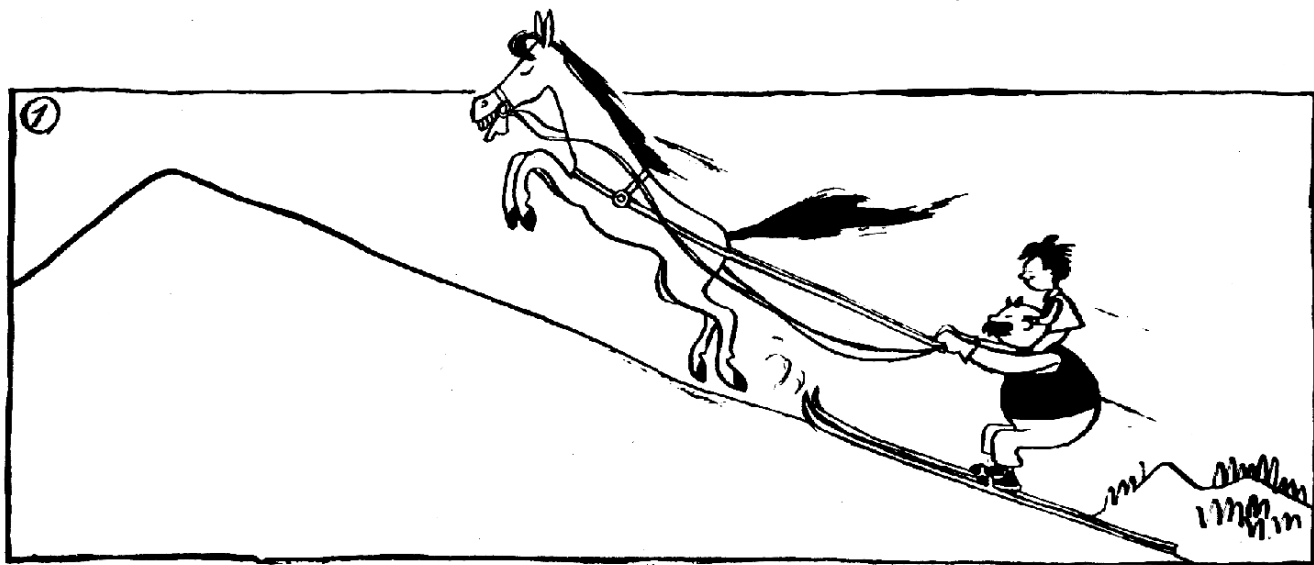
Little John throws water in the window.



那只是我的烟斗，
小约翰！

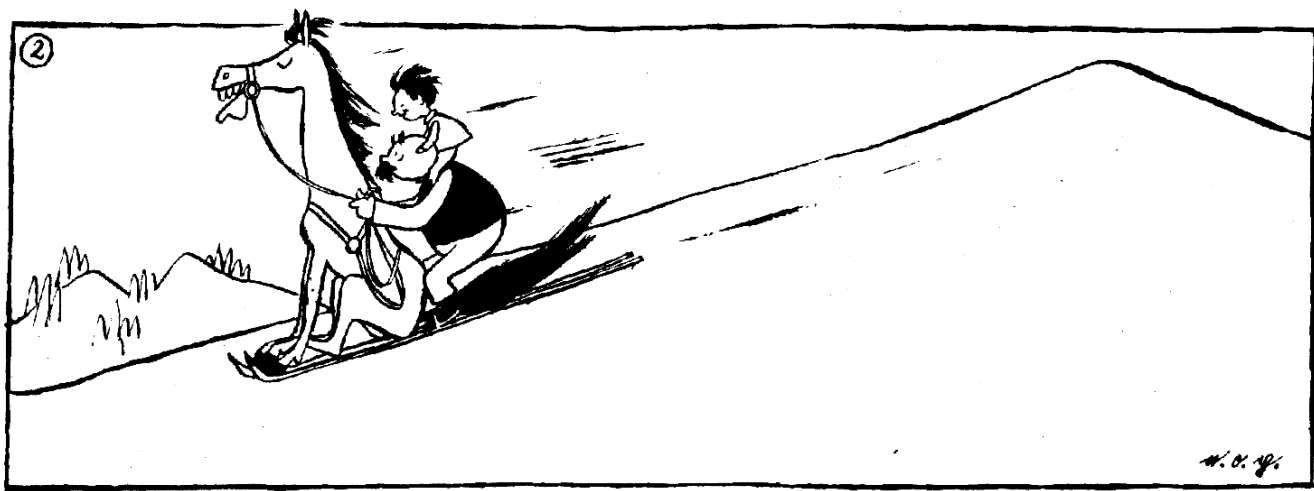
"It was just my pipe, Little John!"

27. Work and Play Together 27 边干活边玩



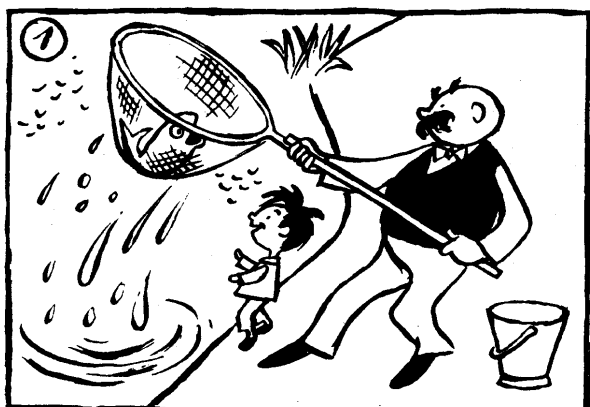
马儿把约翰爸爸与小约翰拉上山。

The horse pulls Papa John and Little John up the hill.



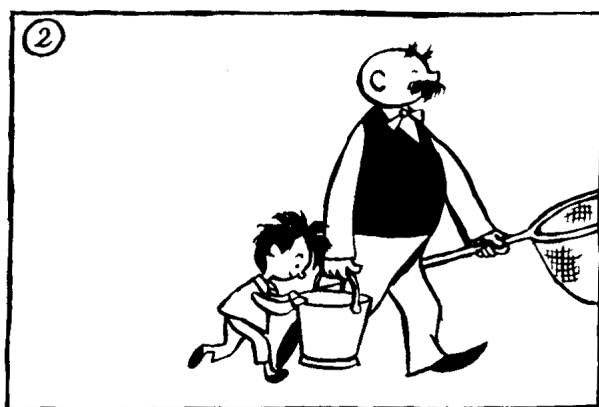
约翰爸爸，小约翰和马儿一起滑下山。

Papa John, Little John and the horse ski down the hill together.



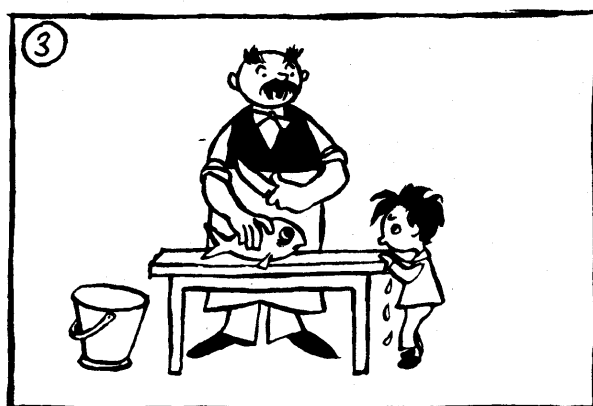
约翰爸爸捕捉到一条鱼。

Papa John catches a fish.



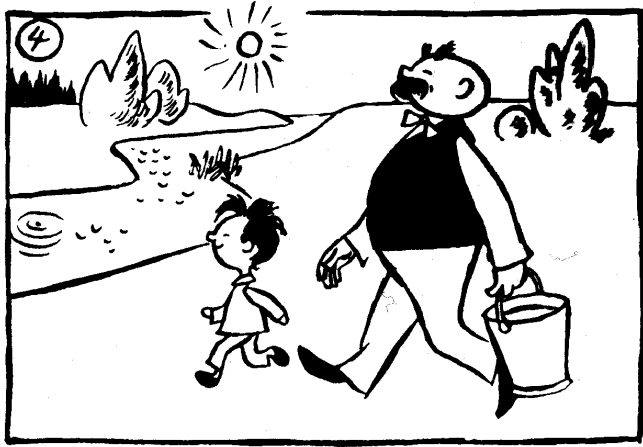
小约翰喜欢这条鱼。

Little John likes the fish.



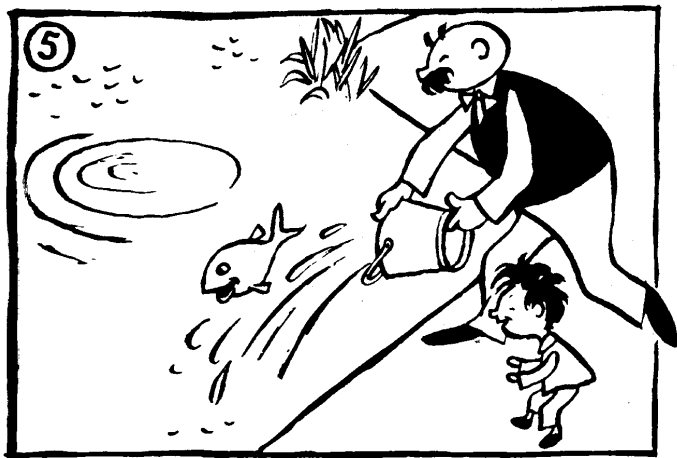
“不要杀它，爸爸！”

"Don't kill it, Papa"



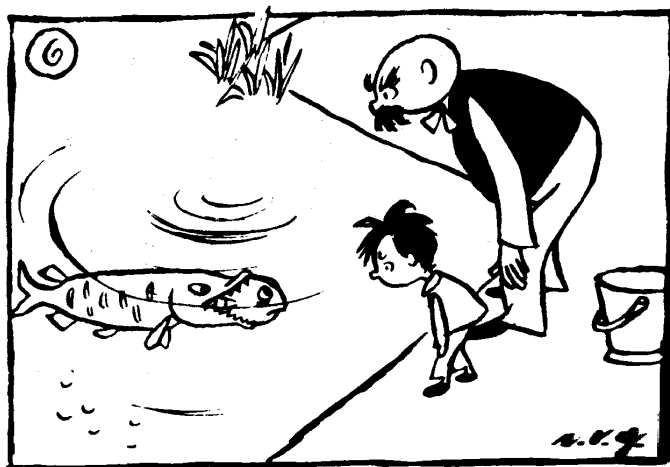
约翰爸爸与小约翰
回到湖边。

Papa John and Little John go back to the lake.



现在鱼儿自由了。

Now the fish is free.



哎呀，糟了！
大鱼吃小鱼。

Oh no! The big fish eats the little fish.



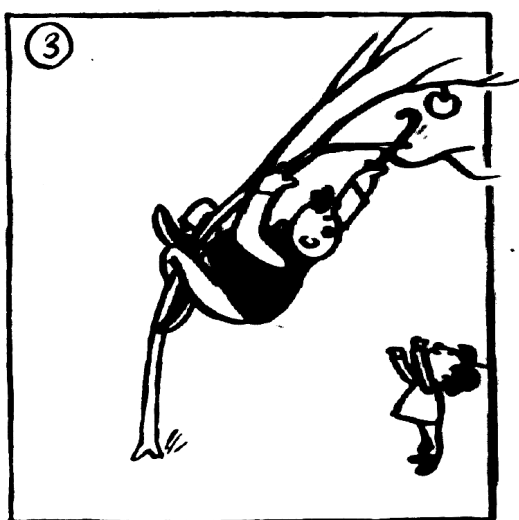
约翰爸爸想要那个苹果。
他把树晃来晃去。

Papa John wants the apple.
He shakes the tree.



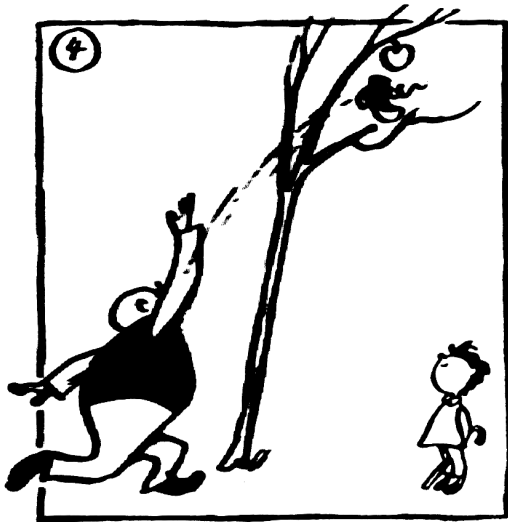
小约翰扔出了手杖，却
打中了约翰爸爸的头。

Little John throws the cane
but hits Papa John on the head.



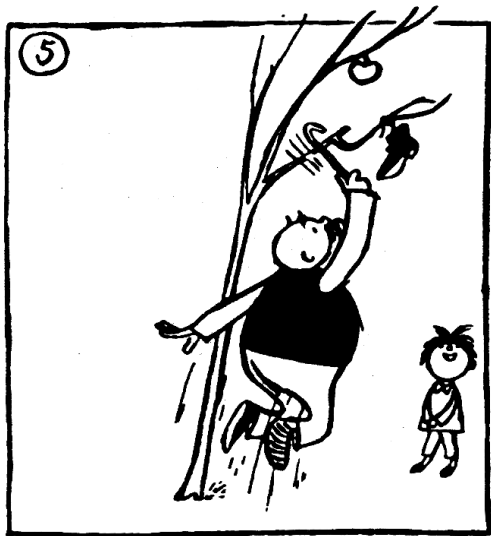
约翰爸爸爬上树，但
还是够不着苹果。

Papa John climbs the tree
but can't reach the apple.



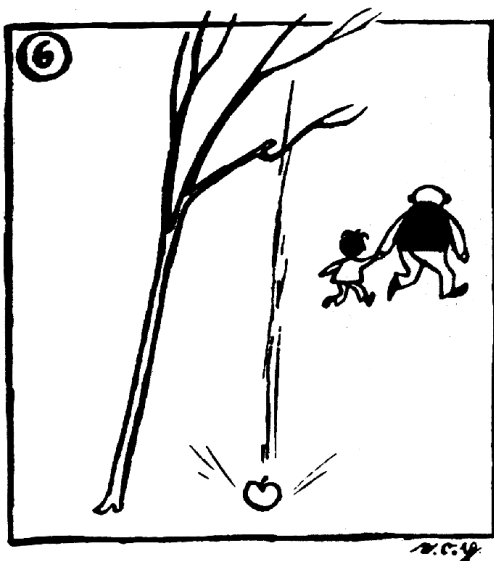
约翰爸爸扔他的靴子
去打苹果。

Papa John throws his boot to
hit the apple.



哦！靴子卡住了。
约翰爸爸不得不
跳起来。

Oh! The boot is stuck.
Papa John has to jump.



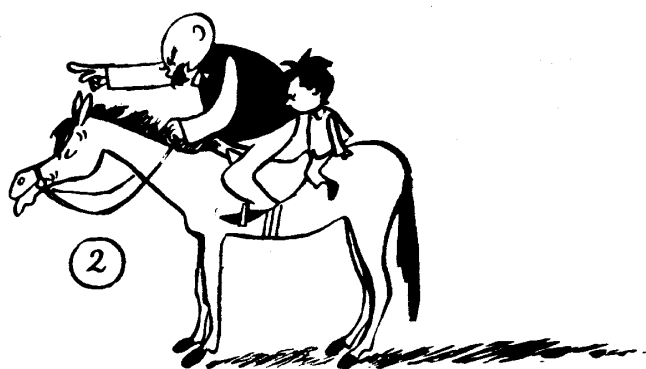
约翰爸爸和小约翰
放弃了，但这时
苹果却掉了下来。

Papa John and Little John
give up but now the apple falls.



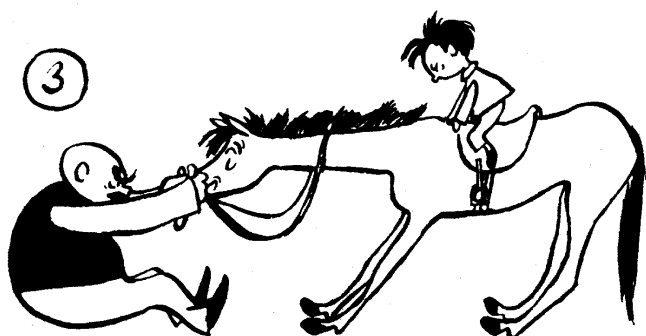
约翰爸爸与小约翰
正在骑马飞奔。

Papa John and Little John are riding fast.



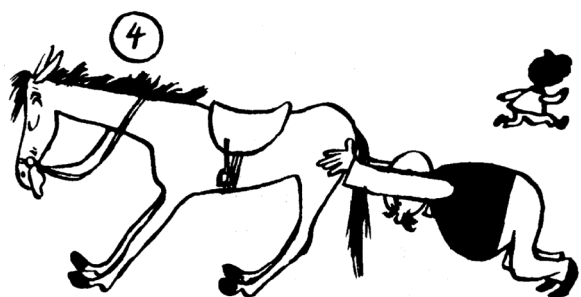
但马儿停了下来。
“跑啊！”约翰
爸爸说。

But the horse stops. "Go!" says Papa John.



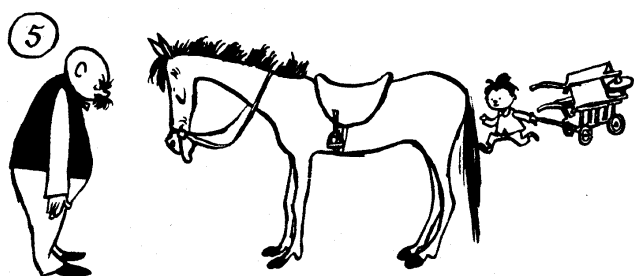
约翰爸爸拉马。

Papa John pulls the horse.



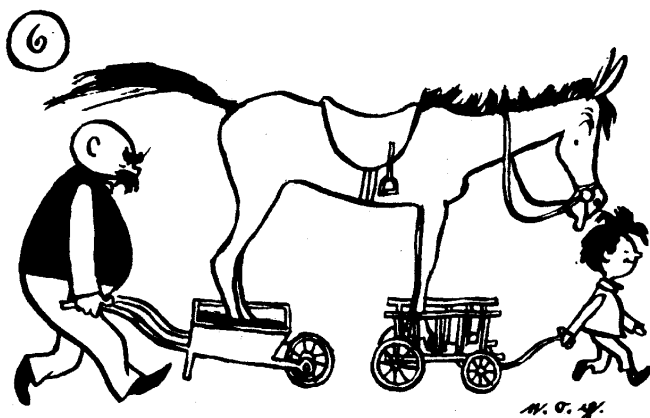
约翰爸爸推马。
马儿不愿移动。

Papa John pushes the horse.
The horse won't move.



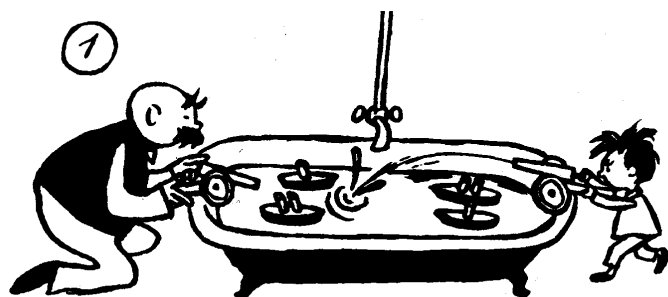
约翰爸爸无法
使马儿移动。小
约翰有一个主意。

Papa John can't move the horse.
Little John has an idea.



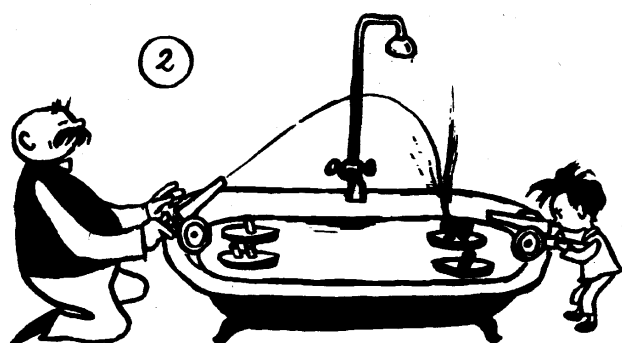
现在马儿不得
不向前了。

Now the horse must move.



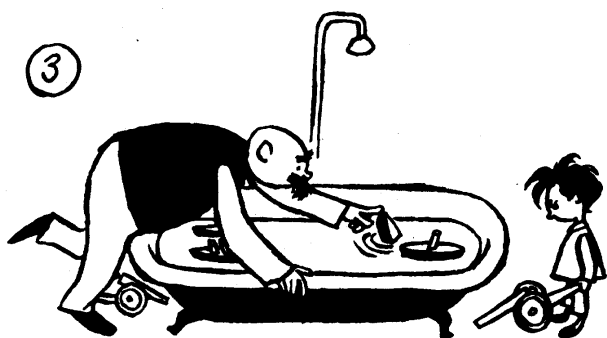
小约翰没有射中
约翰爸爸的小船。

Little John misses Papa John's boat.



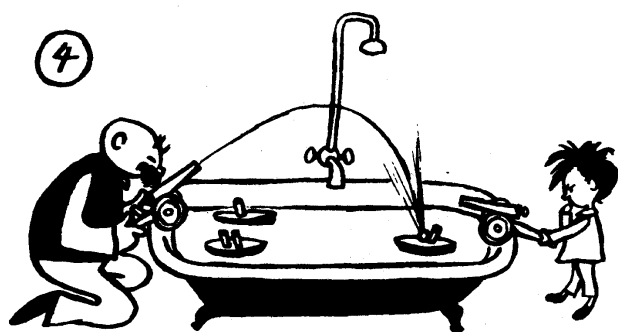
约翰爸爸射中了
小约翰的小船。

Papa John hits Little John's boat.



约翰爸爸按沉
小约翰的小船。

Papa John sinks Little John's boat.



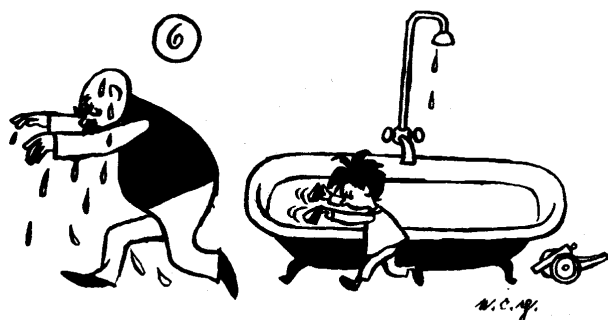
约翰爸爸射中了
小约翰的另一只
小船。

Papa John hits Little John's other boat.



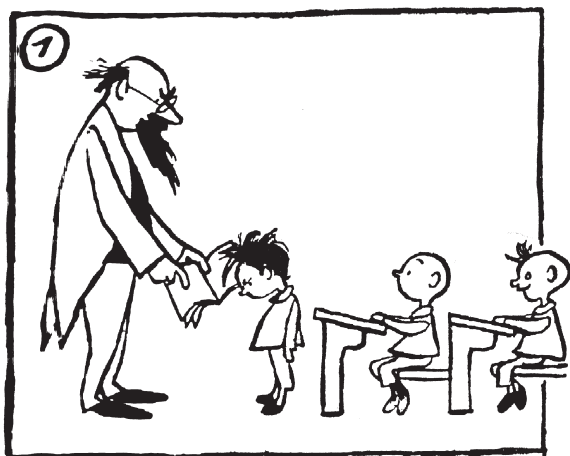
约翰爸爸按沉小约翰的
另一只小船。但小约翰
有了另一个主意。

Papa John sinks Little John's other boat but
Little John has another idea.



约翰爸爸去换衣服。
现在小约翰可以把
约翰爸爸的小船都
按沉！

Papa John goes to change clothes so, now, Little John
can sink Papa John's boats!



贝尔先生对小约翰很生气。

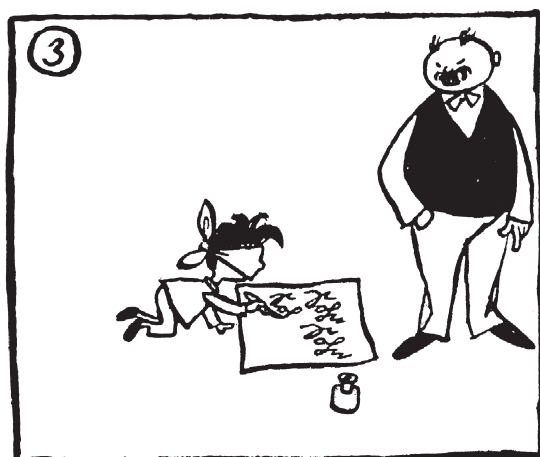
Mr. Bell is angry with Little John.



小约翰的作业很糟糕。约翰爸爸必须给小约翰的作业签名。

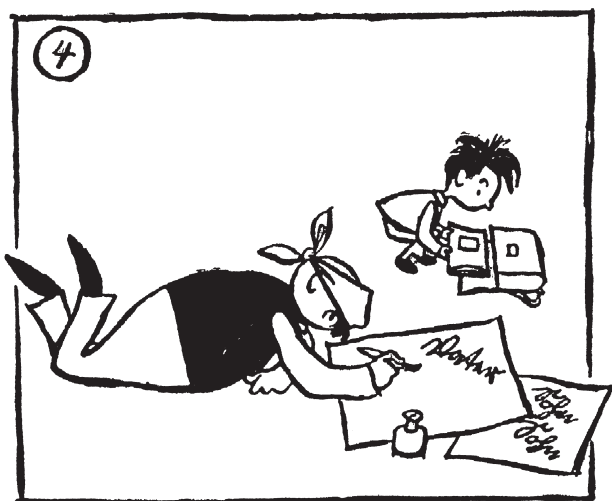
Little John's work was very bad.

Papa John must sign Little John's work.



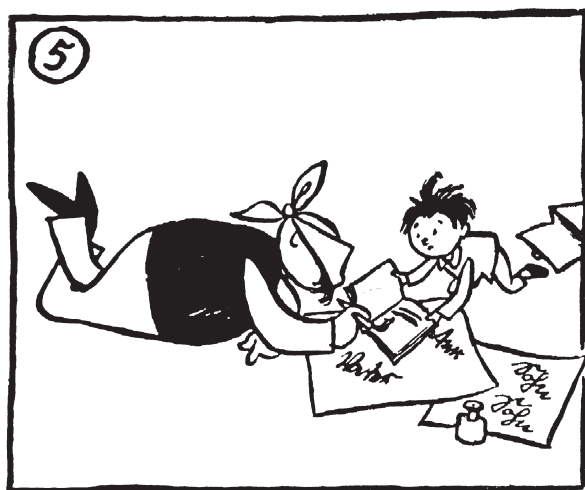
看，爸爸。我可以戴着眼罩签名。

"Look, Papa. I can sign my name with a blindfold on."



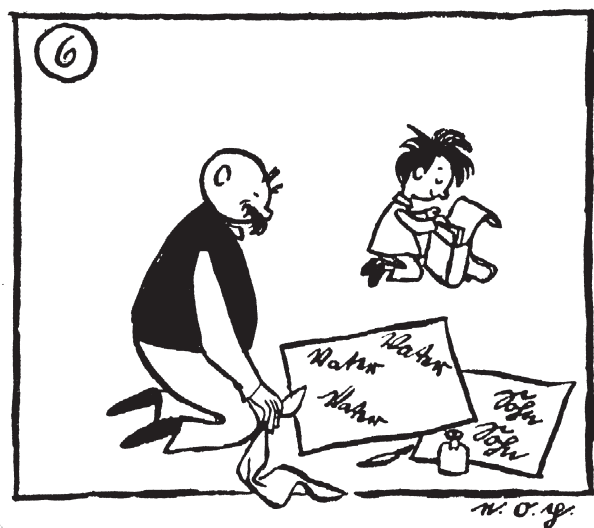
“哦,我也可以带着
眼罩签名。”
约翰爸爸说。

"Oh, I can sign my name with a blindfold, too,"
says Papa John.



小约翰把他的作业
本放在约翰爸爸的
钢笔下。

Little John puts his book under Papa John's pen

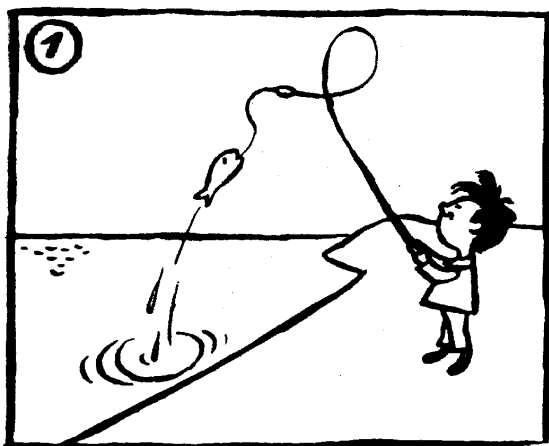


小约翰骗了他的
爸爸。

Little John tricked his Papa.

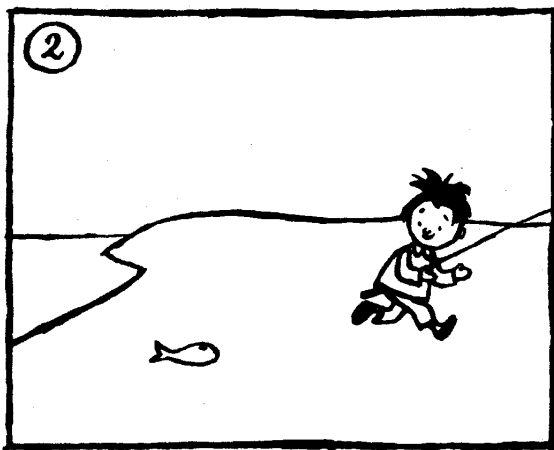
33.Thi-i-i-i-is Big!

33 这么大



小约翰钓到一条
小鱼。

Little John catches a little fish.



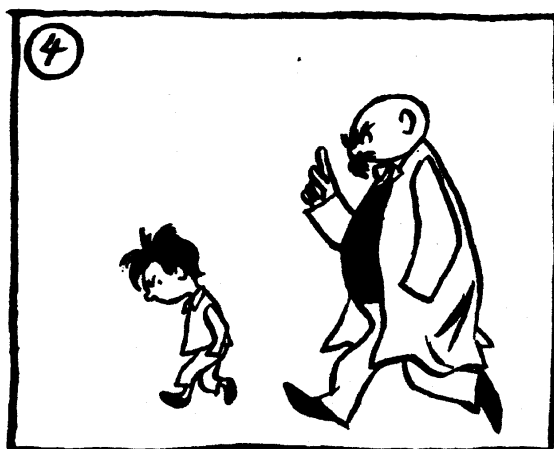
小约翰很开心。

Little John is very happy.



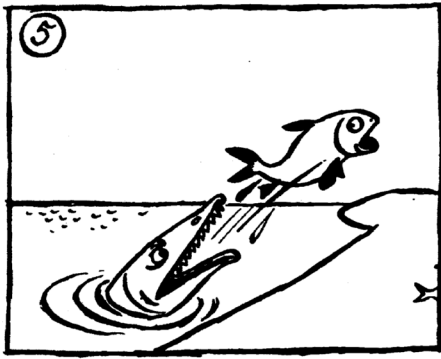
“我钓到一条鱼有
这么大。”

"I caught a fish thi-i-i-is big!"



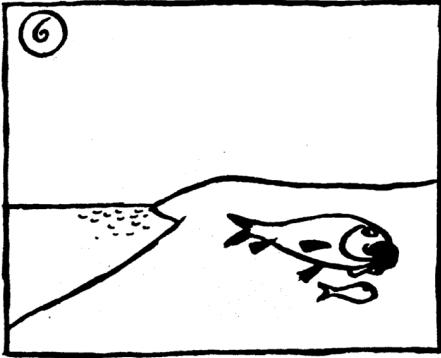
小约翰! 你不应该
说谎。

"Little John! You should not
make up stories,"



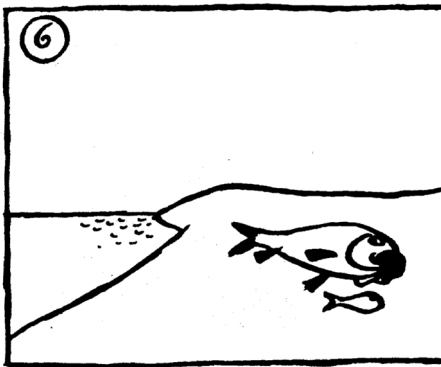
一条大鱼跳出水面。

A big fish jumps out of the water.



它落在小鱼旁边。

It lands next to the little fish.



约翰爸爸与小约翰
看到了那条大鱼。

Papa John and Little John see
the big fish.



哦，小约翰，你没有
说谎。

"Oh, Little John, you didn't
make up a story!"



爸爸，看见了吧，这
条鱼真的这么大！

"See, the fish is thi-i-i-is big, Papa!"



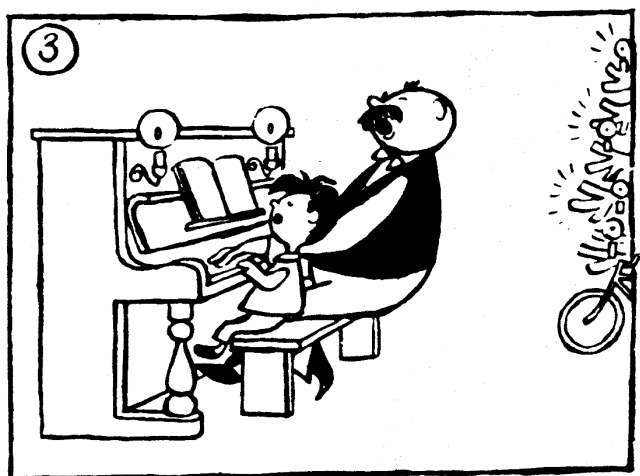
约翰爸爸与小约翰
互送礼物。

Papa John and Little John give each other presents.



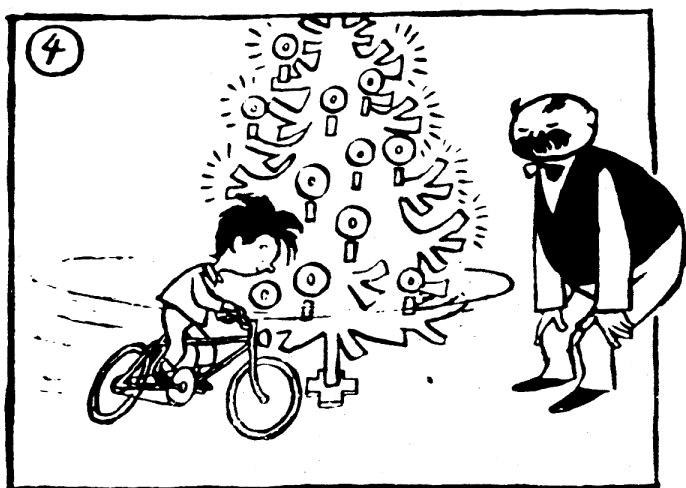
约翰爸爸爱小约翰！
小约翰也爱爸爸。

Oh, Papa John and Little John love each other!



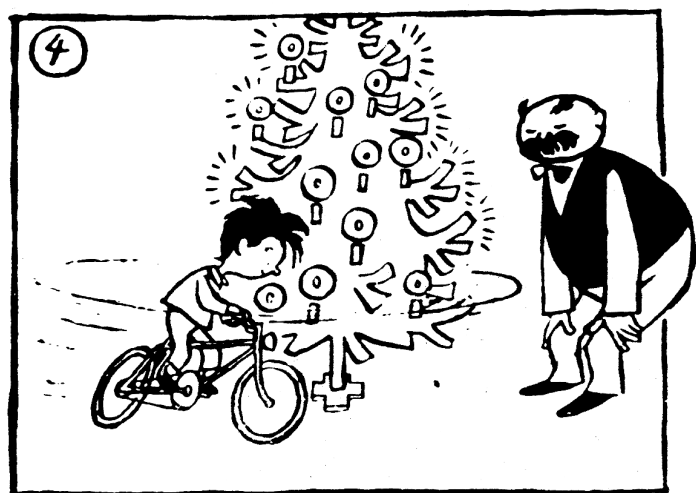
约翰爸爸与小约翰
一起唱圣诞歌。

Papa John and Little John sing Christmas
songs together.



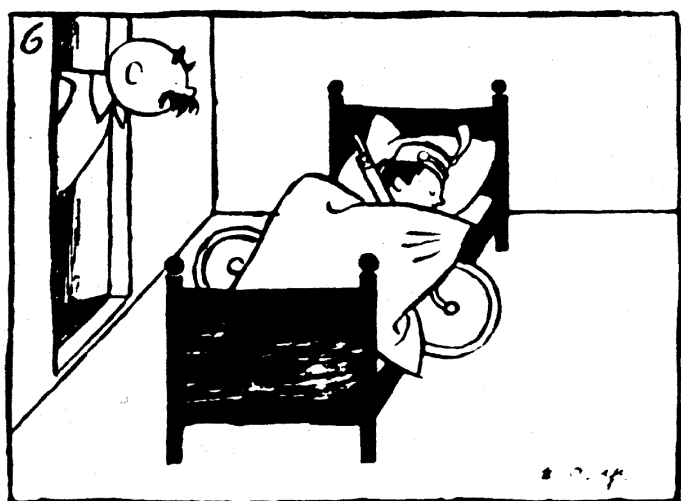
小约翰骑着他的
新自行车绕着
圣诞树转圈。

Little John rides his new bike around the Christmas tree.



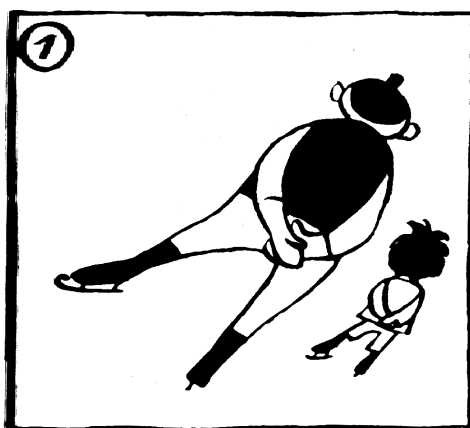
约翰爸爸也在试
他的领带、手套
和手杖。

Papa John tries his tie, his gloves and his cane, also.



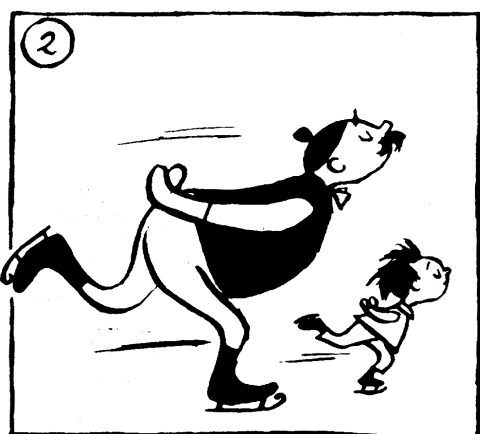
小约翰真的很
喜欢他所有的
礼物。

Little John really likes all of his gifts!



他们正在干什么？

What are they doing?

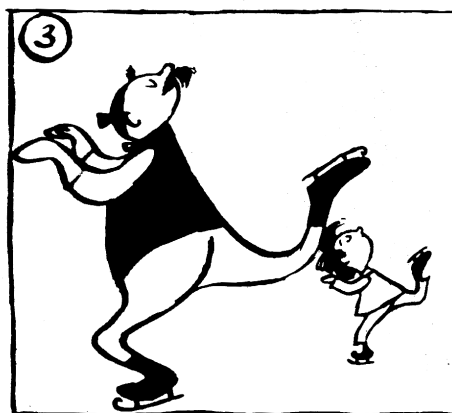


哦，他们正在溜冰。

Oh, they are ice skating.

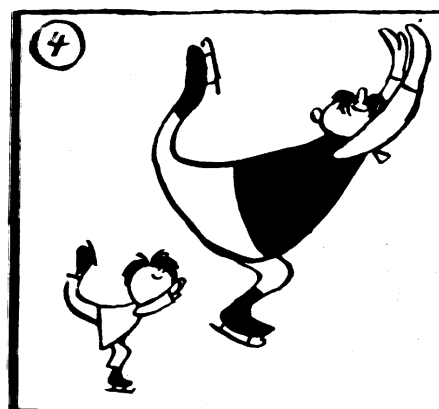
他们溜的很好。

They ice skate very well.



哦，他们是多么热爱溜冰啊。

Oh, how they love to ice skate!



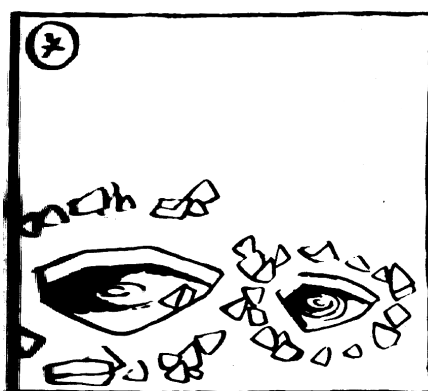
约翰爸爸与小约翰
做了一个空翻。

Papa John and Little John do a flip.



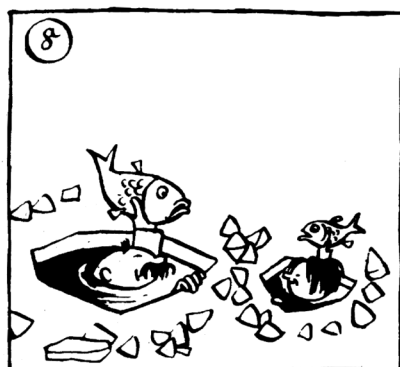
哎呀，糟了！
冰破了！

Oh no! The ice breaks!



约翰爸爸与小
约翰现在在哪
里呢？

Where are Papa John
and Little John?



哦，原来他们去冰下
捕鱼了。

Oh, they went ice fishing.



约翰爸爸有一条鱼爸爸，
小约翰有一条小鱼。

Papa John has a papa fish.
Little John has a little fish.

36. Little John's Reward 36 小约翰的奖赏



鸟儿们看见了
小约翰的甜饼。

The birds see Little John's cookie.



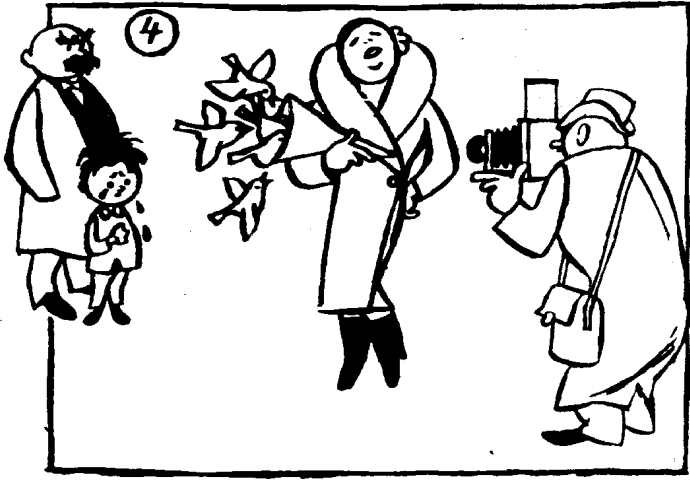
小约翰用他的
甜饼喂鸟。

Little John feeds his cookie to the birds.



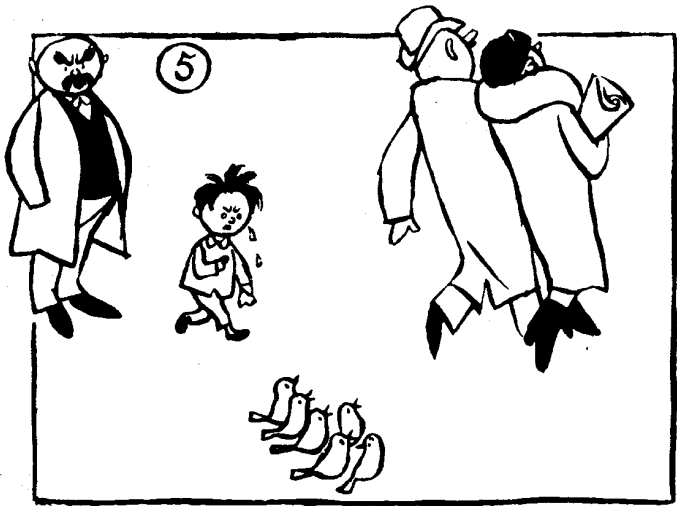
一个有钱的女人
有好多给鸟吃的
食物。

A rich woman has a lot of food for the birds.



那个有钱的女人
得到了一张和鸟
在一起的照片。

The rich woman gets a picture with the birds.



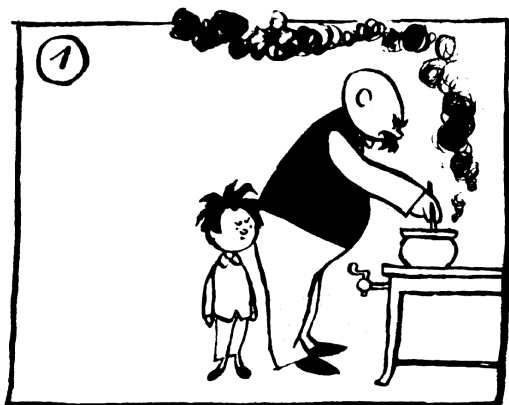
有钱的女人离开
了，但鸟儿仍然
很饿。

The rich woman leaves but the birds are still hungry.



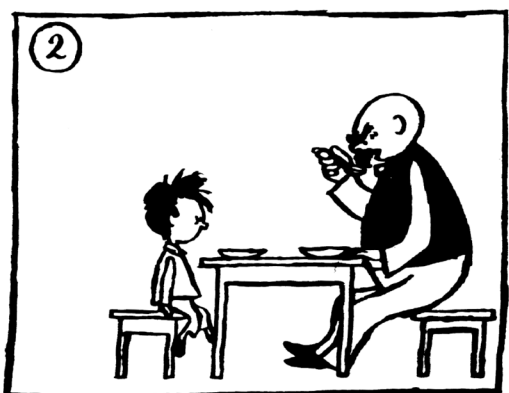
小约翰又在喂鸟
并得到了天使的
祝福。

Little John feeds the birds again and gets an
angel's blessing.



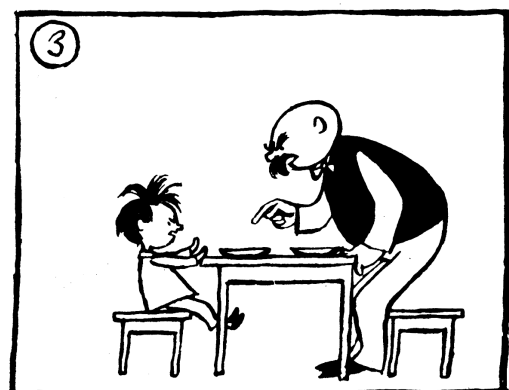
约翰爸爸正在做饭。

Papa John is cooking.



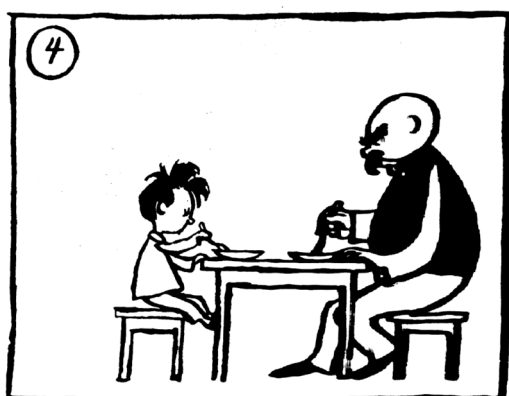
小约翰不喜欢这食物。

Little John doesn't like the food.



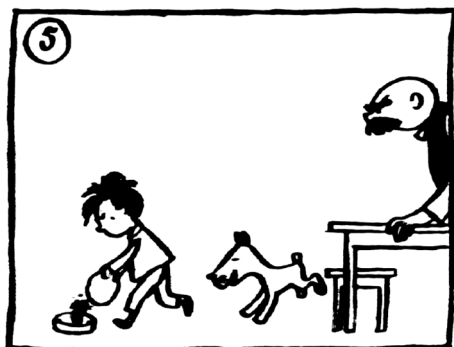
“你必须吃你的晚餐！”

"You must eat your dinner!"



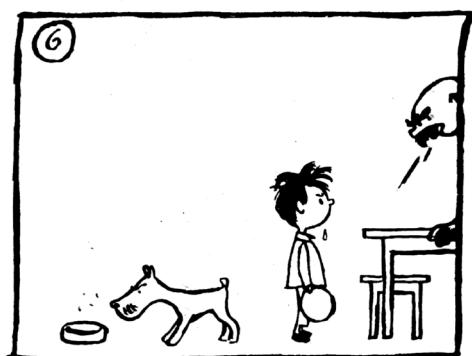
小约翰想了想食物。

Little John thinks about the food.



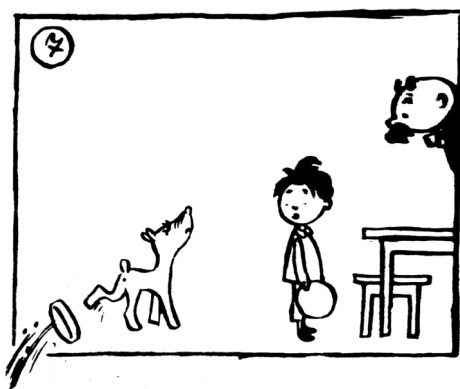
小约翰把他的饭给了狗。

Little John gives his food to the dog.



约翰爸爸责骂小约翰!

Papa John scolds Little John!



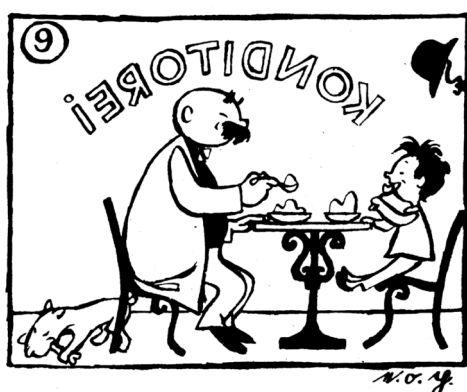
狗也不愿吃这饭。

The dog won't eat the food either.



约翰爸爸也倒掉他的饭。

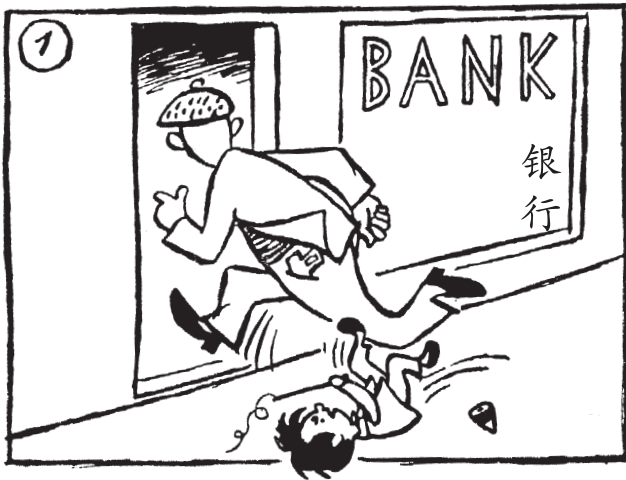
Papa John throws his food away.



他们在一家餐馆美餐一顿。^[353]

They have a nice dinner at a restaurant.

38.Papa John, the Hero 38 英雄约翰爸爸



这个人撞倒了
小约翰!

The man knocked down Little John!



“那个坏蛋把我
撞倒了,爸爸!”

"That bad man knocked me down, Papa!"



“他就是撞倒我的
那个人!”

"That's the man that knocked me down!"



约翰爸爸打那个人，
当时他正在抢劫
银行。

Papa John hit the man while he was robbing the bank.



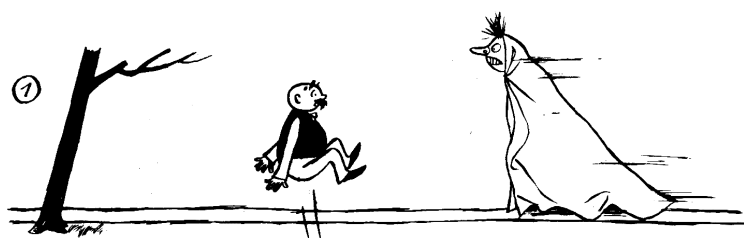
“你听着！你以为
你在做什么？你撞
倒了我的小约翰。”

"Listen, you! What do you think you're doing?
You knocked down my Little John."



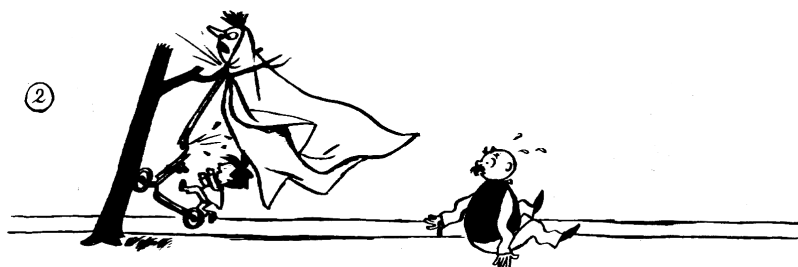
“为我们的英雄
喝彩！”

"Three cheers for our hero!"



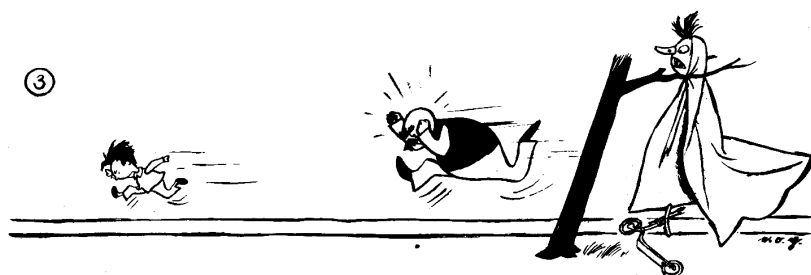
“哎呀！有鬼！”

"Oh! It's a ghost!"



“我明白了，
这个鬼是小
约翰。”

"I see! It's a Little John ghost."



“小约翰！
以后不许再
吓唬我！”

"Oh, Little John! Never try to scare me again!"



约翰爸爸与小约翰
玩跷跷板，
上写“儿童专用”。

Papa John and Little John play on the seesaw.



约翰爸爸与小约翰
看见了保安。约翰
爸爸用帽子盖住他
的胡子。

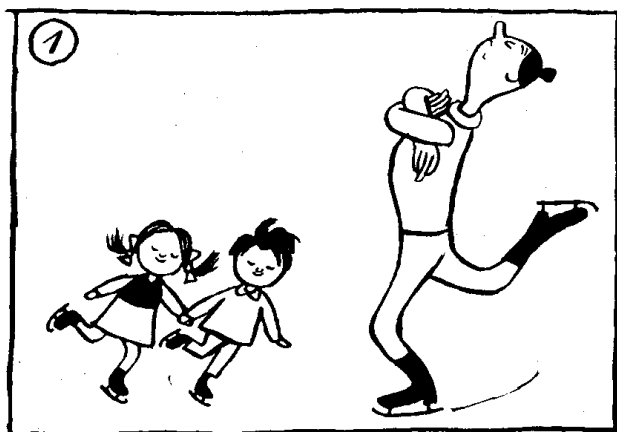
Papa John and Little John see the guard. Papa John puts his hat over his moustache.



约翰爸爸设法让自己
看起来像个小孩子，
就与小约翰一起走
开了。

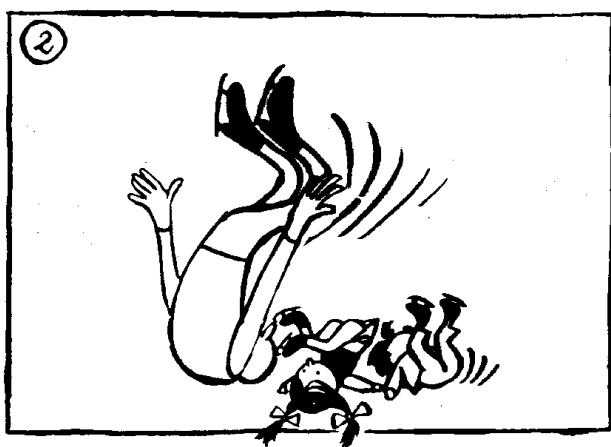
Papa John tries to look like a child and walks away with little John.

41 自命不凡者



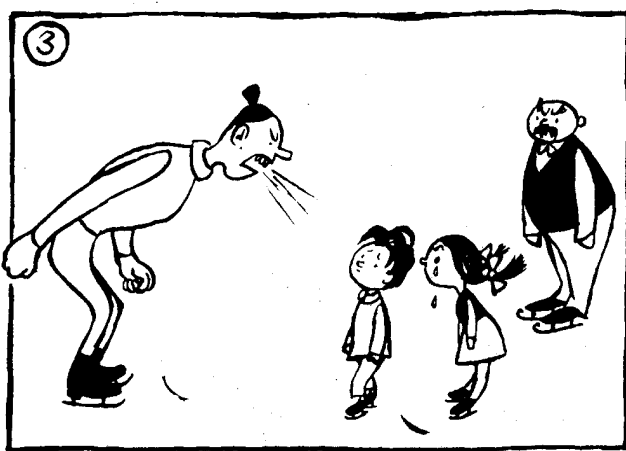
小约翰与小简一起溜冰。一个穿黄色衣服的人也在溜冰。

Little John and Little Jane are skating together.
A man in yellow is skating, too.



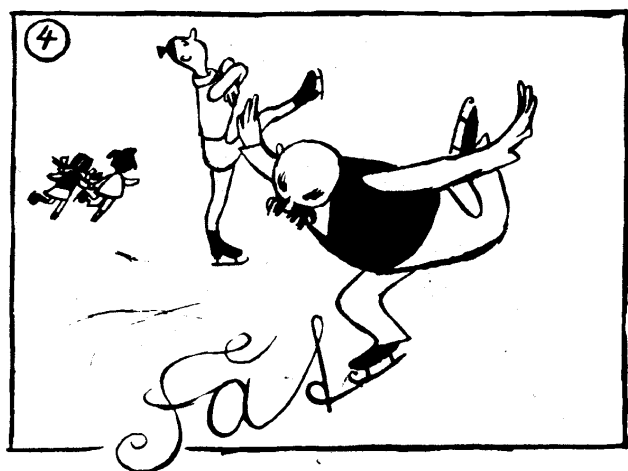
小约翰、小简与穿黄色衣服的人撞到一起了。

Little John, Little Jane and the man in yellow run into each other.



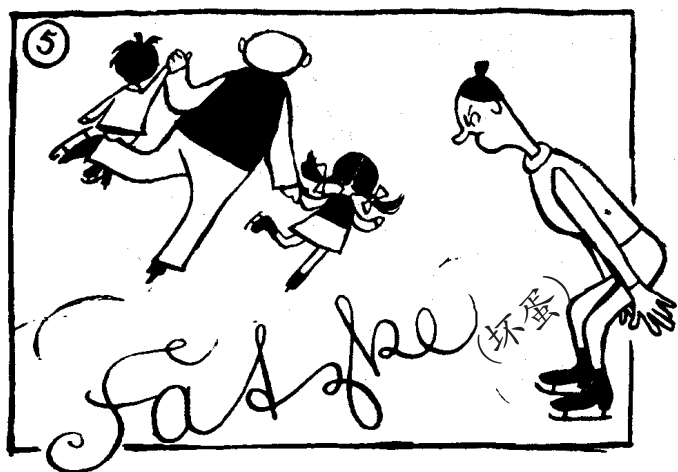
穿黄色衣服的人对着小约翰与小简大喊大叫。

The man in yellow yells at Little John and Little Jane.



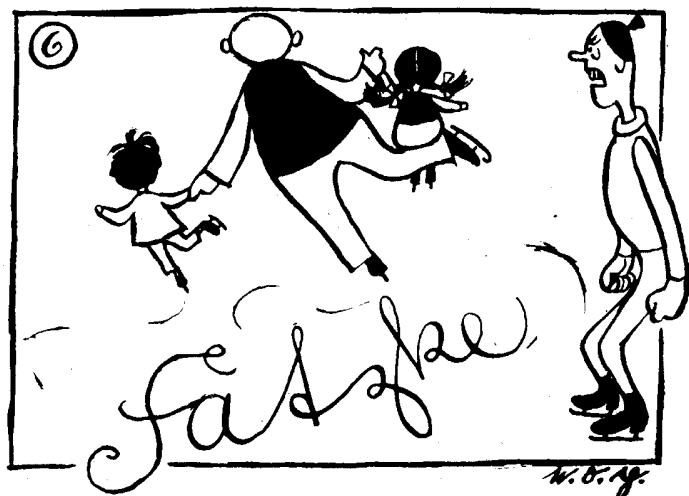
约翰爸爸做了一个特技溜冰动作。

Papa John does some fancy skating.



约翰爸爸为穿黄色衣服的人“制作”了一条信息。

Papa John has made a message for the man in yellow.



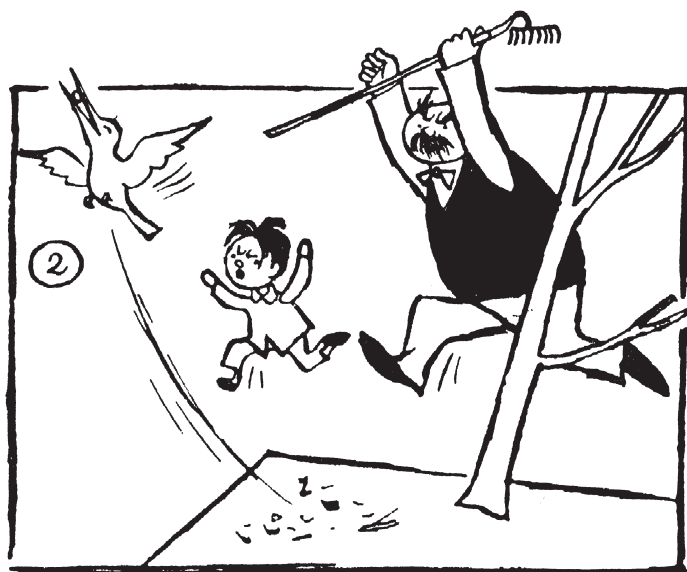
穿黄色衣服的人很生气，但约翰爸爸、小约翰与小简一起溜走了。

The man in yellow is angry but Papa John, Little John and Little Jane skate away.



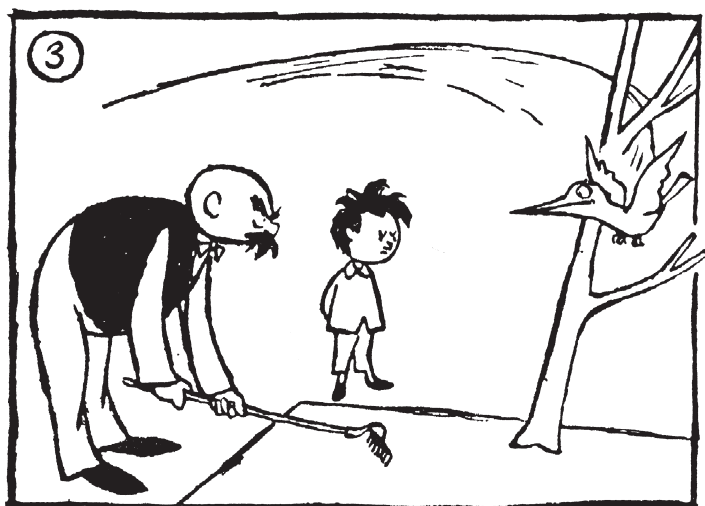
哎呀不好! 一只大鸟正在吃约翰爸爸种的豌豆。

Oh no! The big bird is eating Papa John's seeds.



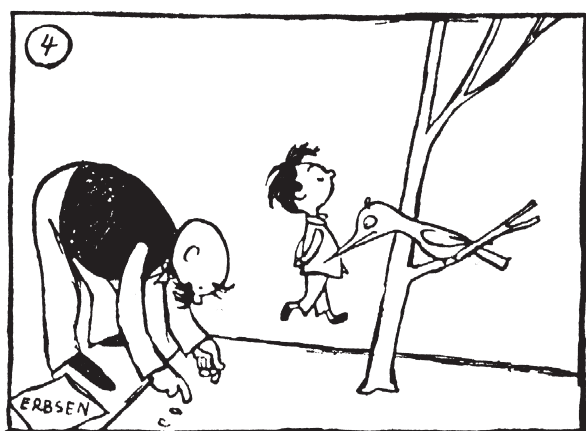
“坏鸟走开!”

"Go away bad bird!"



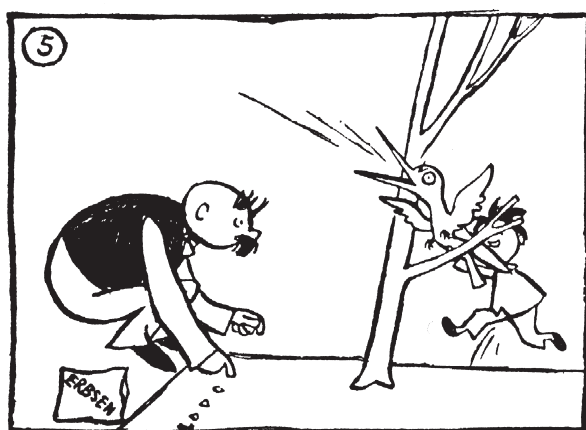
鸟儿又回来了!

The bird comes back!



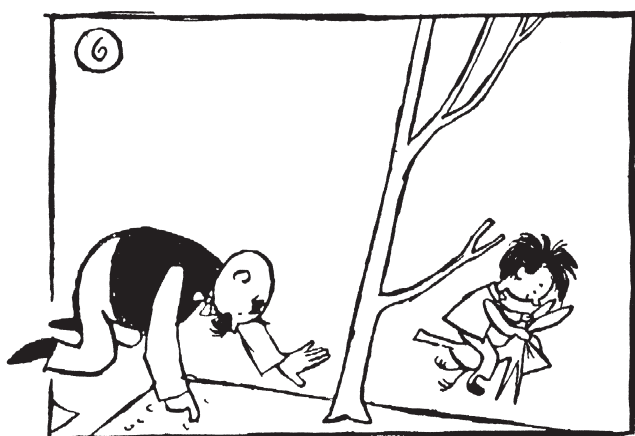
约翰爸爸播下了
更多的豌豆，
鸟儿注视着。

Papa John plants more seeds.
The bird watches.



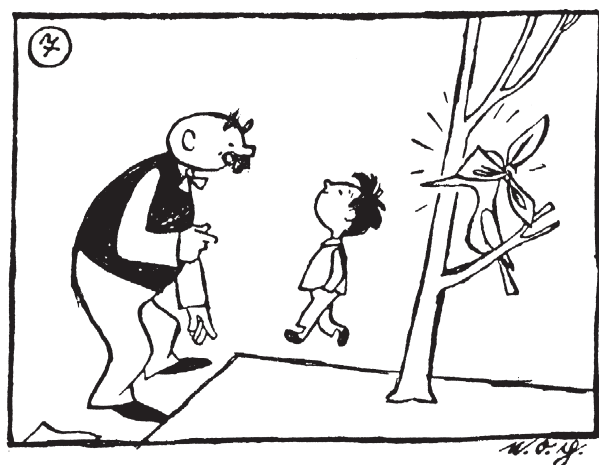
小约翰抓住了鸟儿。

Little John grabs the bird.



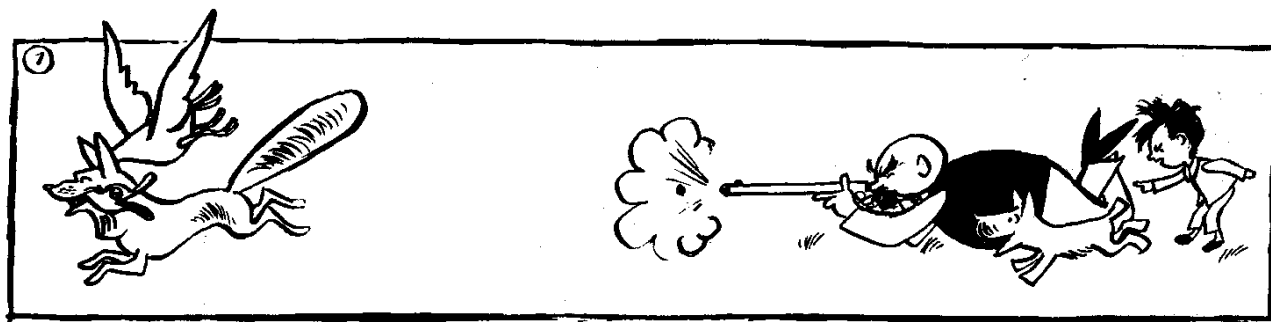
小约翰在干什么呢？

What is Little John doing?



现在鸟儿看不见
豌豆了。

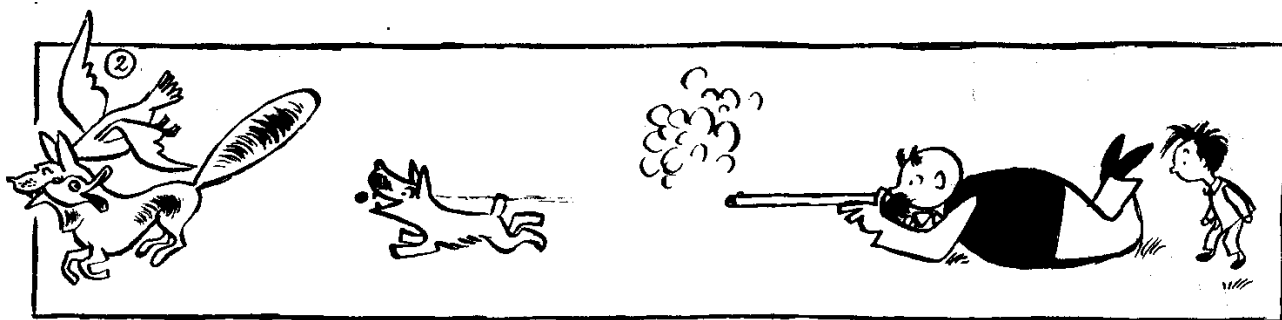
Now the bird can not see
the seeds.



约翰爸爸朝着狐狸射击！ “去抓住他！”
小约翰对狗说。

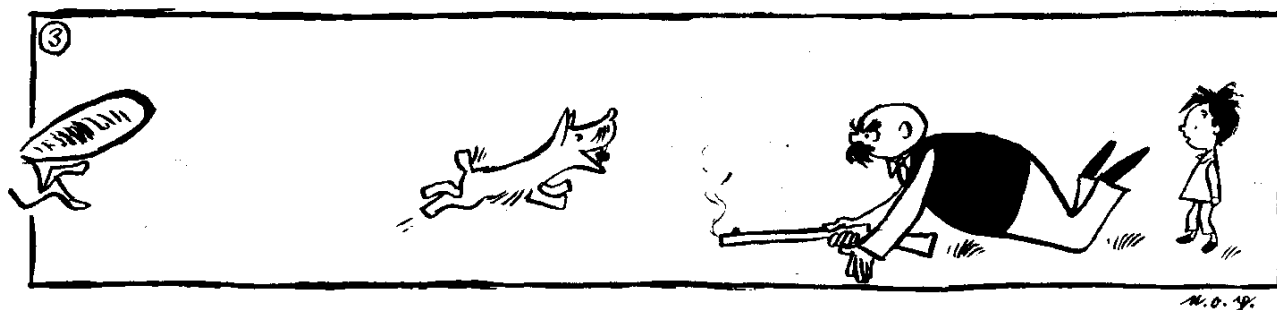
Papa John shot at the fox! "

Go get him!" says Little John to the dog.



狗跑向狐狸。

The dog ran at the fox.

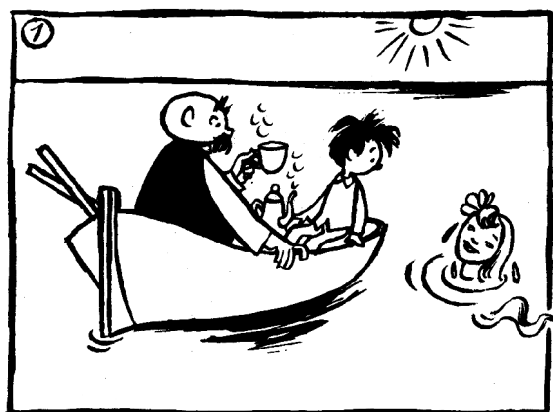


哦，不！狗衔回了子弹！狐狸逃脱了！

约翰爸爸很生气！

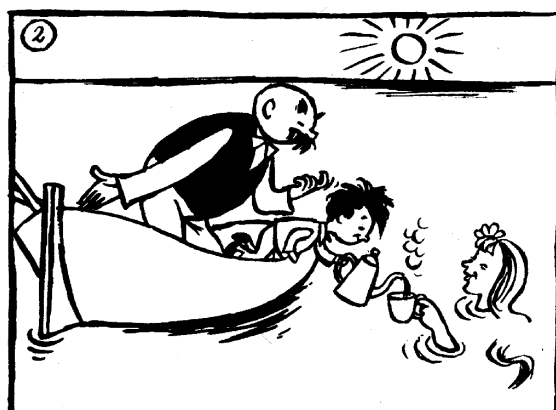
Oh no! The dog got the bullet! The fox got away!

Papa John got mad!



“你们好！我可以喝点茶吗？”

"Hello! May I have some tea?"



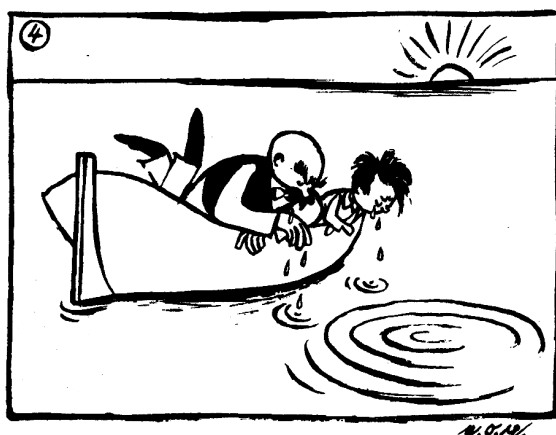
“哦，可以的！你到船上来好吗？”

"Oh yes! Will you come into the boat?"



“很抱歉！我是一条美人鱼。我必须呆在水里。”

"I'm sorry! I'm a mermaid. I must stay in the water."

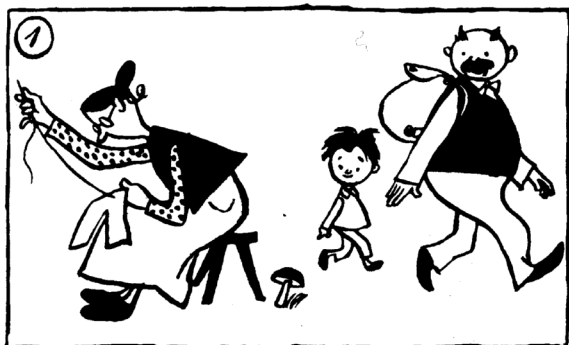


约翰爸爸与小约翰很难过，他们不能带美人鱼回家。

Papa John and Little John are sad, they can't take her home.

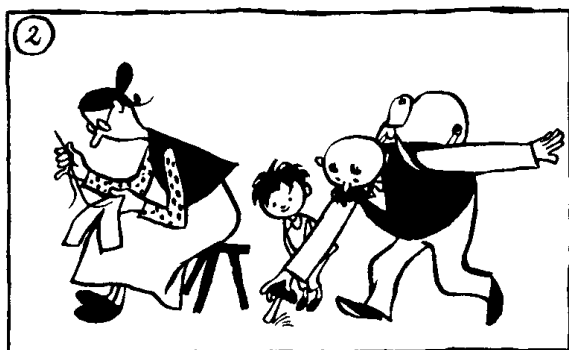
45. A Mushroom?

45 一个蘑菇



“看，一个蘑菇！”

"Look, a mushroom!"



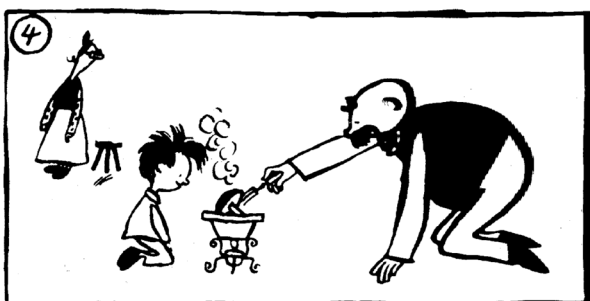
约翰爸爸捡起蘑菇。

Papa John picks up the mushroom.



他们做了汤，
那位女士在寻找蘑菇。

They make some soup. The lady looks for the mushroom.



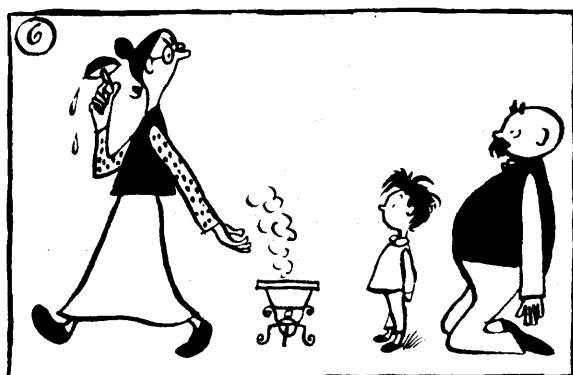
她望见约翰爸爸
在做饭。

She looks over at Papa John cooking.



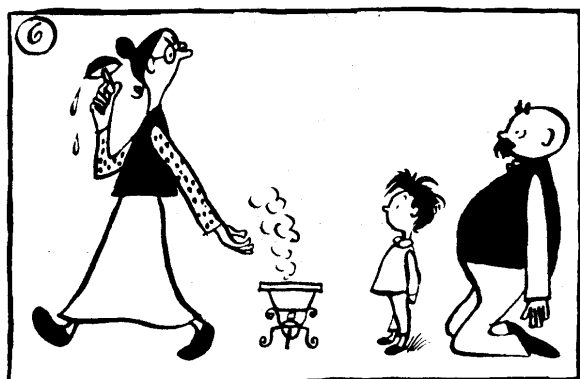
这位女士从锅里
拿走了“蘑菇”。

The lady takes the mushroom out of the soup.



“那是我的！”
那位女士说。

"That's mine!" says the lady.



那位女士把“蘑菇”
放进一只袜子。

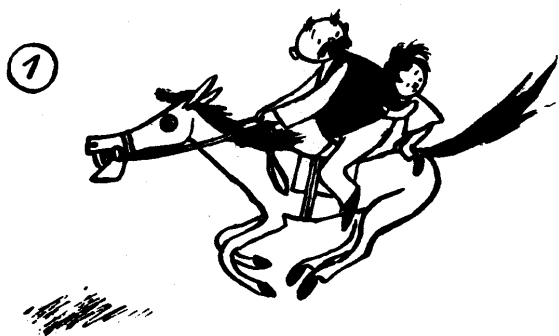
The lady puts the mushroom in a sock.



哦！原来是一个缝纫
工具。现在那位女士
可以补她的袜子了。

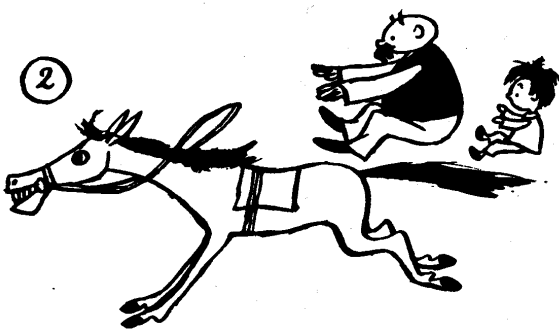
Oh! It's a sewing tool. Now the lady can mend her socks.

46.How to Ride a Fast Horse 46 如何骑一匹快马



约翰爸爸与小约翰
正在骑马。

Papa John and Little John are
riding a horse.



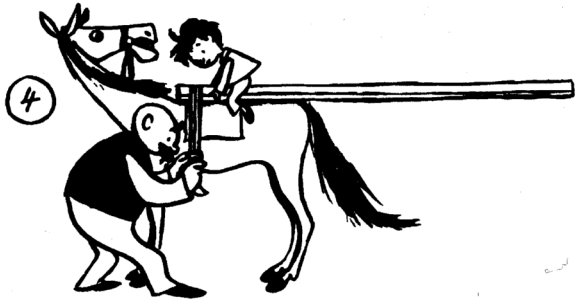
马儿太快了，
约翰爸爸与小约翰
从马背上摔了下来。

The horse is too fast.
Papa John and Little John fall
off the back of the horse.



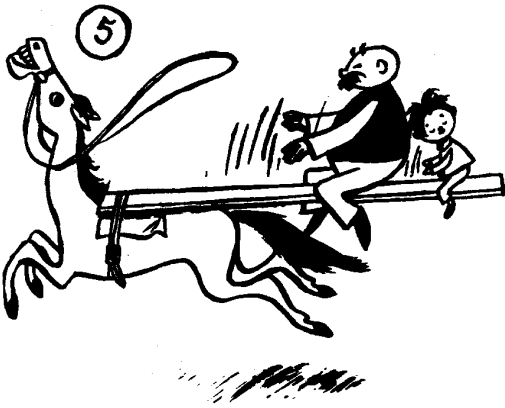
约翰爸爸与小约翰
想了一会儿。

Papa John and Little John
think for a while.



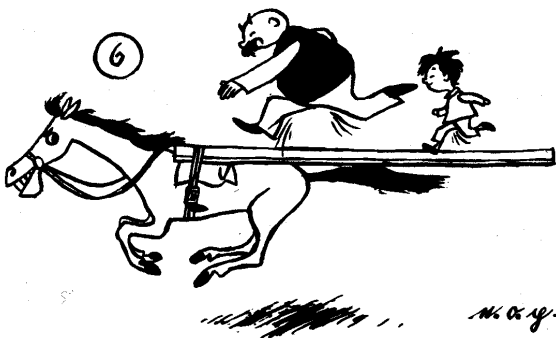
约翰爸爸把一块
长木板系在马上。

Papa John ties a long board to
the horse.



马儿又飞快地跑
起来。约翰爸爸
与小约翰停留在
木板上。

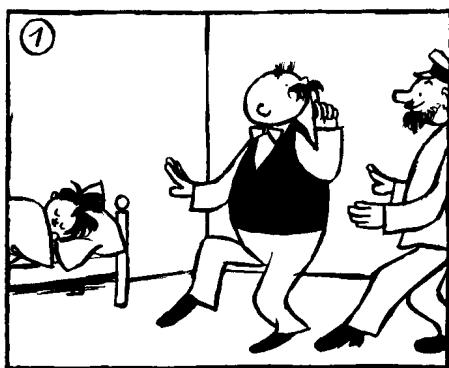
The horse runs fast again.
Papa John and Little John stay
on the board.



约翰爸爸与小约翰
跑回到马上。

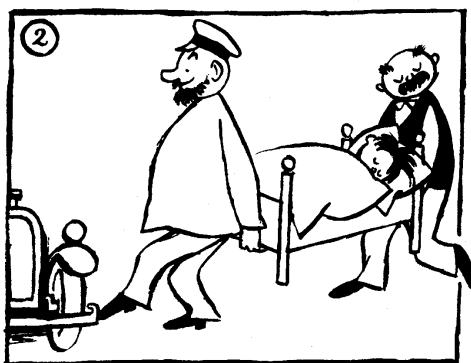
Papa John and Little John
run back to the horse.

47. Little John's Morning surprise 47 早上醒来大吃一惊



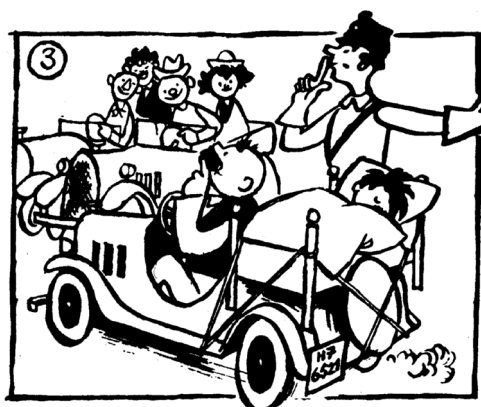
“嘘！他正在睡觉。”

"Shh! He is sleeping."



小约翰还在睡觉。

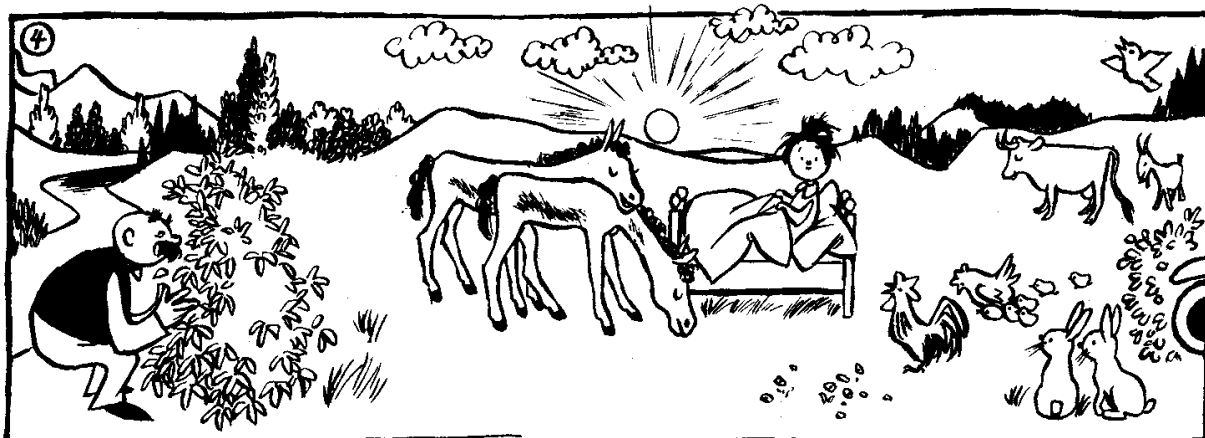
Little John is still sleeping.



“嘘！不要弄醒他。”

"Shh! Don't wake him up."

Now, Little John is awake! 现在小约翰醒了！



48. The Doctor Says
"Coffee For Papa John!"

48 医生说约翰爸爸 不能喝咖啡



约翰爸爸要喝咖啡。

Papa John will have some coffee.



小约翰带着桌子
跑开了。

Little John runs away with the table.



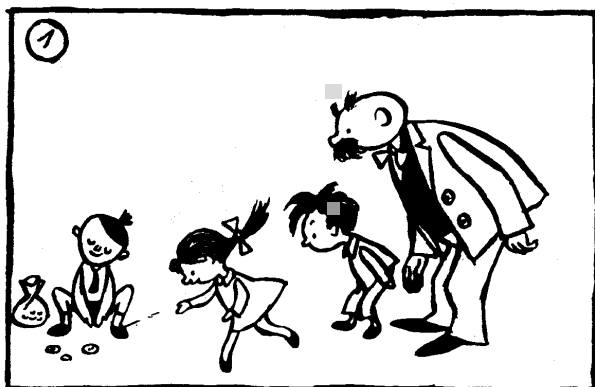
“我的咖啡哪儿去了？”

"Where did my coffee go?"



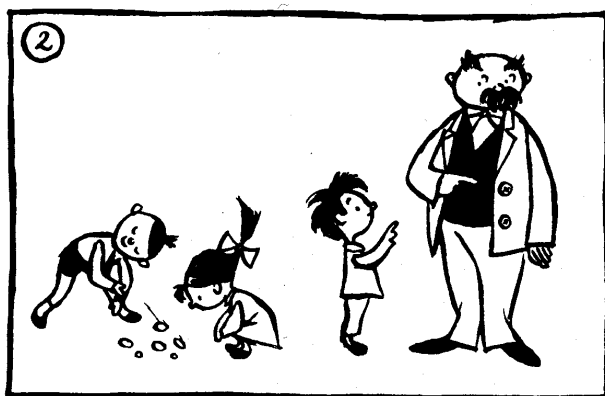
“咖啡，回来！”

"Come back, coffee!"



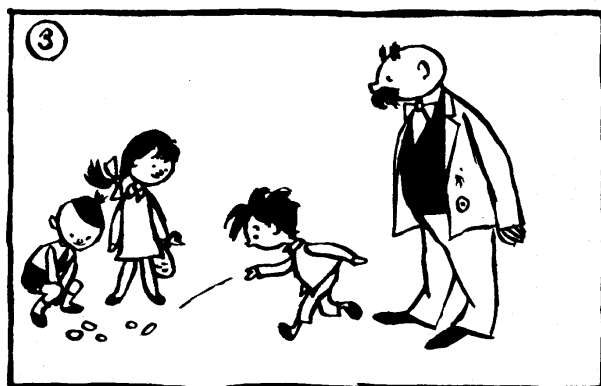
孩子们正在玩游戏。

The kids are playing a game.



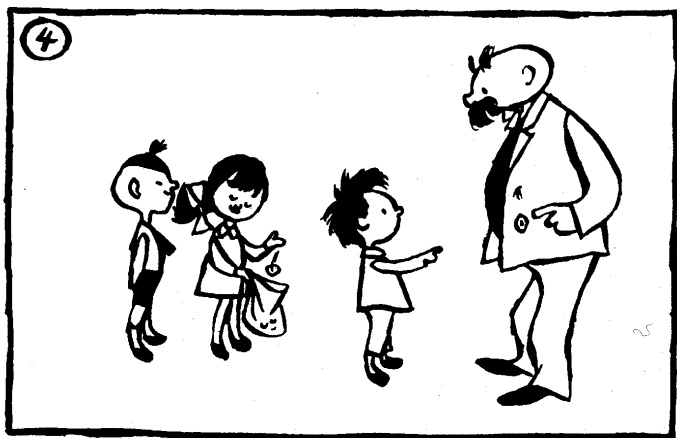
小约翰想玩，他向约翰爸爸要了一颗纽扣。

Little John wants to play.
He asks Papa John for a button.



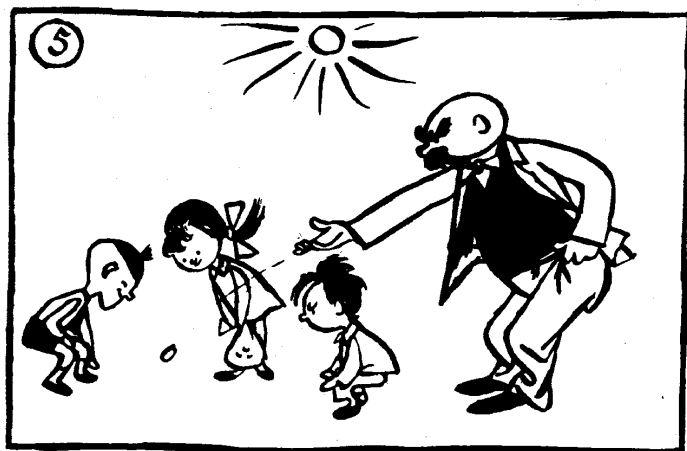
小约翰玩游戏。

Little John plays the game.



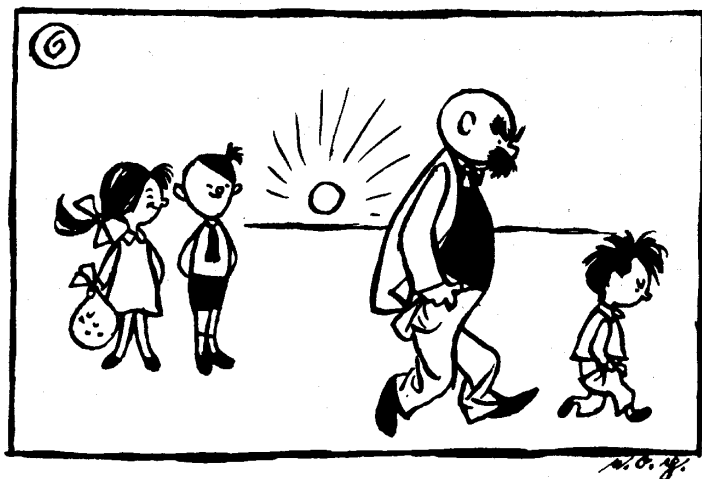
小约翰又要了一颗纽扣。

Little John asks for another button.



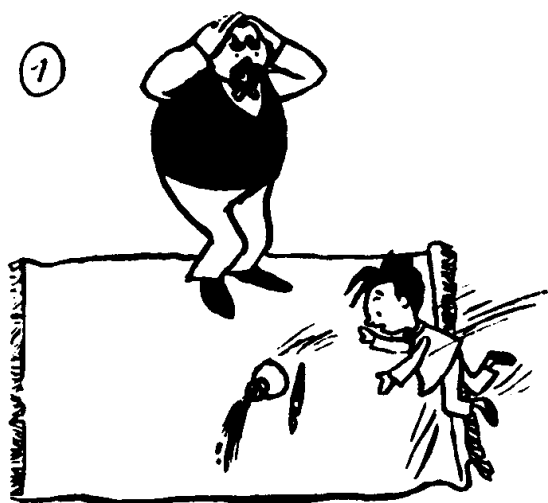
约翰爸爸也玩游戏。

Papa John plays the game, too.



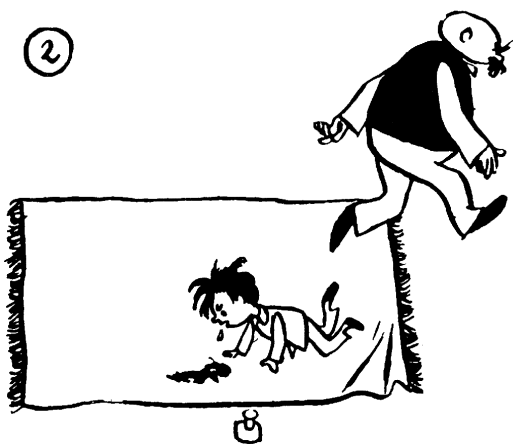
现在约翰爸爸与小约翰都没有纽扣了！

Now Papa John and Little John have no buttons!



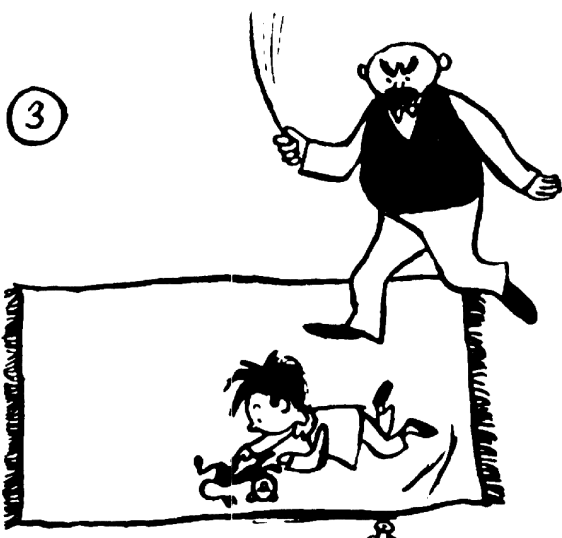
哎呀不好!
小约翰弄糟了!

Oh no! Little John makes a mess!



爸爸很生气。

Papa John is angry.



约翰爸爸要打
小约翰的屁股。

Papa John will spank Little John.

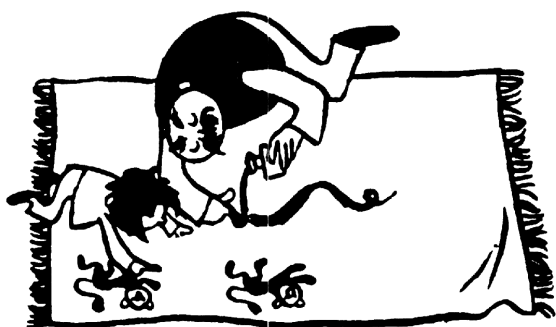
④



哦，小约翰在画画。

Oh, Little John is drawing a picture.

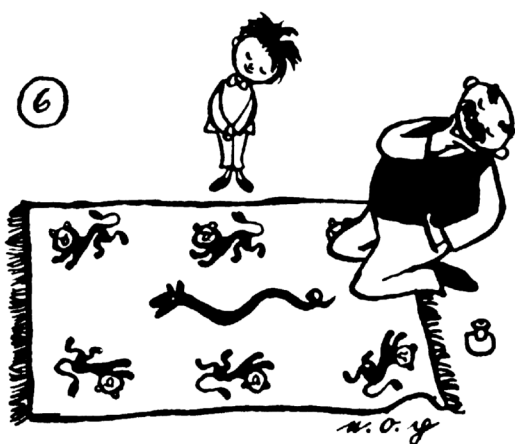
⑤



约翰爸爸也想要画一些画。

Papa John will draw some pictures too.

⑥



哦，多么美丽的地毯啊！

Oh, what a beautiful rug!

51. Big Books For
Little John?

51 小约翰要大书



“爸爸，给我一本书
好吗？”

"Papa, can I have a book?"



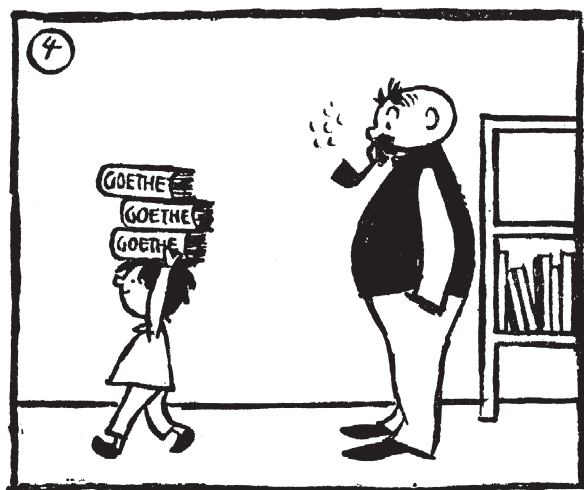
“小约翰，这是一本
好书。” “不要，
这本书太小了！”

"This is a good book, Little John!" "No, it's too small!"



“给我几本大书好吗，
爸爸？”

"Can I have some big ones, Papa?"



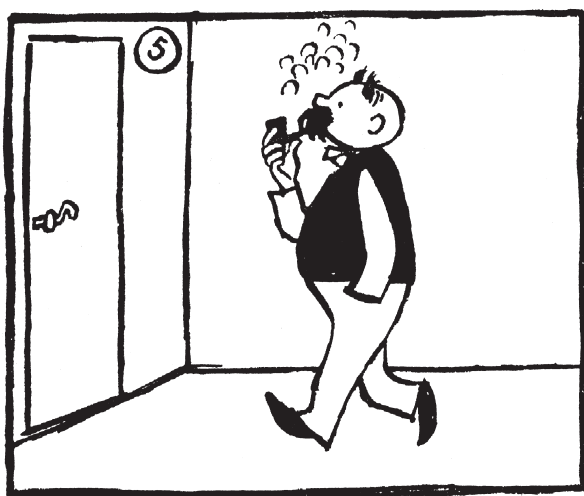
小约翰要了三本
大书。

Little John has three big books.



约翰爸爸去看小约翰
读书。

Papa John goes to see Little John reading the books.

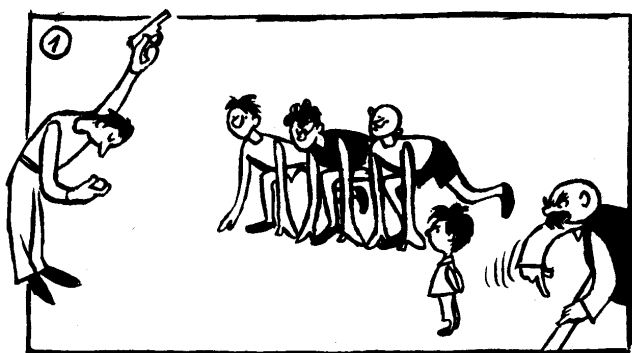


真没想到！小约翰
用书做梯子摘樱桃！

What a surprise!

Little John has made a ladder to pick cherries!

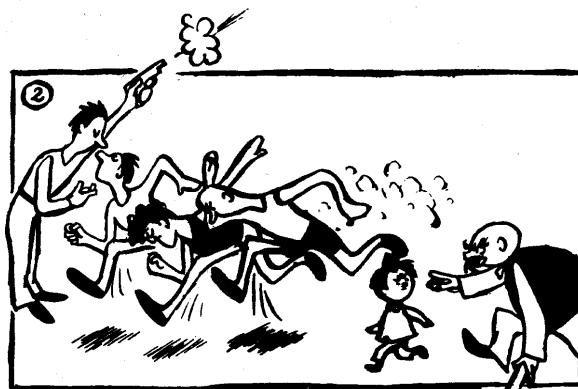
52.A Race Or A Chase? 52 是比赛还是追赶



“小约翰，到这儿来！”比赛马上开始了！

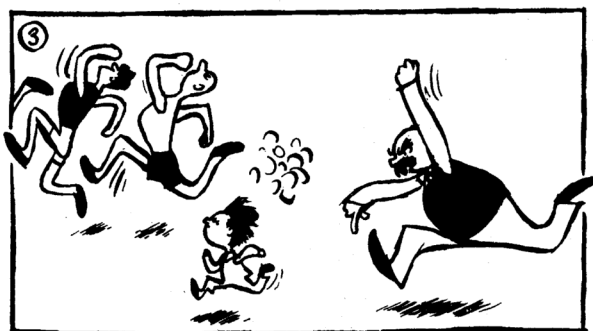
"Little John, come over here! The race will start!"

“我来捉回你！”
小约翰从约翰爸爸
那儿跑开了。



"I'm coming to get you!"

Little John runs away from Papa John.



“小约翰，回到这儿！”
约翰爸爸追赶小约翰。

"Little John, come back here!"

Papa John chases Little John.

小约翰跑得飞快!

Little John runs very fast!



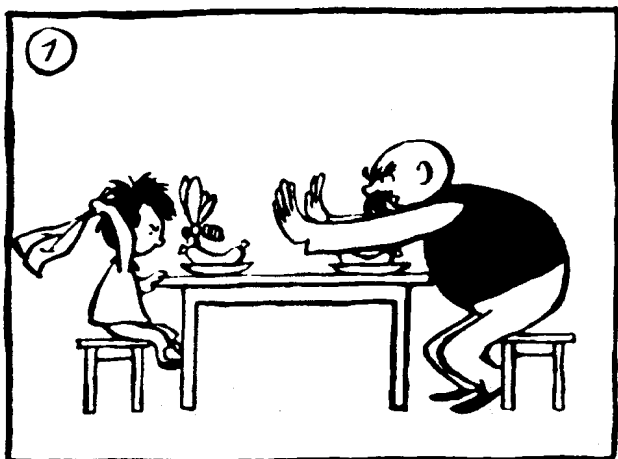
小约翰赢得了比赛!

Little John wins the race!



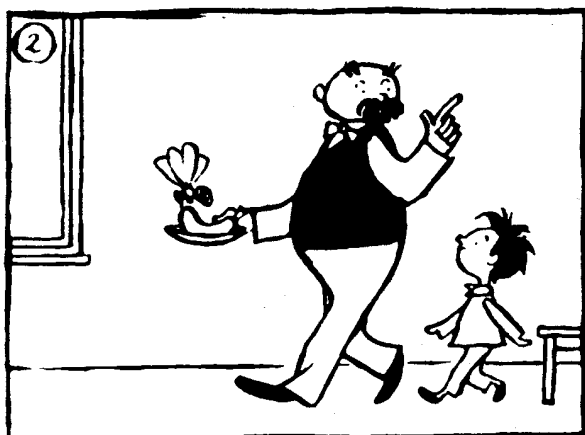
“年轻人，你等着！我们回家再说！”

"You wait till we get home, young man!"



“别，小约翰！
不要打死蜜蜂！”

"No, Little John! Don't kill the bee!"



“小约翰，我们必须
友好对待每个生命。”

"We must be kind to everyone, Little John."



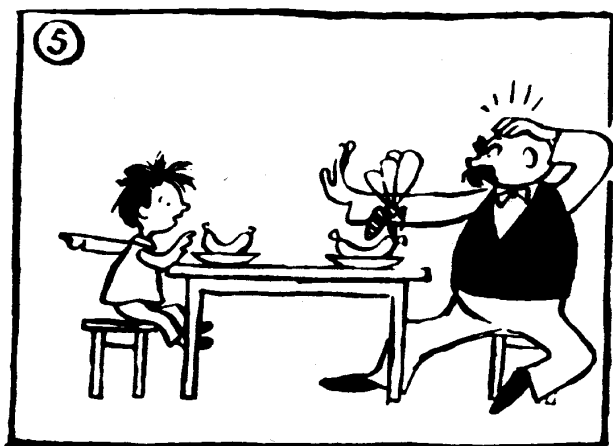
“让蜜蜂飞出去吧。”

"Let the bee fly away outside."



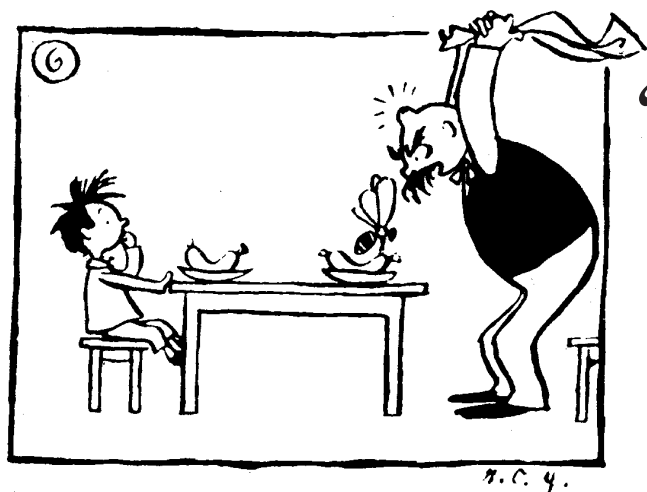
“哎哟！” 约翰爸爸喊道。

"Ouch!" says Papa John.



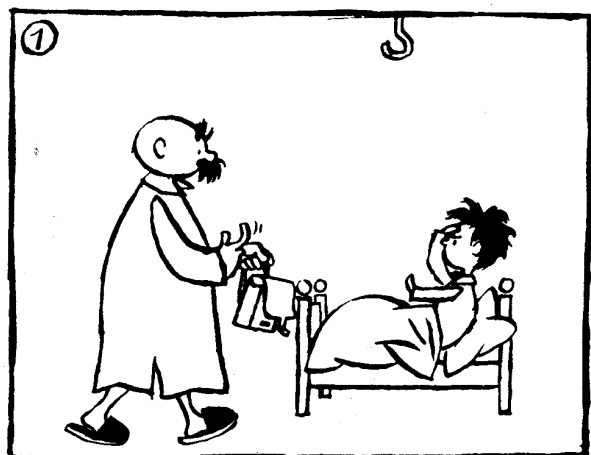
“让蜜蜂飞出去吧，爸爸！”
小约翰说。

"Let's take the bee outside, Papa!" says Little John.



“让我们只管打死
这只蜜蜂！”
约翰爸爸说。

"Let's just kill the bee!" says Papa John.



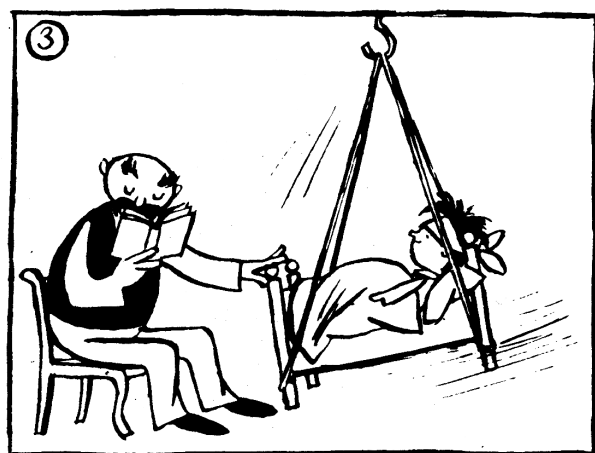
“上学时间到了,小约翰。”约翰爸爸说。
“哦,爸爸!我身体不舒服。”

"Time for school, Little John." says Papa John.
"Oh, Papa, I don't feel well!"



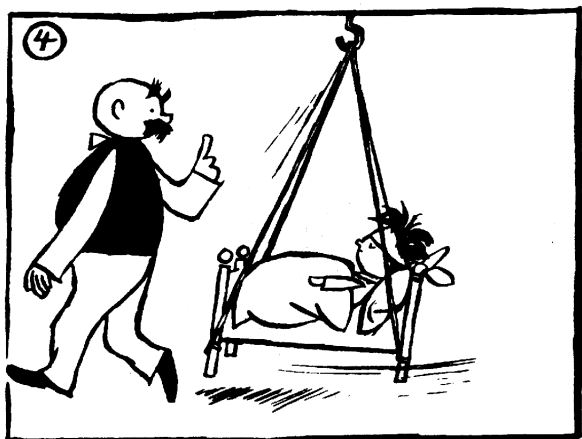
约翰爸爸照顾
小约翰。

Papa John takes care of Little John.



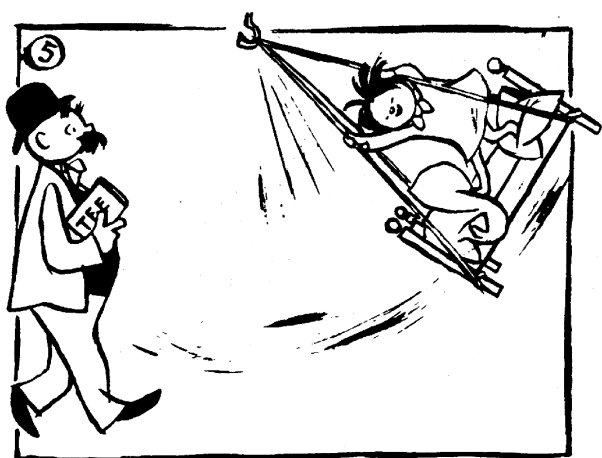
约翰爸爸摇晃着
小约翰让他睡觉。

Papa John rocks Little John to sleep.



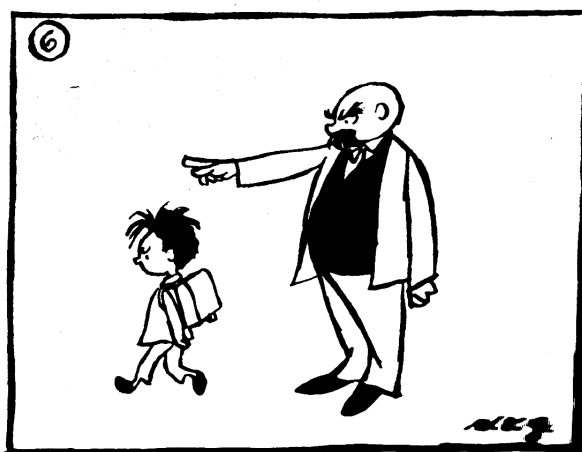
小约翰睡着了，
约翰爸爸出去了。

Little John is asleep so Papa John goes out.



约翰爸爸回来查看
小约翰。

Papa John comes back to check Little John.



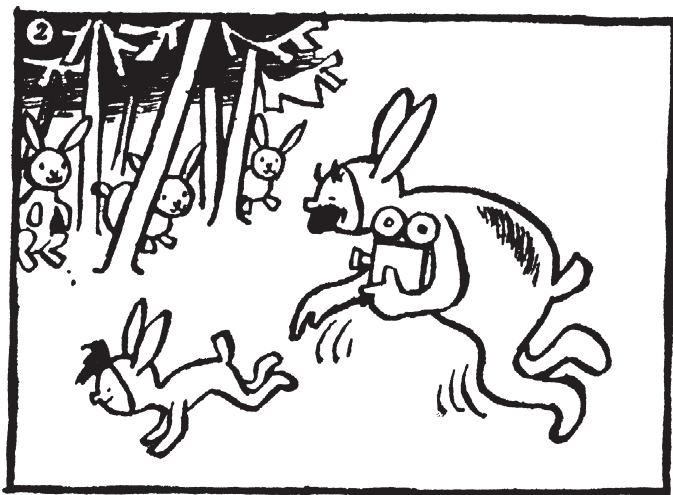
“现在你要去上学了，
小约翰！”
约翰爸爸说。

"Now you will go to school, Little John!"
Says Papa John.



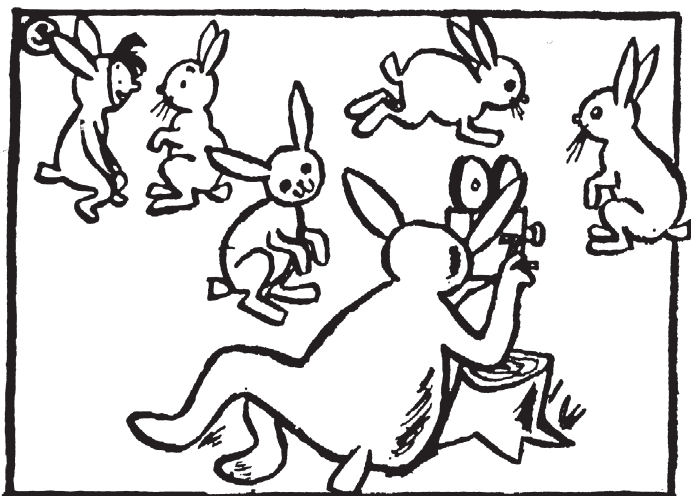
约翰爸爸与小约翰
为赢得电影比赛打
扮成兔子。

Papa John and Little John dress up as rabbits to win
a movie contest.



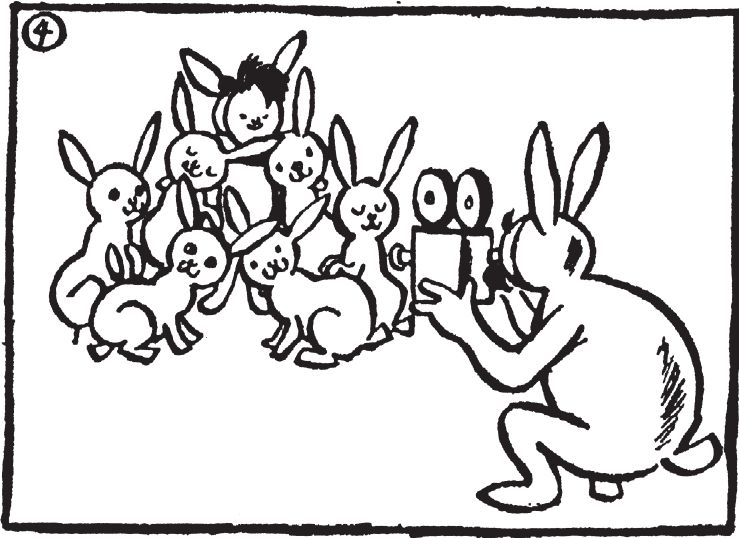
“行动像兔子，
小约翰。”

"Act like a rabbit, Little John."



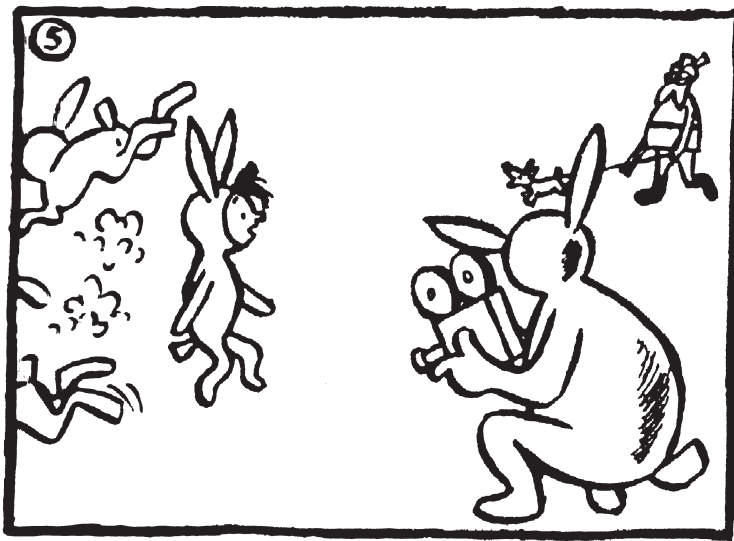
约翰爸爸拍兔子
电影。

Papa John makes a rabbit movie.



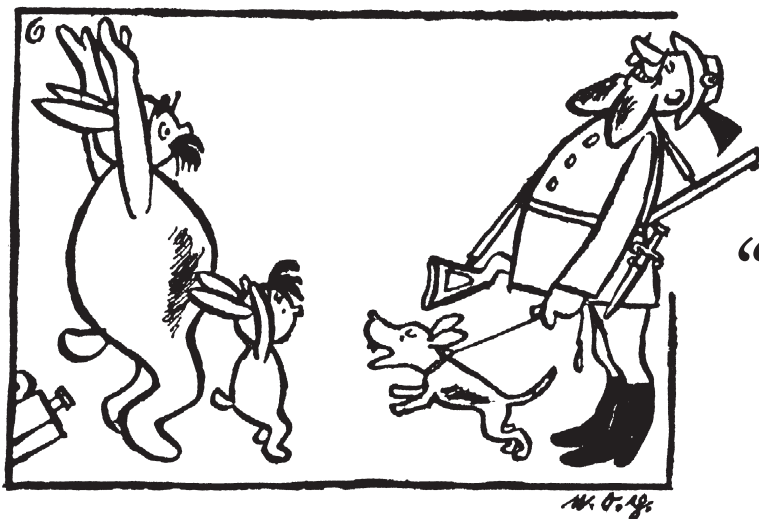
兔子喜欢跟小
约翰玩。

The rabbits like to play with Little John.



猎人来了!
兔子跑了。

The hunter is coming! The rabbits run away.



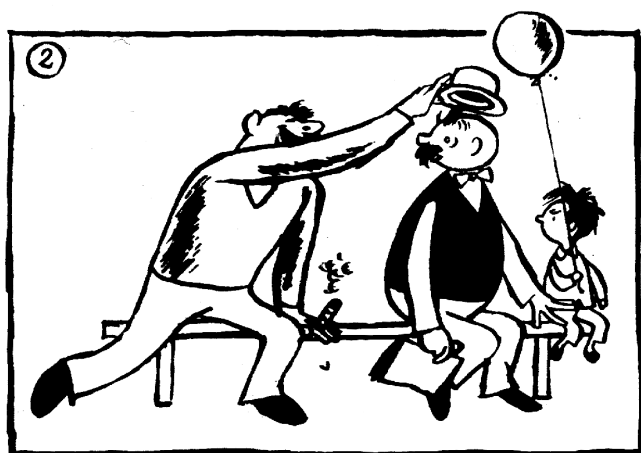
“我们不是兔子!”

"We are not rabbits!"



一个无赖把烟吹到
约翰爸爸的脸上。

A bully blows smoke in Papa John's face.



无赖拿走约翰
爸爸的帽子。

The bully takes Papa John's hat.



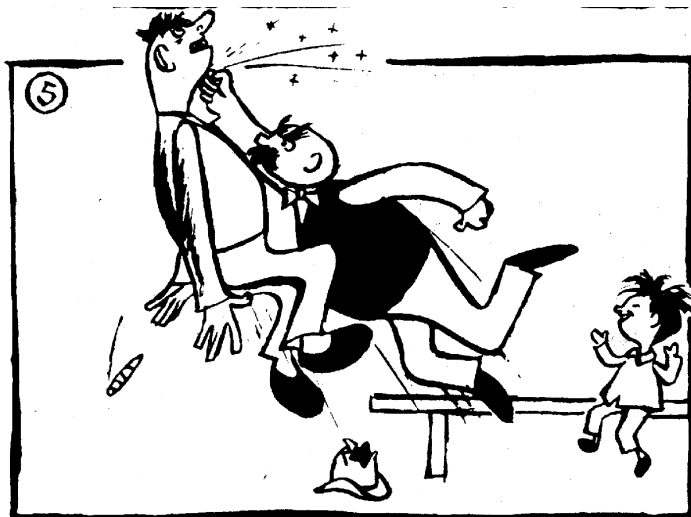
无赖用他的手指
戳穿了帽子。“请
不要这样!”约翰
爸爸喊道。

The bully pokes his finger through the hat.
"Please don't!" cries Papa John.



现在无赖又
戳爆了小约翰
的气球。小约翰
哭了。

Now the bully pops Little John's balloon.
Little John cries.



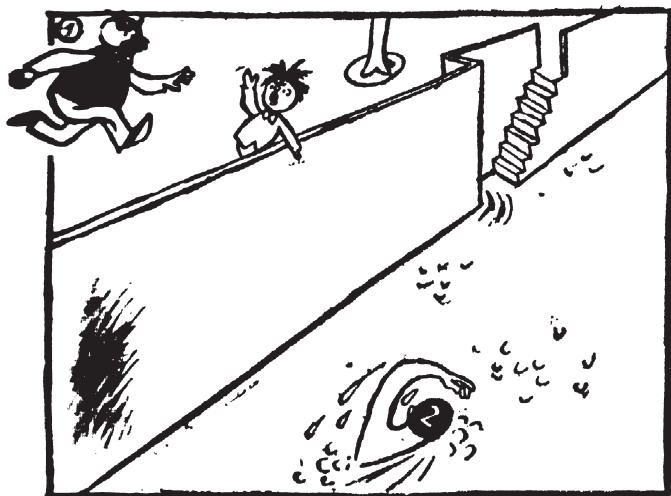
“受够了!”
约翰爸爸说。
他用力拳击
无赖!

"That's it!" says Papa John.
He punches the bully very hard!



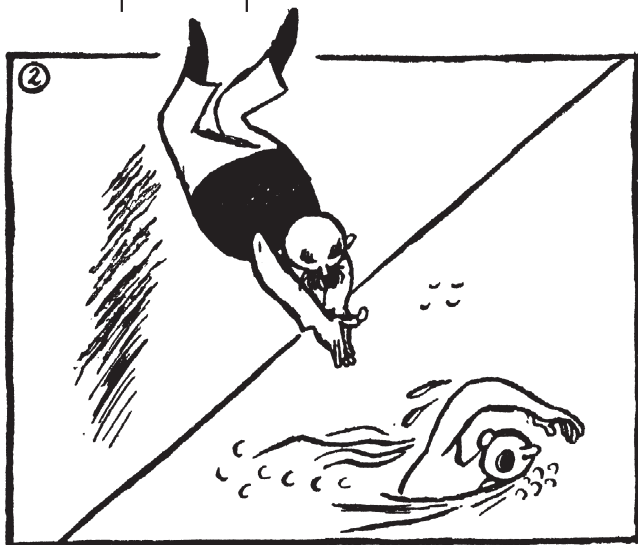
现在轮到无赖
哭了。

Now the bully is the one who is crying.



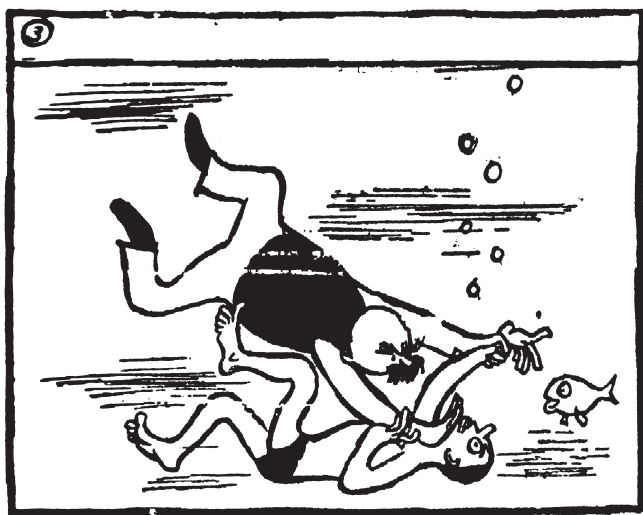
“救命,爸爸! 水里
有个人!”

"Help, Papa! There is a man in the water!"



约翰爸爸跳进去
救人。

Papa John jumps in to help the man.



约翰爸爸为救这个
人不得不和他搏斗。

Papa John has to fight to help the man.



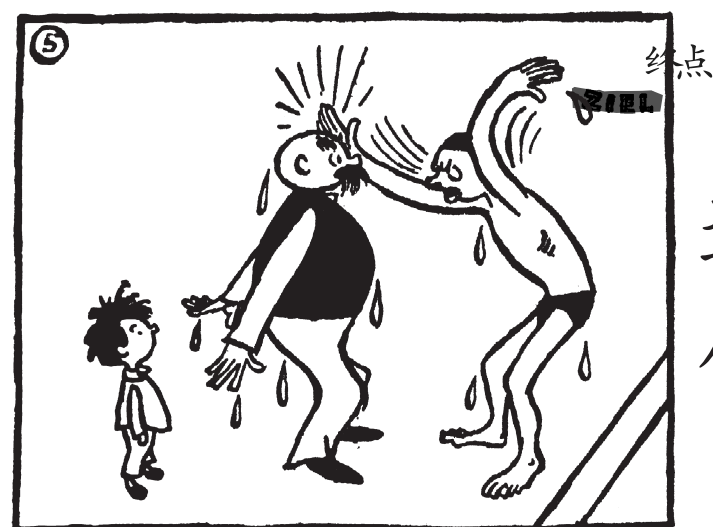
约翰爸爸把这个人
拉出水面。

Papa John pulls the man out of the water.



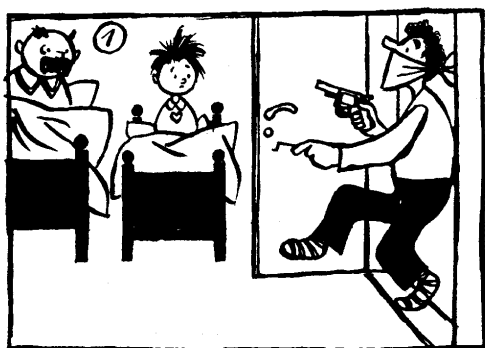
这个人对约翰爸爸
很生气。

The man is very angry with Papa John.



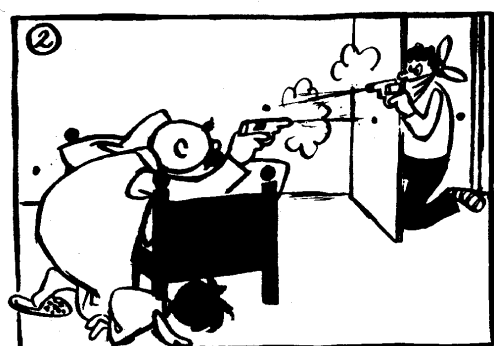
这个人跳回水中！
他在游泳比赛中！

The man jumps back in the water! He is in a race!



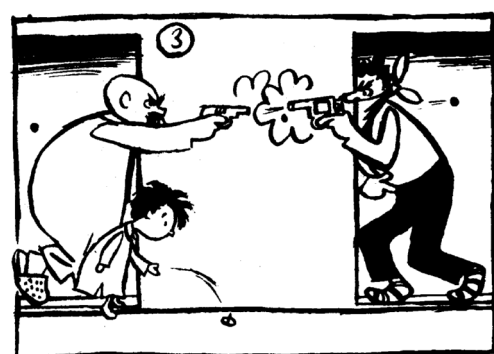
一个强盗闯入
约翰爸爸与小约翰
的家。

A robber surprises Papa John and Little John.



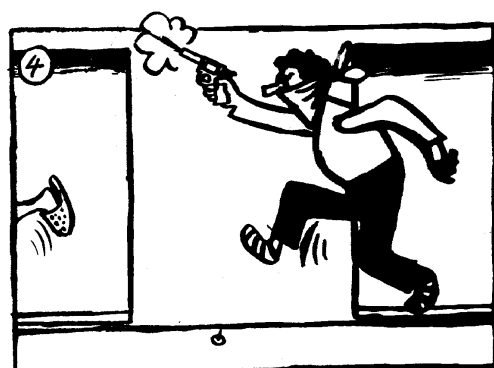
强盗开了一枪!
约翰爸爸开枪回击!

The robber shoots a gun! Papa John shoots back!



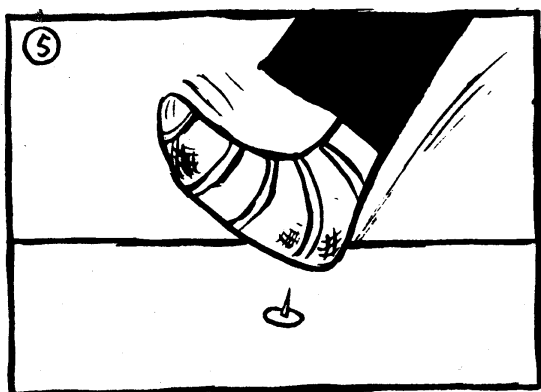
约翰爸爸与强盗对射!
小约翰有了一个主意。

Papa John and the robber shoot at each other! Little John has an idea.



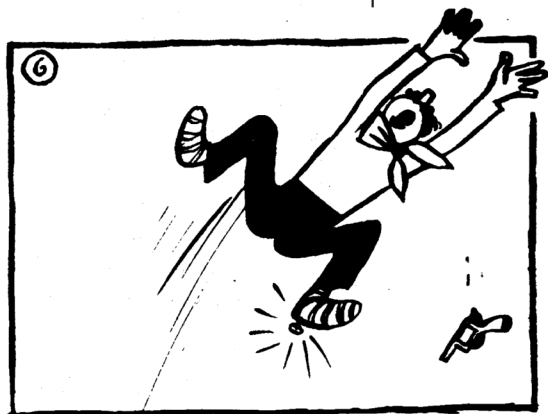
约翰爸爸与小约翰跑开
了。强盗追赶他们。

Papa John and Little John run away.
The robber chases them.



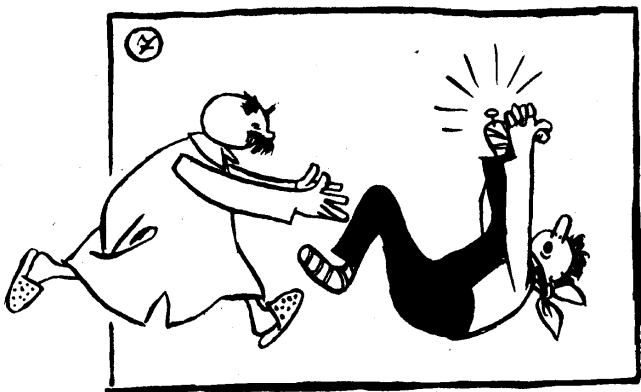
强盗踩在小约翰
的图钉上。

The robber steps on Little John's tack.



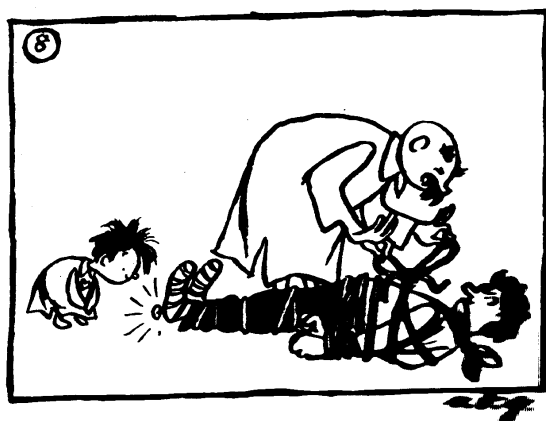
“哎哟！ 哎哟！”

OW! Ouch!



约翰爸爸跑向强盗。

Papa John runs to the robber.



约翰爸爸把强盗绑
起来！

Papa John ties the robber up!



小约翰有一些胶水、
头发和一个游泳帽。

Little John has some glue,
some hair and a swimming cap.



他先粘上胡子。

First, he puts on a mustache.



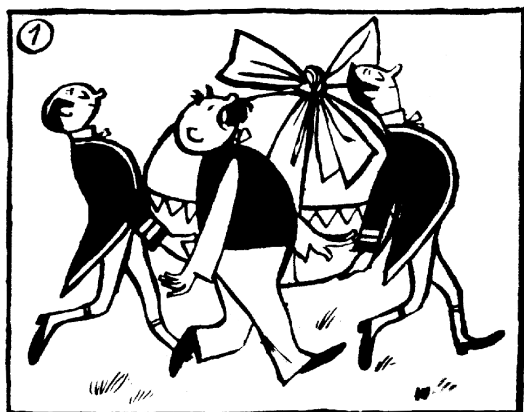
然后他用游泳帽
盖起头发。

Then, he covers his hair with
the swimming cap.



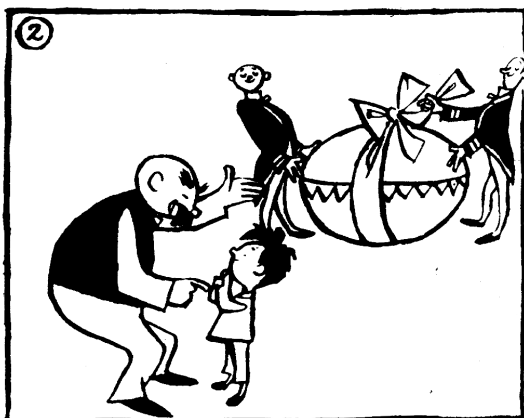
哦！小约翰看起来
真像约翰爸爸！

Oh! Little John looks like
Papa John!



约翰爸爸有个大礼物。

Papa John has a big gift.

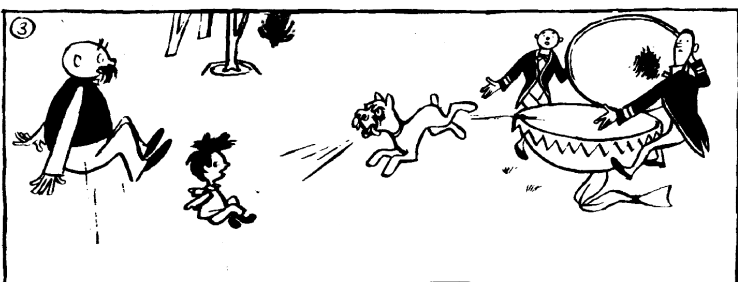


“看，小约翰！我有一个礼物给你！”

约翰爸爸说。

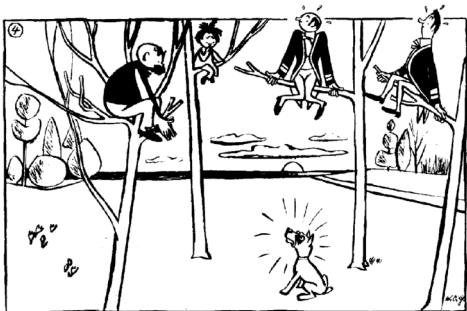
"Look, Little John! I have a gift for you!"

Says Papa John.



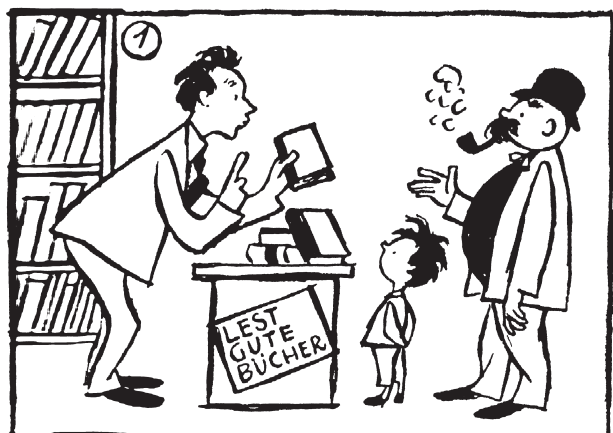
仆人打开礼物。
啊！一条生气的大狗跳了出来。

The servants open the gift. Ah!
A big, angry dog jumps out.



现在约翰爸爸、小约翰和仆人都困在树上。“乖一些，狗狗！”约翰爸爸说。

Now Papa John, Little John and the servants are stuck in the tree. "Be nice, doggy!" Says Papa John.



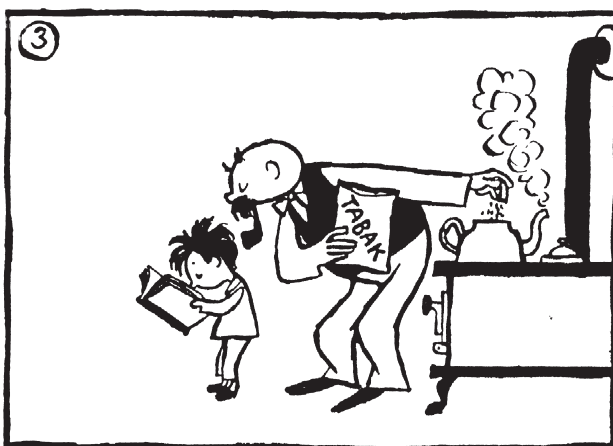
“这是一本极好的书。”这个人说。

"This is a very good book." says the man.



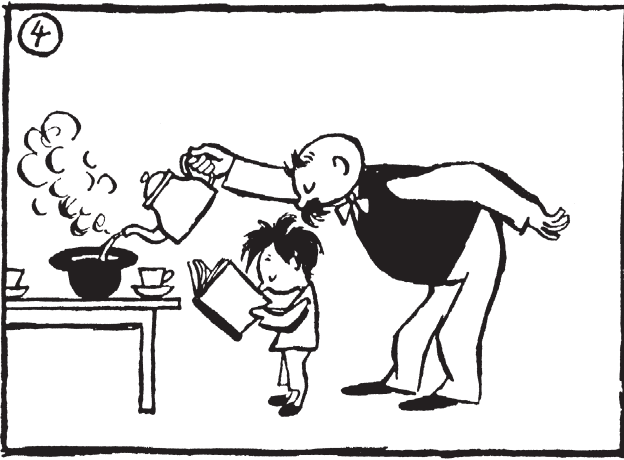
约翰爸爸和小约翰边步行回家边读书。

Papa John and Little John read the book as they walk home.



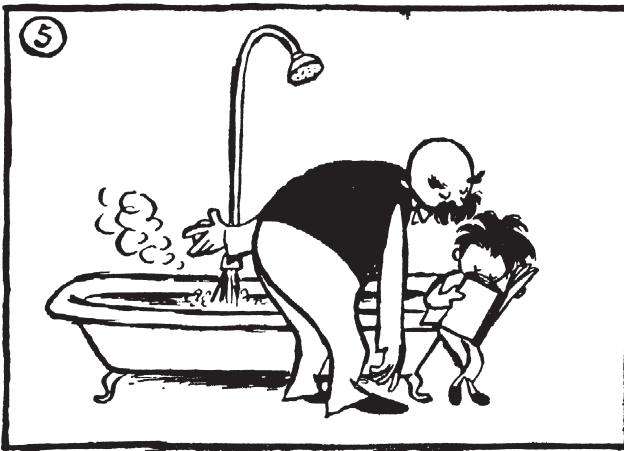
约翰爸爸和小约翰边煮茶边读书，他把烟叶当成了茶叶。

Papa John and Little John read the book as they make tea.



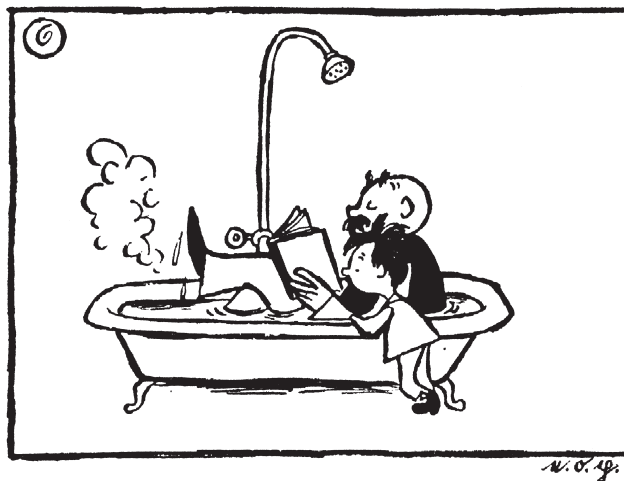
约翰爸爸读书时把
水倒进帽子，没倒
进茶杯！

Papa John is reading the book and pours
the water into the hat and misses the tea cup!



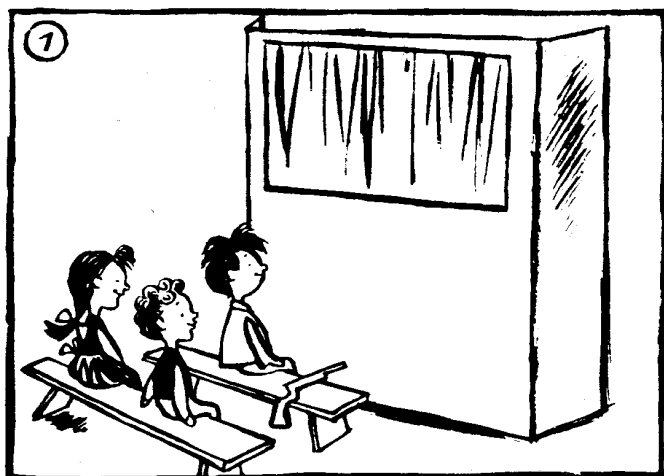
约翰爸爸和小约翰
边向浴缸里加水边
读书。

Papa John and Little John read the book
as they fill the tub.



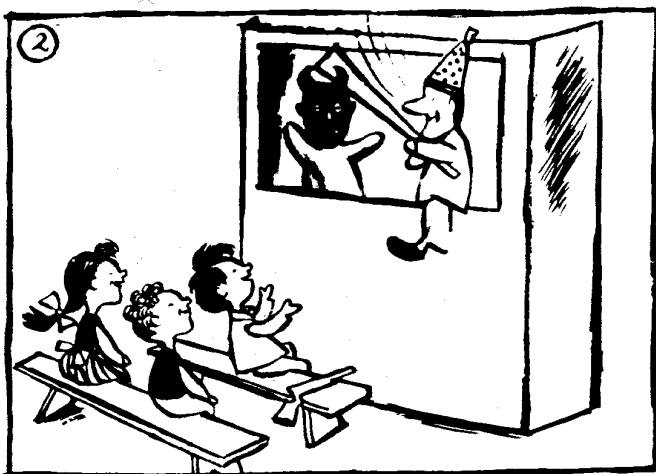
哎呀！约翰爸爸
忘记了脱衣服！
他还在读书呢。

Uh, oh! Papa John forgot to take his clothes off!
He is still reading the book.



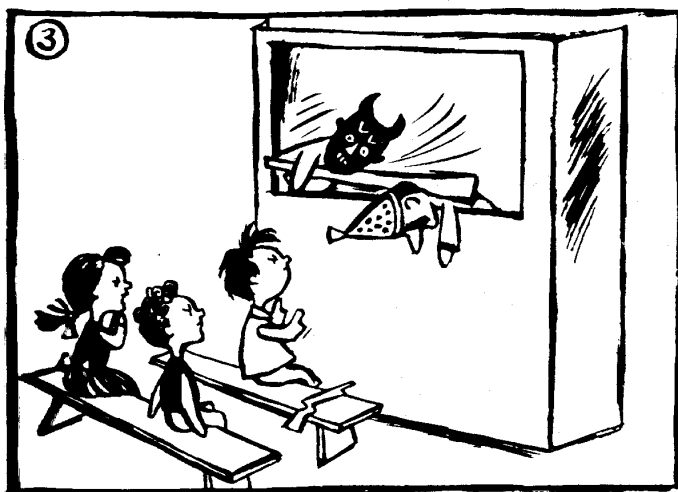
孩子们将要看
一场木偶表演。

The children will watch a puppet show.



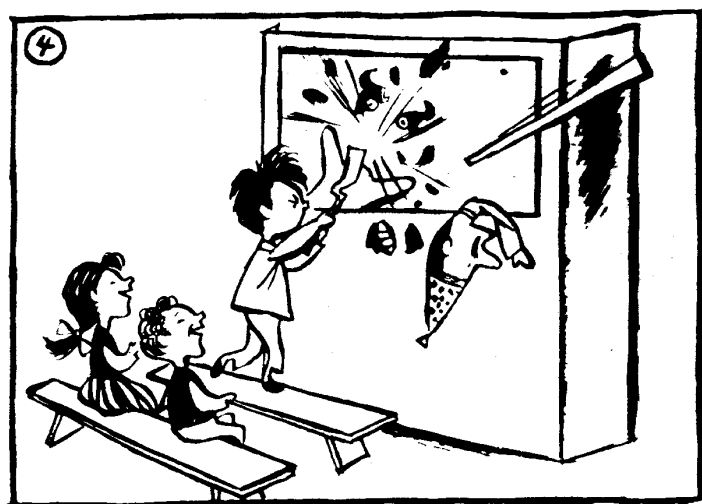
好木偶打坏木偶。

The nice puppet hits the mean puppet.



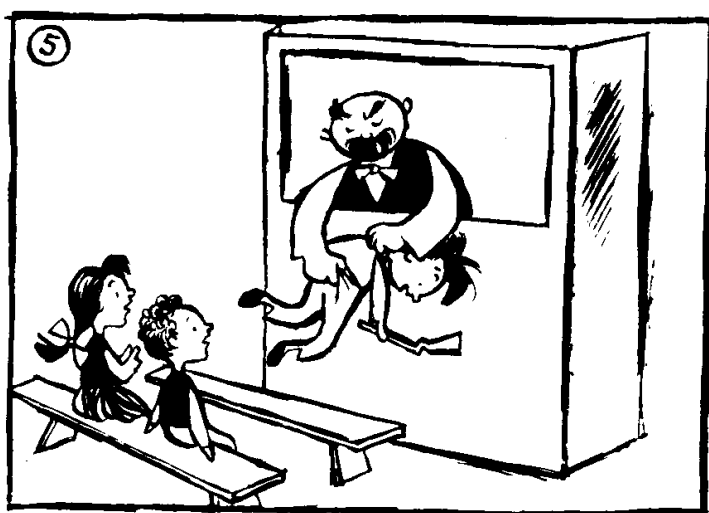
现在坏木偶打
好木偶。
小约翰生气了。

The mean puppet hits the nice puppet.
Little John is angry.



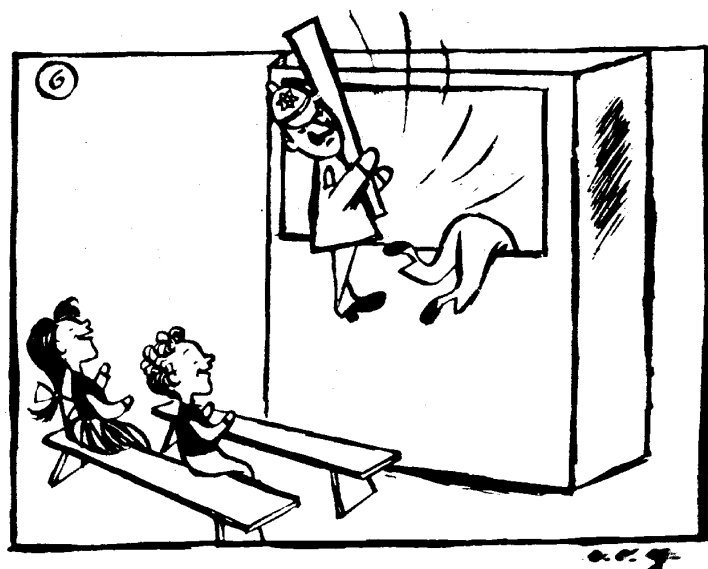
小约翰站起来
打坏木偶。

Little John hits the mean puppet.



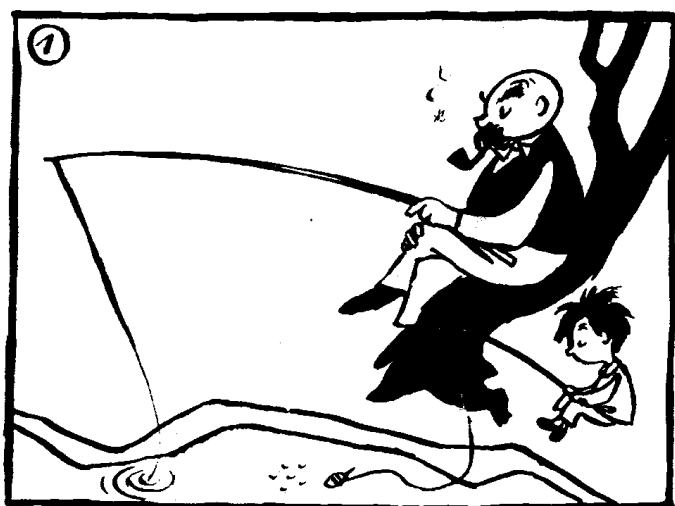
约翰爸爸拽起
小约翰。

Papa John picks up Little John.



现在木偶警察打
小约翰的屁股!

Now, the police puppet spansks Little John!



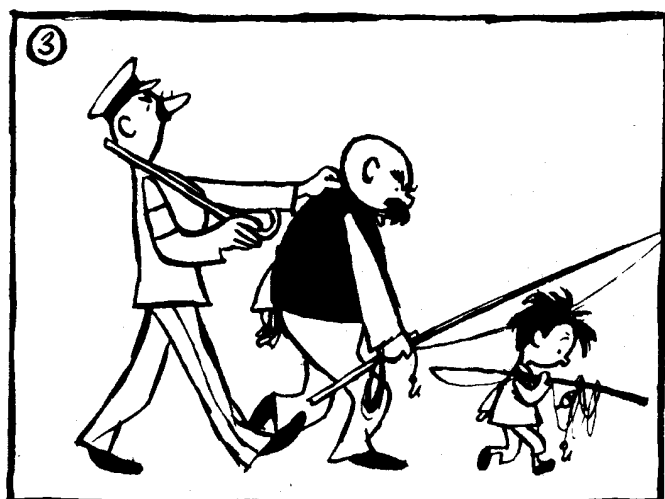
约翰爸爸与
小约翰正在钓鱼。

Papa John and Little John are fishing.



公园管理员对
约翰爸爸和
小约翰很生气。

The park ranger is angry with
Papa John and Little John.



公园管理员带走
约翰爸爸和小约翰。

The park ranger takes Papa John and Little John away.



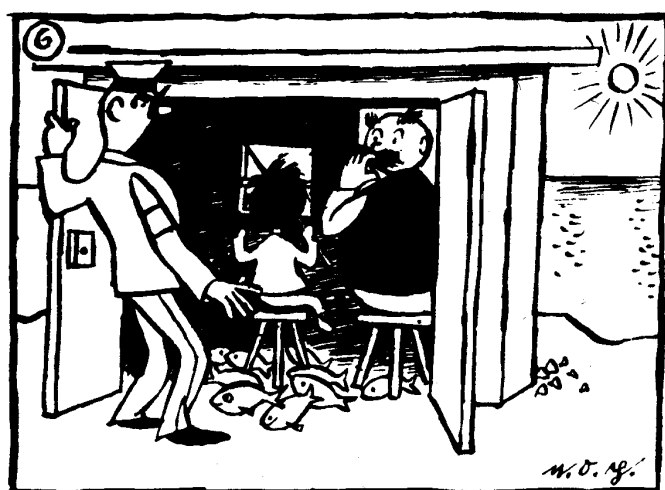
现在约翰爸爸与小约翰在牢房里。

Now Papa John and Little John are in jail.



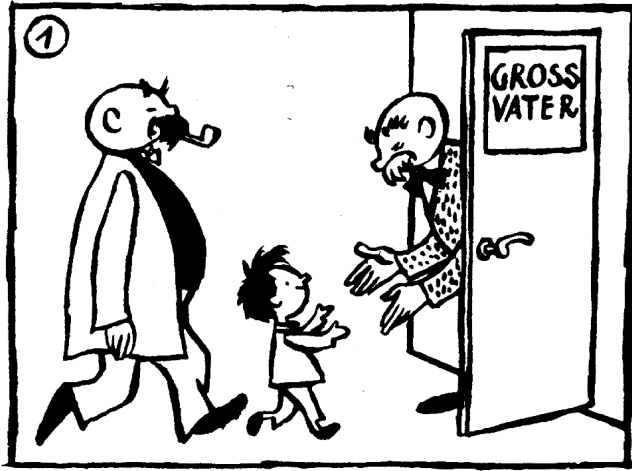
约翰爸爸与小约翰继续钓鱼!

Papa John and Little John keep fishing!



公园管理员感到很惊讶。“还在钓鱼?!”

The park ranger is surprised. "Still fishing?!"



约翰爸爸与小约翰
看望爷爷。

Papa John and Little John visit Grandpapa John.



约翰爸爸、小约翰
和爷爷一起看望
曾爷爷。

Papa John, Little John and Grandpapa John
visit Great Grandpapa John.



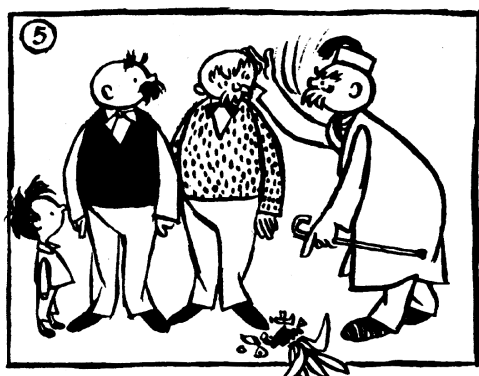
曾爷爷拍一张照片。

Great Grandpapa John takes a picture.



爷爷、约翰爸爸和小约翰摔倒并打碎了盆栽。

Grandpapa John, Papa John and Little John fall down and break the plant.



曾爷爷打了爷爷一耳光，因为打碎了盆栽。

Great Grandpapa John smacks Grandpapa John for breaking the plant.



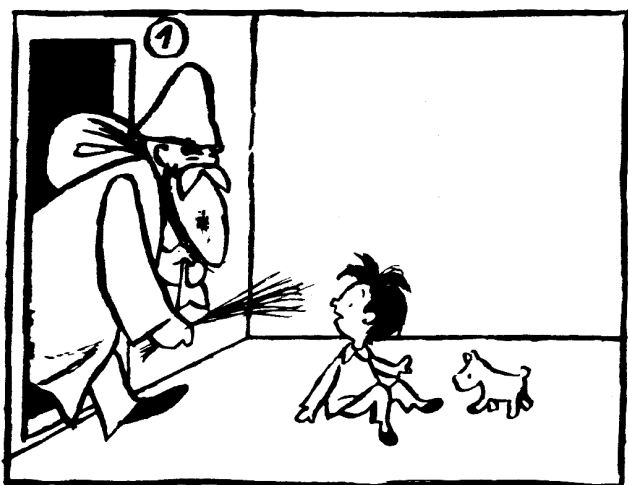
爷爷打了约翰爸爸一耳光，因为打碎了盆栽。

Grandpapa John smacks Papa John for breaking the plant!



约翰爸爸打了小约翰一耳光，因为打碎了盆栽。

Papa John smacks Little John for breaking the plant!



圣诞老人向小约翰
走来。

Santa Claus comes to Little John.



哦，现在另一位
圣诞老人到了。

Oh, now another Santa Claus has come.



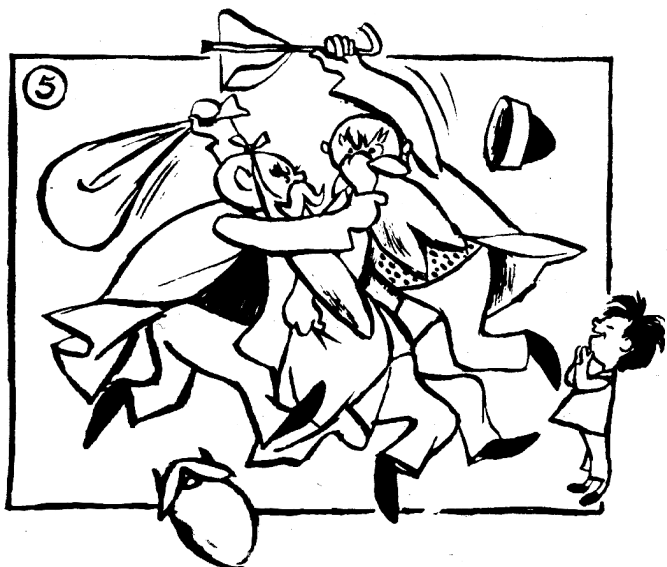
“我才是真正的
圣诞老人！”
他们都说。

"I'm the true Santa Claus!" they both say.



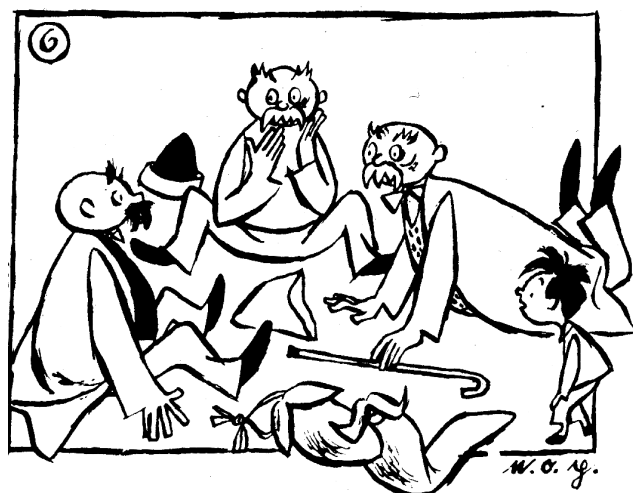
哦，天哪！又一位
圣诞老人到了！

Oh my! Another Santa Claus has come!



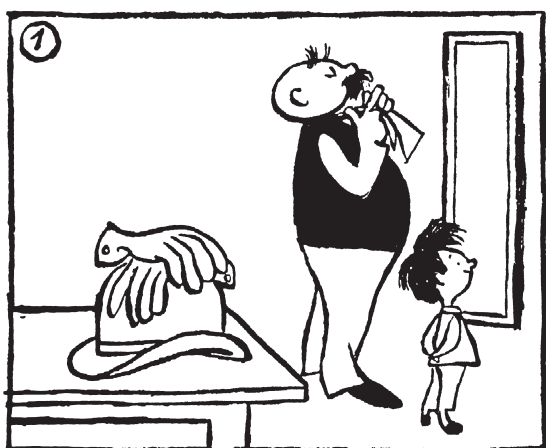
圣诞老人们打起来
了！

The Santa Clauses are having a fight!



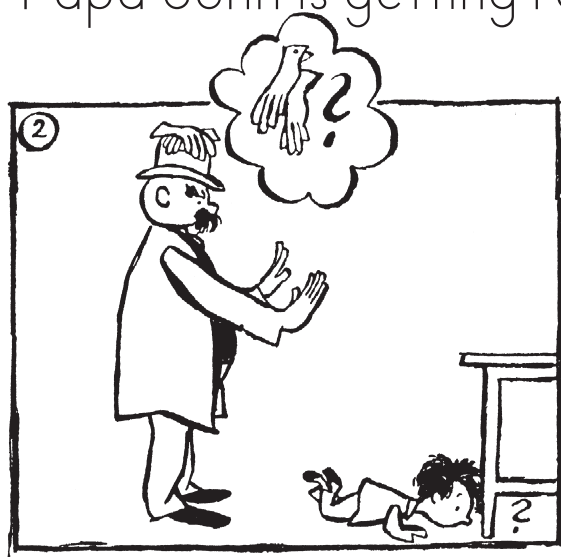
看！圣诞老人们是
约翰爸爸、爷爷和
曾爷爷！小约翰很
吃惊。

Look! The Santa Clauses are Papa John,
Grandpapa John and Great Grandpapa John!
Little John is very surprised.



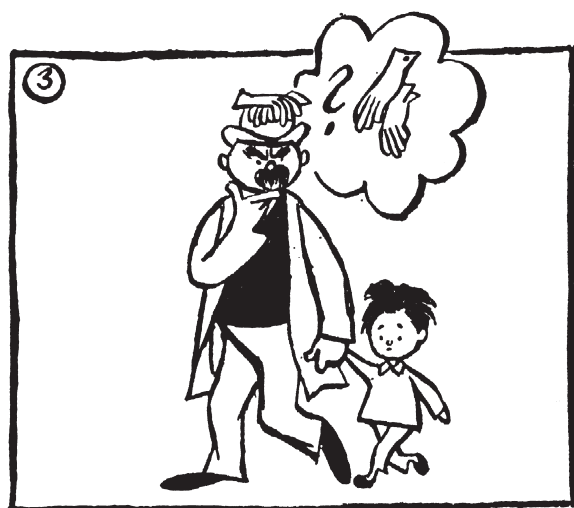
约翰爸爸在准备
出门。

Papa John is getting ready.



“手套呢？”
约翰爸爸说。
小约翰帮着找。

"Where are the gloves?" says Papa John.
Little John helps to look.



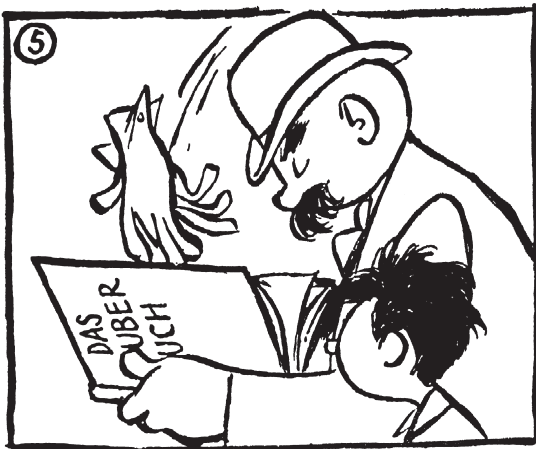
“手套能在哪里呢？”

"Where could those gloves be?"



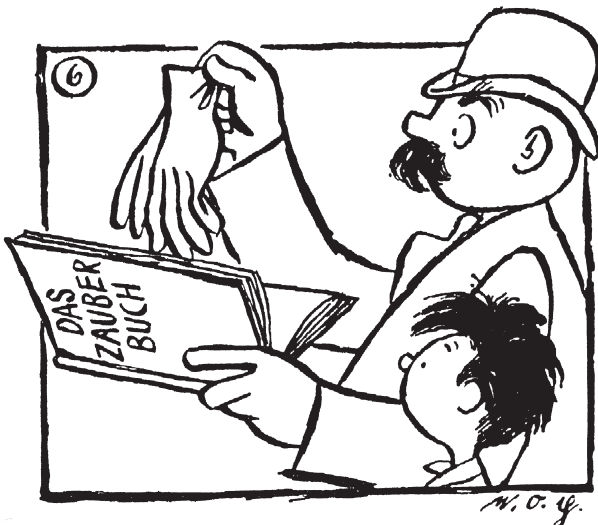
约翰爸爸买了一本
魔术书来帮着找手套。

Papa John buys a magic book to
help find the gloves.



手套从约翰爸爸的
帽子上掉下来。

The gloves fall off Papa John's hat.



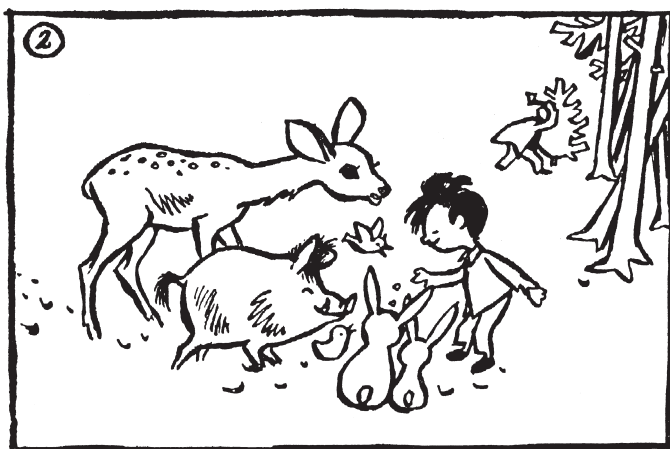
“哇！还真有魔力
呢！” 约翰爸爸说。

"Wow! That's some magic!" says
Papa John.



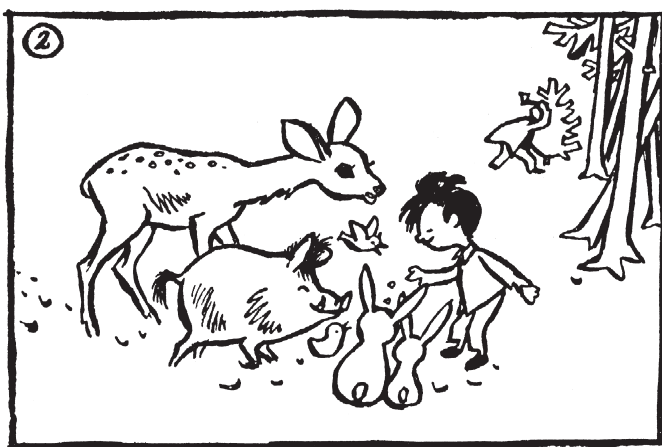
约翰爸爸发现了最好的圣诞树。

Papa John finds the best Christmas tree.



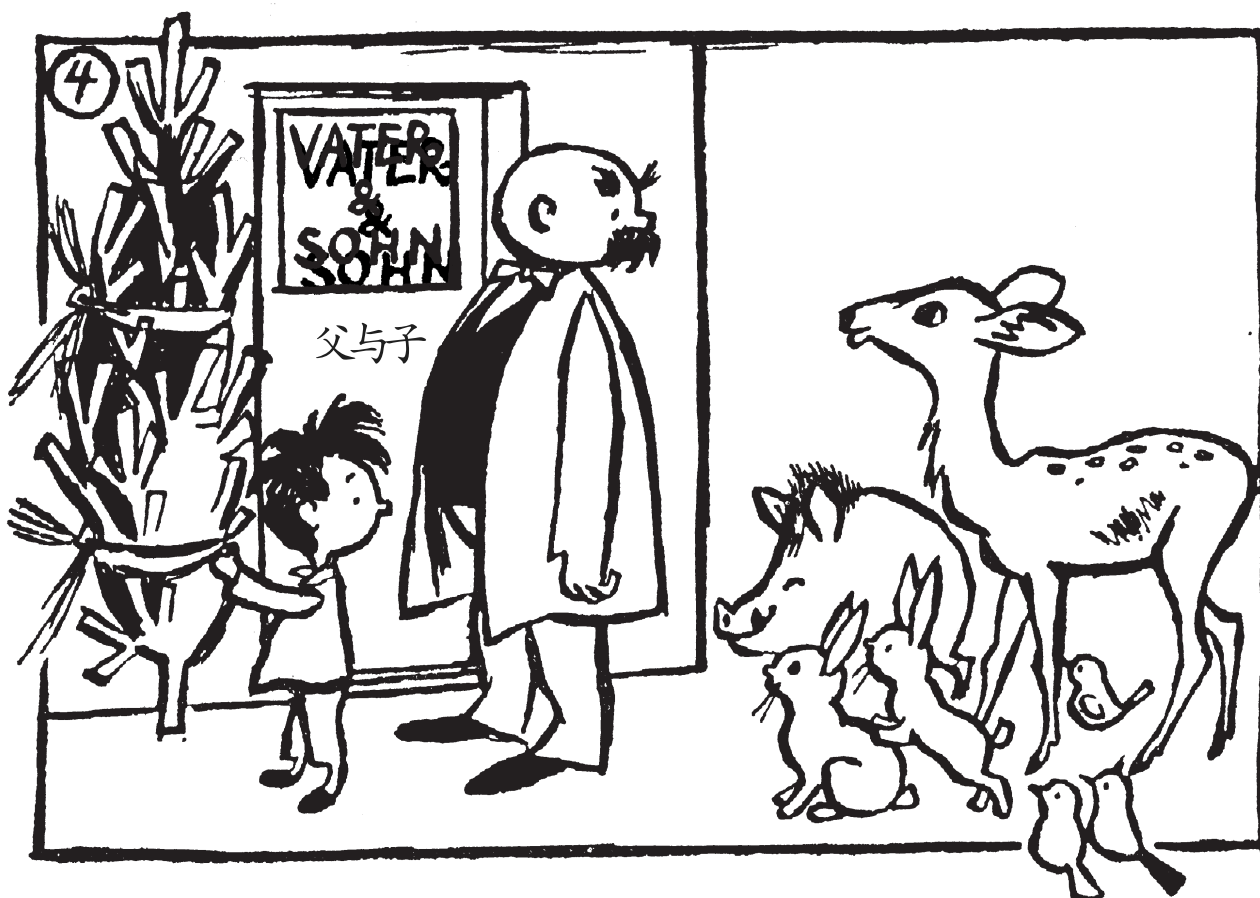
小约翰交了一些朋友：小兔子、小鸟、一头野猪，还有一只小鹿。

Little John makes some friends... rabbits, birds, a boar and a deer.



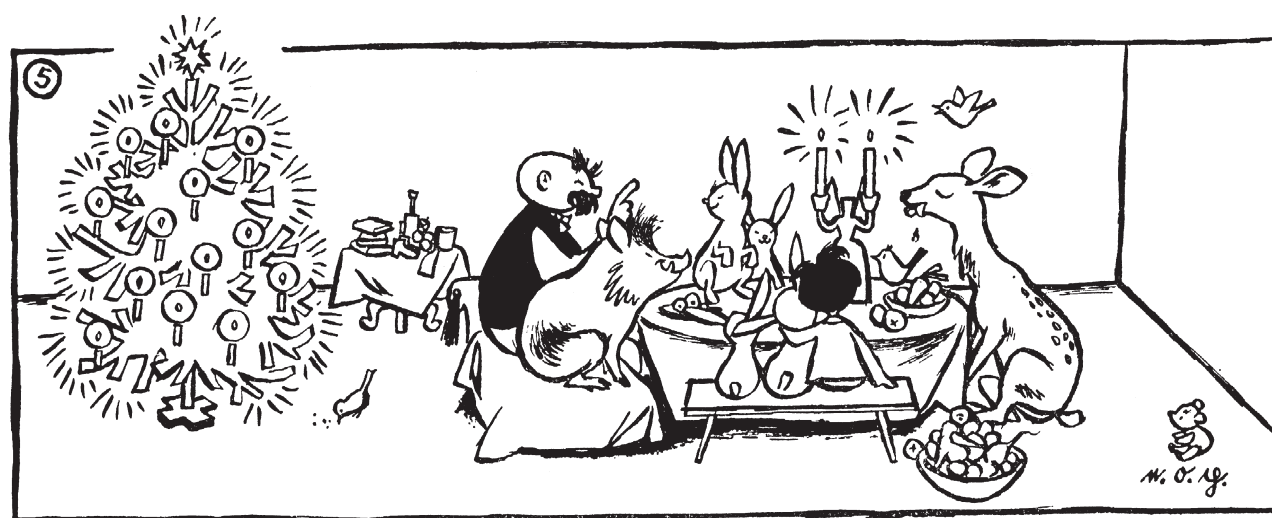
他们带着圣诞树回家。小约翰的朋友们跟在后面。

They take the Christmas tree home. Little John's friends follow after them.



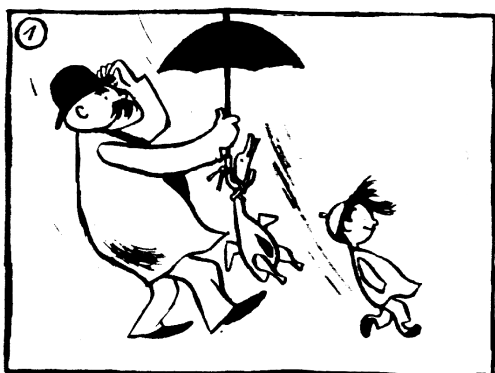
约翰爸爸与小约翰看见了小约翰的朋友们。

Papa John and Little John see Little John's friends.



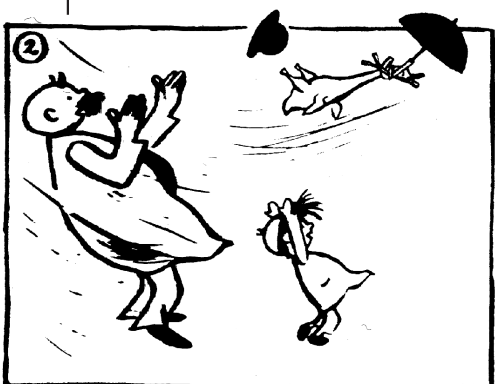
他们一起开圣诞聚会。

They all have a Christmas party together.



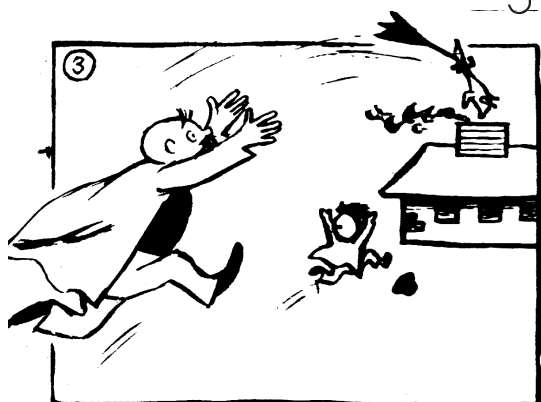
约翰爸爸与小约翰有
一只鹅。

Papa John and Little John have a goose.



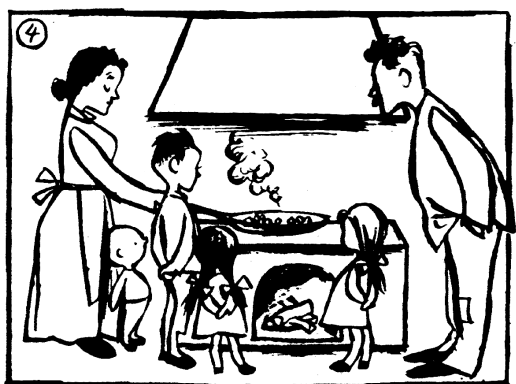
风吹跑了鹅。

The wind blows the goose away.



风把鹅吹向了一座
小房子。

The wind blows the goose to a small house.



“唉，晚餐只有
一点点。”

Oh, it is only a small dinner.



约翰爸爸和小约翰看见鹅从烟囱
落进这座房子。

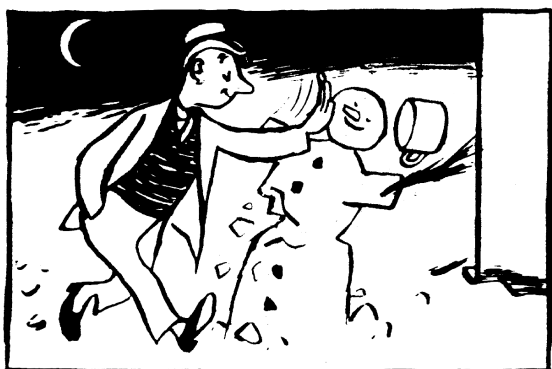
Papa John and Little John see
the goose fall into the house.



现在有大餐了。约翰爸爸与小约翰
感到很开心，他们悄悄地走开了。

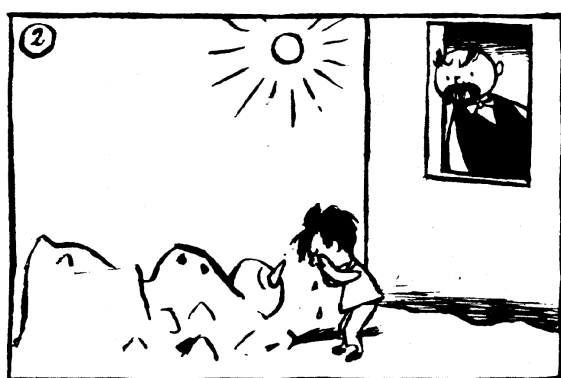
Now, there is a big dinner. Papa John and Little John
are glad and sneak away.

69. Papa John Is A Snowman 69 爸爸是雪人



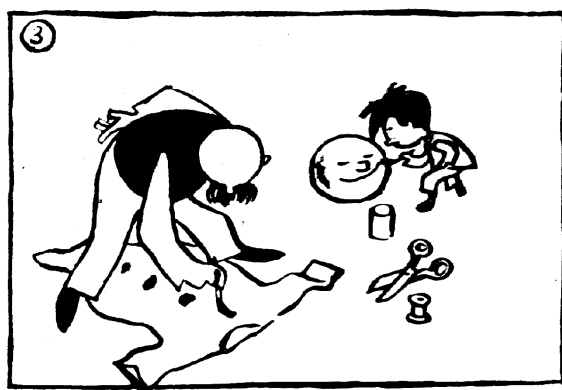
一个人推倒了雪人。

A man knocks over the snowman.



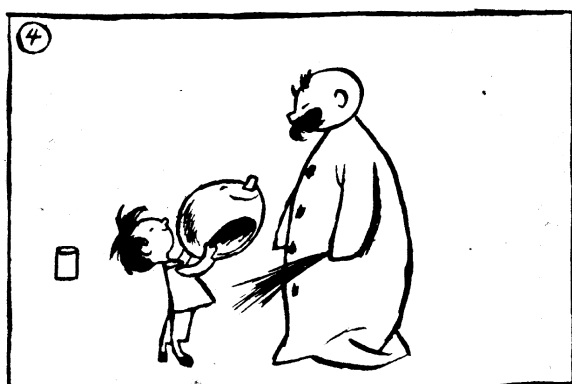
小约翰很伤心。

Little John is sad!



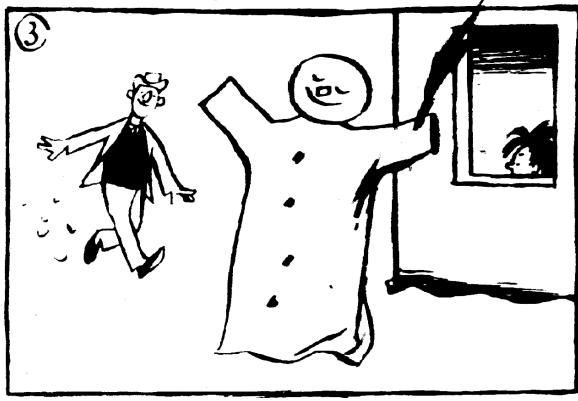
约翰爸爸与小约翰
在忙活。

Papa John and Little John do some work.



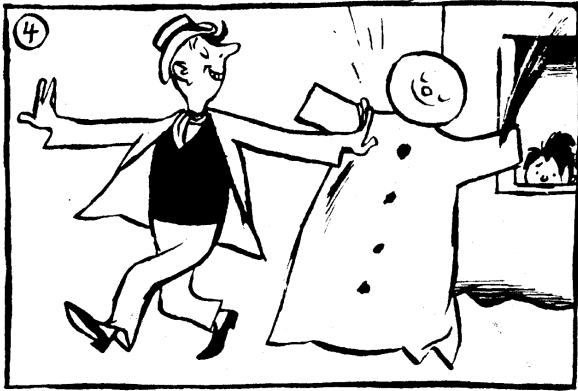
现在约翰爸爸是
一个雪人了!

Now Papa John is a snowman!



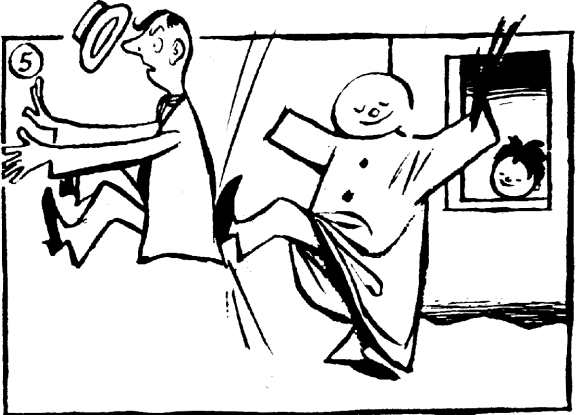
那个人又来了。

The man comes again.



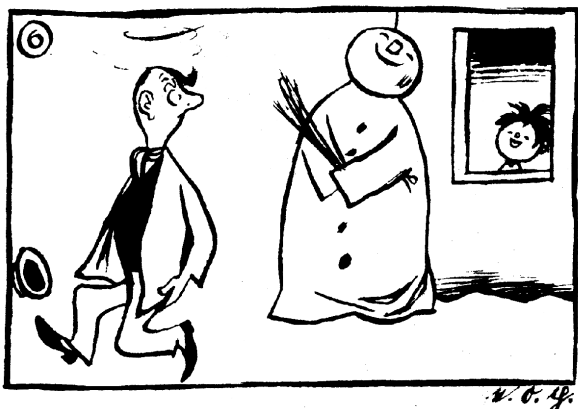
那个人想推倒这个
“约翰爸爸”雪人。

The man tries to knock over the Papa John snowman.



约翰爸爸踢了那
个人一脚。

Papa John gives the man a kick.



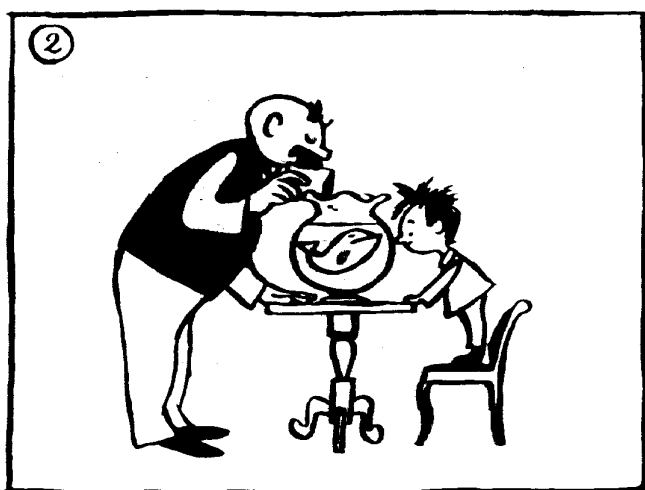
小约翰大笑起来。
那个人说：
“谁踢我？”

Little John laughs. The man says, "Who kicked me?"



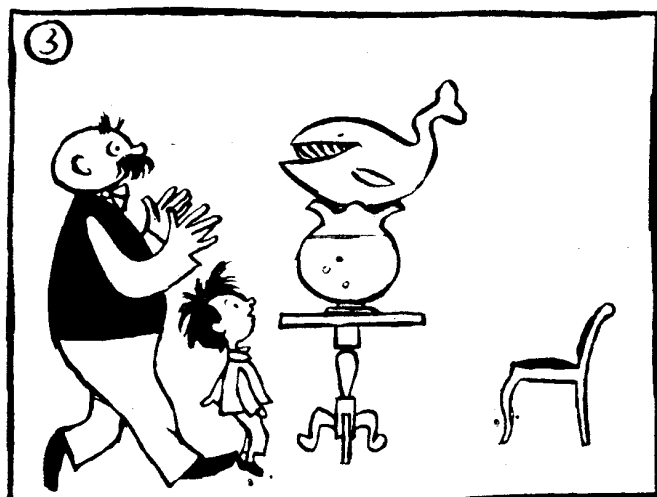
水手送给小约翰
一条小鱼。

The sailor gives Little John a small fish.



约翰爸爸与小约翰
喂鱼。

Papa John and Little John feed the fish.



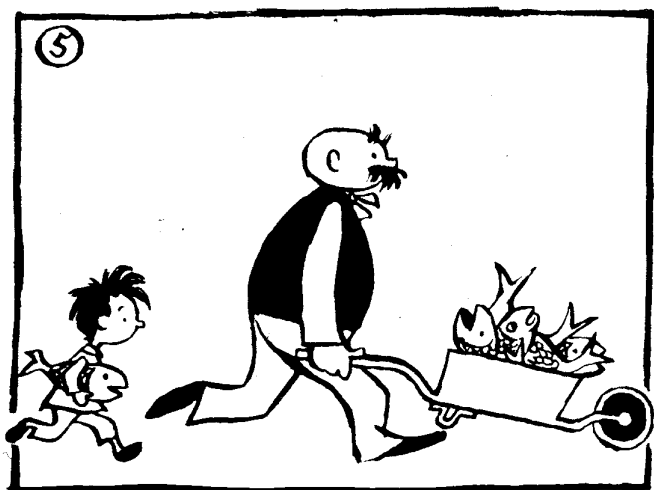
“哎呀！对鱼缸
来说鱼太大了！”

"Oh my, the fish is too big for the bowl!"



约翰爸爸与
小约翰正在喂鱼。

Papa John and Little John are feeding the fish.



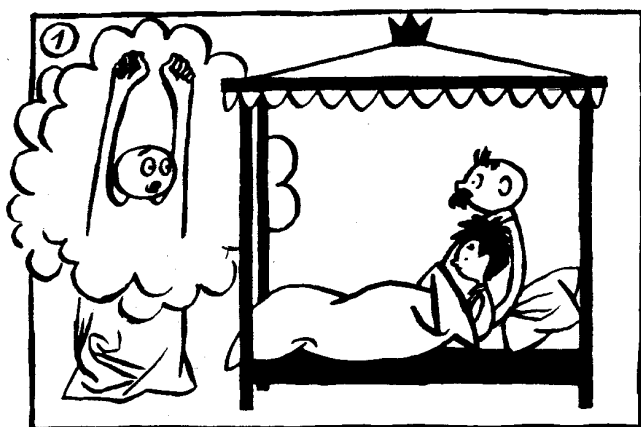
约翰爸爸与小约翰
给那条大鱼弄来更
多食物。

Papa John and Little John get more food
for the big fish.



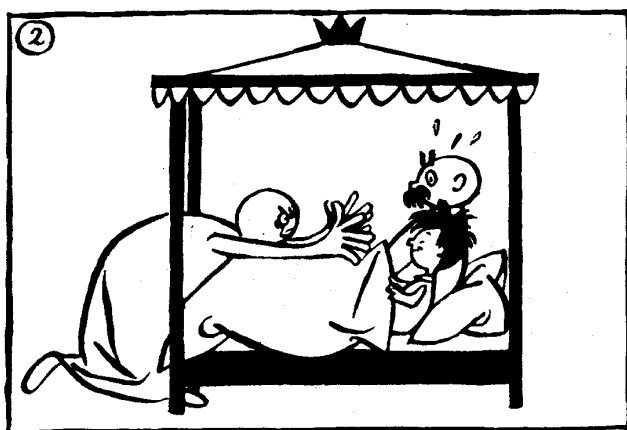
“哦，天哪！大鱼
需要海洋，我们也
需要一个新家了。”

"Oh my! The big fish needs an ocean
and we need a new home."



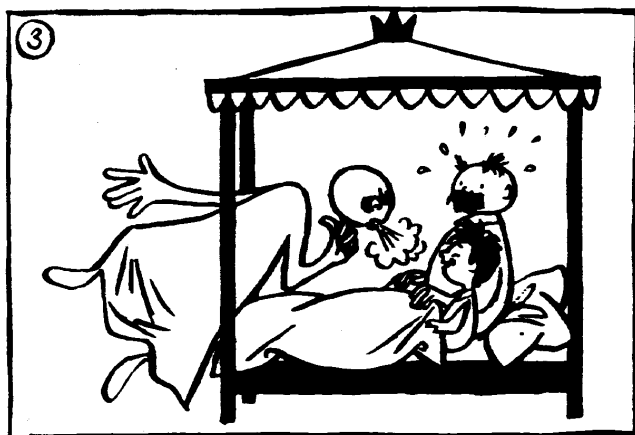
约翰爸爸与小约翰
看见一个鬼。

Papa John and Little John see a ghost.



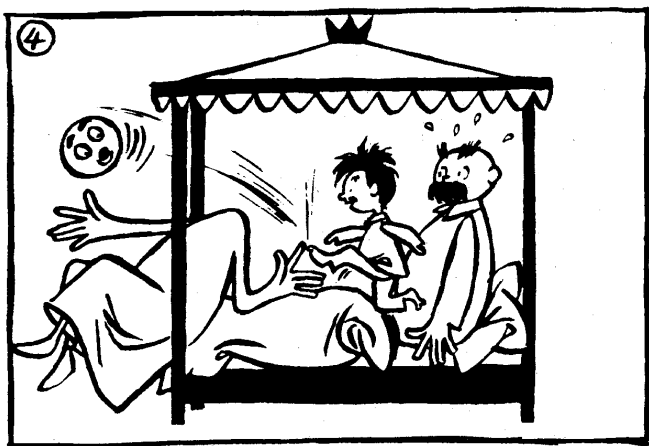
鬼设法吓唬约翰
爸爸与小约翰，但
小约翰并不害怕。

The ghost tries to scare Papa John and Little John,
but Little John is not afraid.



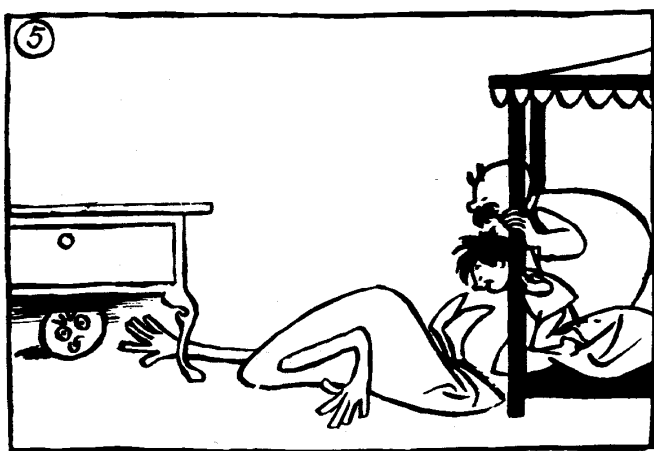
鬼搬下他的头吓唬
小约翰，但小约翰
仍然不害怕。

The ghost takes off his head to scare Little John,
but Little John is still not afraid.



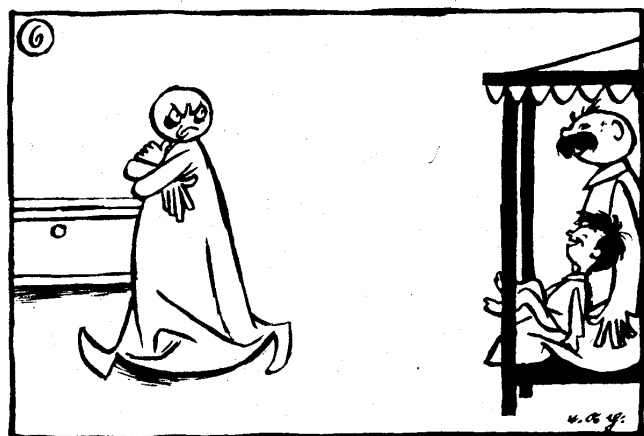
小约翰像踢球一样
踢鬼的头。

Little John kicks the ghost's head like a ball.



鬼的头滚到桌子
下面去了。

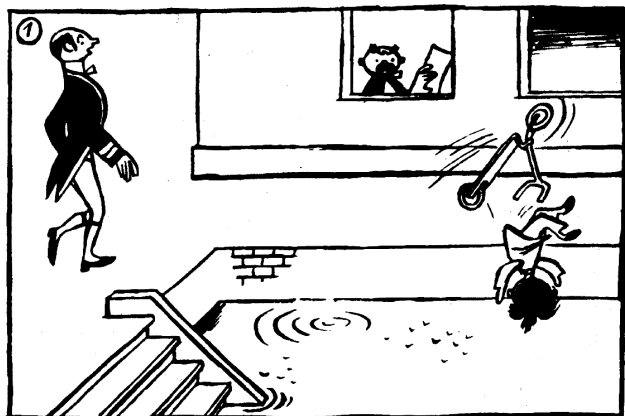
The ghost's head rolls under the desk.



约翰爸爸与小约翰
大笑不止，这时鬼
生气地走开了。

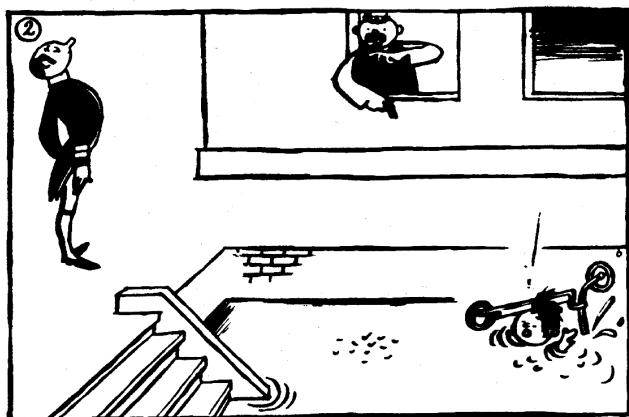
Papa John and Little John laugh and laugh
while the angry ghost walks away.

72.Papa John Saves the Day 72 一人救两人



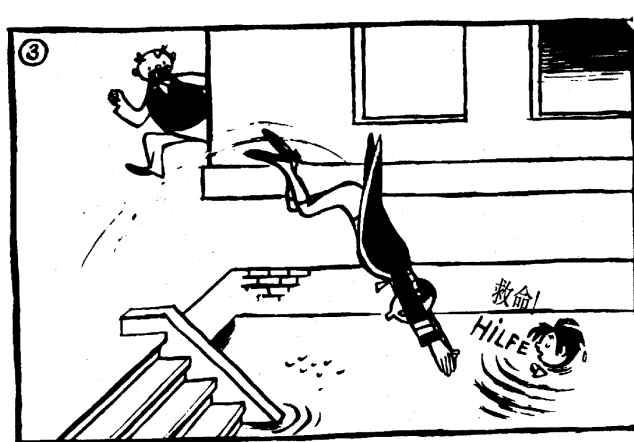
小约翰掉进游泳池。

Little John falls into the swimming pool.



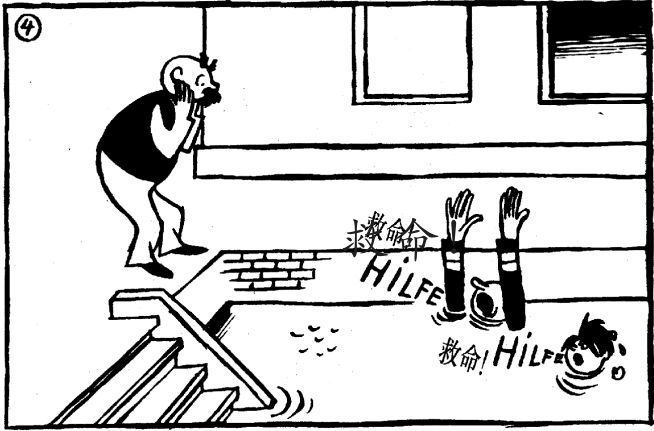
“跳进去救他！”
约翰爸爸告诉仆人。

"Jump in and help him!" Papa John tells the servant.



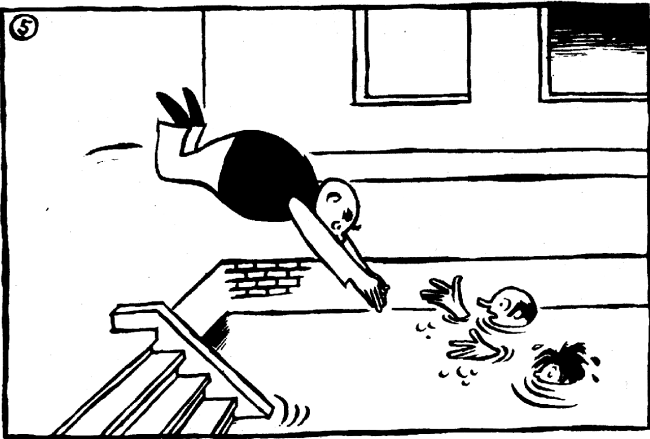
仆人跳进去救
小约翰。

The servant jumps in to help Little John.



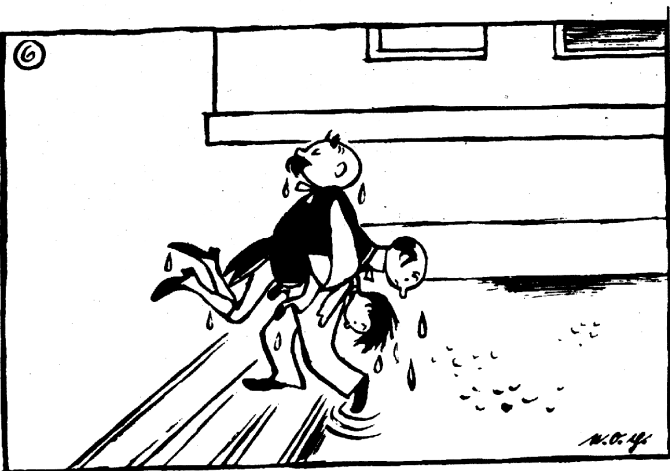
现在仆人与小
约翰都需要救命。

Now the servant and Little John need help.



约翰爸爸跳进去
救人。

Papa John jumps in to help.



约翰爸爸救出了
仆人与小约翰。

Papa John saves both the servant and Little John.

73.Helping a Beggar

73 帮助乞丐



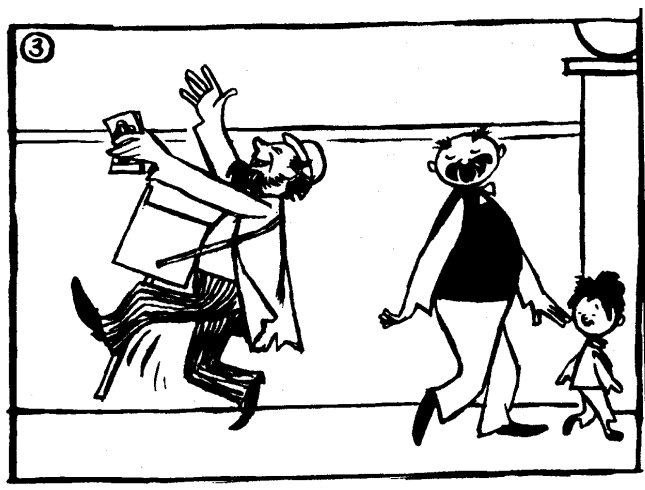
乞丐的音乐使约翰爸爸与小约翰很伤心。

The beggar's music makes Papa John and Little John very sad.



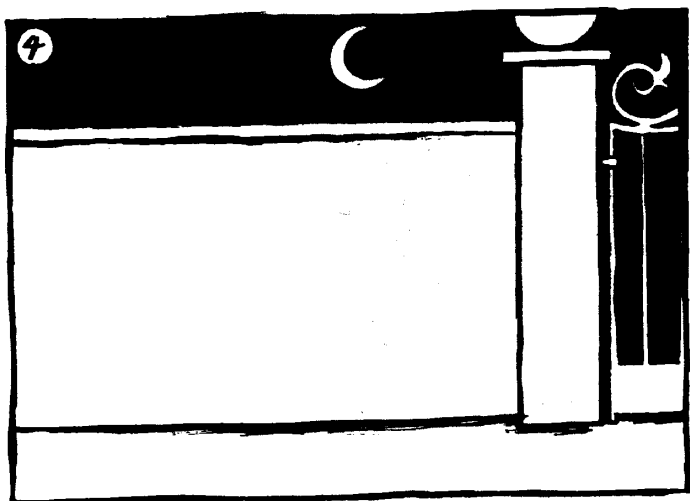
约翰爸爸给了乞丐很多钱。

Papa John gives the beggar a lot of money.



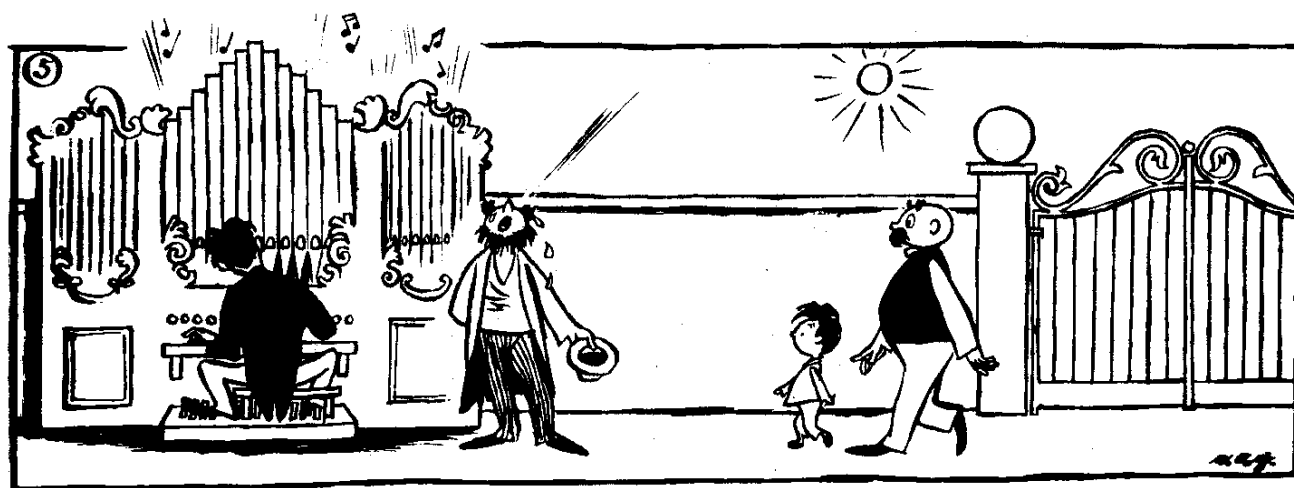
乞丐很开心!

The beggar is very happy!



现在晚上很宁静。

Now it is quiet at night.



第二天早上乞丐回来了！

现在他有一架大风琴，

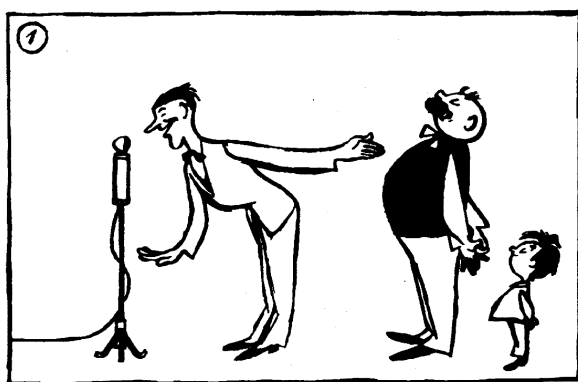
还带着风琴师，

来演奏悲伤的音乐！

The next morning the beggar is back!
Now he has a big organ with an organist
to make sad music!

74. Papa John Speaks!

74 爸爸说话了



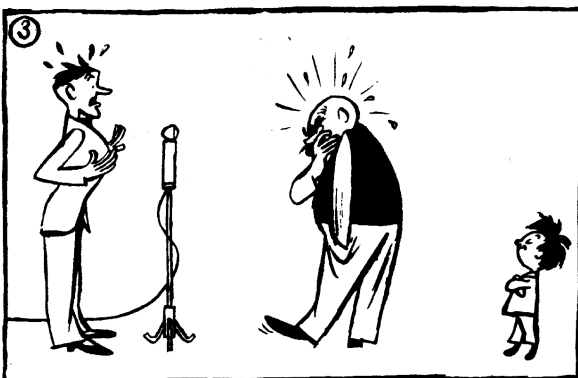
舞台主持人介绍
约翰爸爸。

The radio host introduces Papa John.



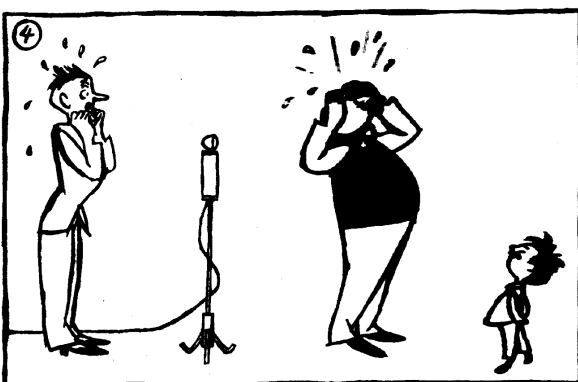
约翰爸爸想不出该
说什么。

Papa John cannot think of what to say.



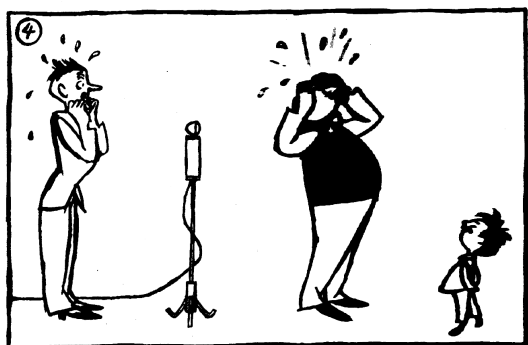
主持人很着急。约翰
爸爸还是无话可说。

The host is worried. Papa John still cannot speak.



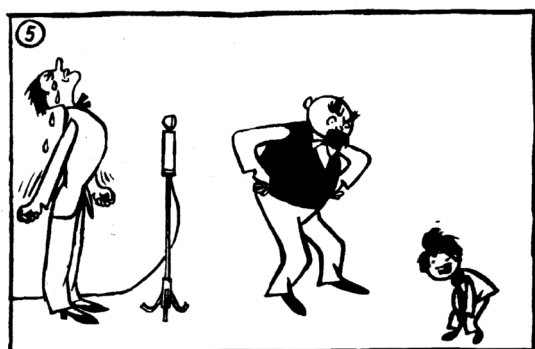
主持人很沮丧，约翰
爸爸仍然无话可说。

The host is upset. Papa John still cannot speak.



“不要离开! 请说点什么。”
主持人说。小约翰大笑
起来!

"Don't leave! please say something," says the host.
Little John is laughing!



主持人哭了。
约翰爸爸看见
小约翰在大笑。

The host is crying. Papa John sees Little John laughing.



约翰爸爸打小约翰的
屁股。“你不该
嘲笑我, 小约翰!”

Papa John spans Little John. "You should not
laugh at me, Little John"



现在主持人很开心,
因为约翰爸爸正在
开口说话!

Now the host is happy because Papa John is speaking!



约翰爸爸付给这个人
一点钱来演奏音乐。

Papa John pays the man a little money to
play some music.



这个人演奏了很悲伤
的音乐。约翰爸爸与
小约翰很伤心。

The man plays very sad music. Papa John and
Little John are very sad.



这个人的音乐是如此悲伤，
约翰爸爸与小约翰哭了
起来。约翰爸爸给了
这个人很多钱。

The man's music is so sad Papa John and Little John
are crying. Papa John gives the man a lot of money.



“让我演奏。”
约翰爸爸说。

"Let me play," says Papa John.



约翰爸爸演奏了
一首非常非常
悲伤的音乐。

Papa John plays some very, very sad music.



“停下！停下！我把
钱都还给你，只要你
停下来！”这个人说。

"Stop! Stop! I will give you all the money if you stop!"
Says the man.

76.Saving a Leopard, Part I 76 救豹 (上)



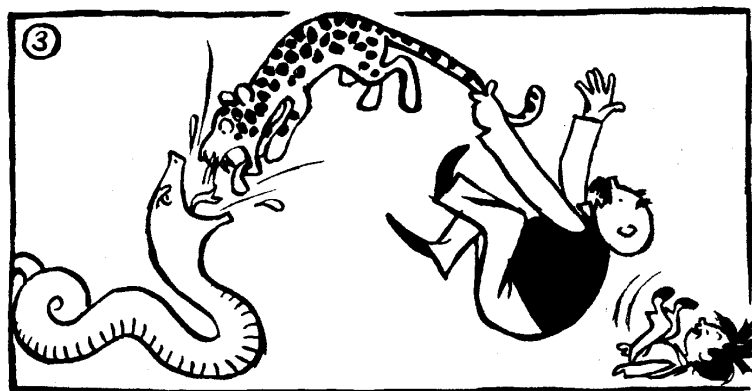
一条大蛇在吞吃
一只豹子。

A big snake is eating a leopard.



约翰爸爸与小
约翰拉豹子的
尾巴。

Papa John and Little John pull the leopard's tail.



约翰爸爸与小
约翰把豹子从
蛇口中拉出来。

Papa John and Little John pull the leopard out of
the snake's mouth.



豹子看见了约翰爸爸与小约翰。

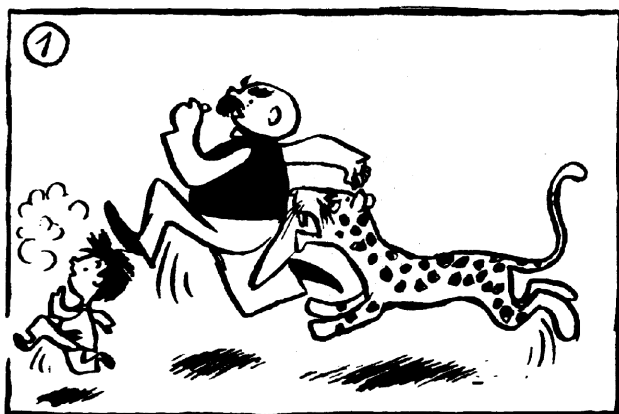
The leopard sees Papa John and Little John.



现在，豹子在追赶约翰爸爸与小约翰。

Now the leopard is chasing Papa John and Little John.

77.Saving a Leopard, Part 2 77 救豹（下）



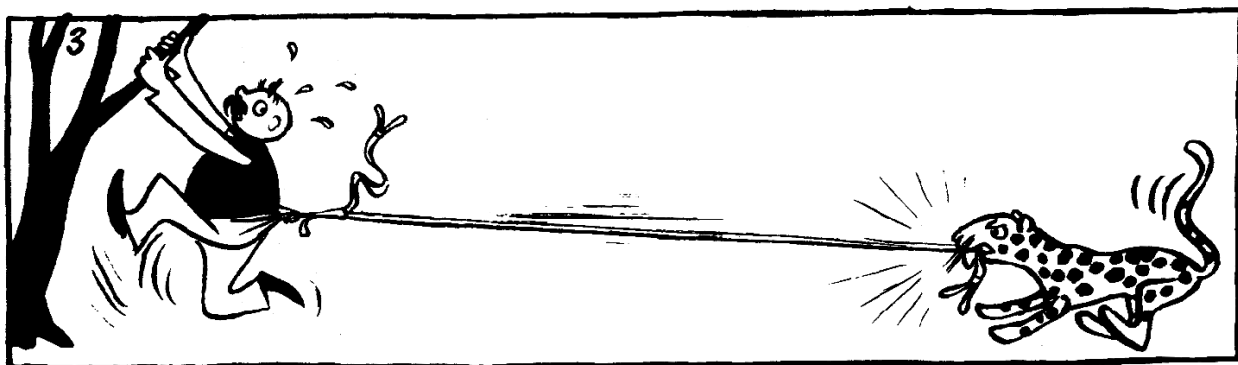
豹子追赶
约翰爸爸。

The leopard catches Papa John.



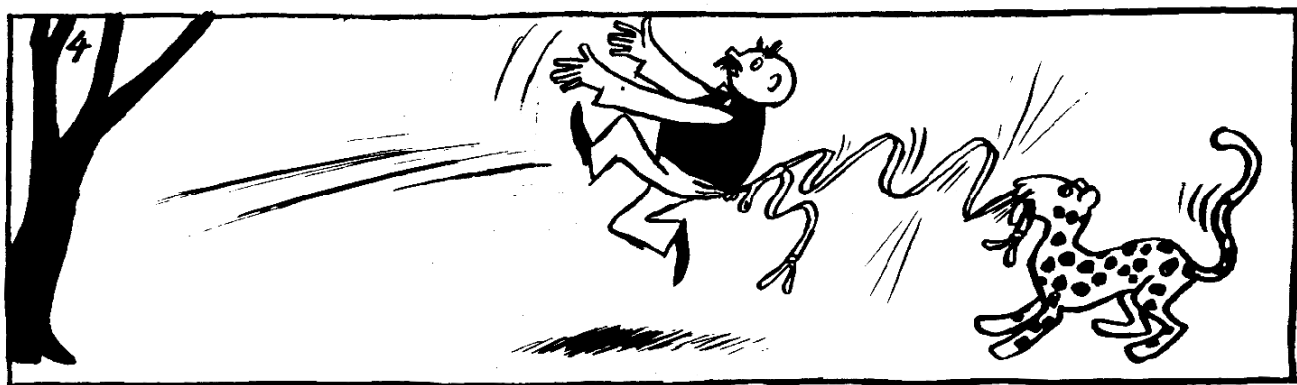
豹子咬住约翰
爸爸的裤腰带。

The leopard bites Papa John's suspenders.



约翰爸爸跳上一棵树，但是豹子
仍在拉他的裤腰带。

Papa John jumps into a tree, but the leopard
still pulls his suspenders.



豹子把约翰爸爸拉下树。

The leopard pulls Papa John out of the tree.



约翰爸爸降落在豹子的头上。

Papa John lands on the leopard's head.



现在约翰爸爸有了奖品。

Now Papa John has a prize.

78.Papa John's Clothes, Part I 78 爸爸的衣服(上)



约翰爸爸脱下衣服
去游泳。

Papa John takes off his clothes to go swimming.



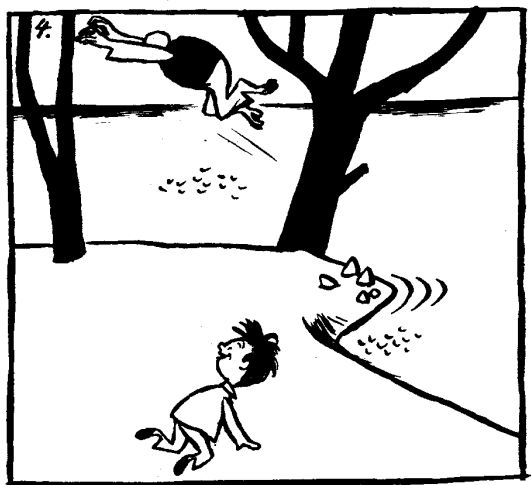
小约翰小睡一会。
约翰爸爸把衣服挂在
树上，就去游泳了。

Little John takes a nap. Papa John hangs
his clothes on the tree and swims.



小约翰醒来时，
他看见“爸爸”
在树上荡来荡去。

When Little John wakes up he sees Papa John
swinging in the tree.



现在“爸爸”正跳往另一棵树。

Now "Daddy" is jumping in Another tree.



现在“爸爸”正倒挂在树上!

Now Papa John is hanging upside-down. from the tree!



哦! 它不是约翰爸爸!
它是一只猴子!
“把我的衣服还给我!”
约翰爸爸对猴子说。

Oh! It's not Papa John! It is a monkey!

"Give back my clothes!" Papa John says to the monkey.

79. Papa John's Clothes, Part 2 79 爸爸的衣服(下)



猴子不愿把衣服
还给约翰爸爸。

The monkey will not give Papa John his clothes.



约翰爸爸与小约翰
开始弹奏音乐。

Papa John and Little John play some music.



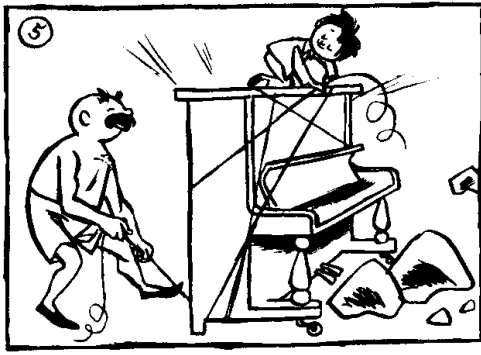
猴子在钢琴里
寻找音乐。

The monkey looks in the piano for the music.



约翰爸爸把猴子
推进钢琴!

Papa John pushes the monkey into the piano!



约翰爸爸与小约翰
把钢琴绑起来。

Papa John and Little John tie the piano shut.



约翰爸爸与小约翰
把钢琴弹得很响亮!

Papa John and Little John play the piano very loudly!



他们把钢琴弹得更
响亮了!

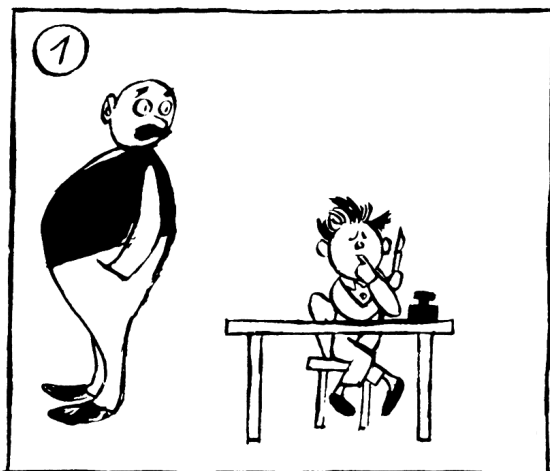
They play the piano even more loudly!



约翰爸爸与小约翰
解开钢琴。这时猴子
归还了约翰爸爸的衣服!

Papa John and Little John untie the piano.
Now the monkey gives back Papa John's clothes!

80.The Worst Homework 80 差透了的作业



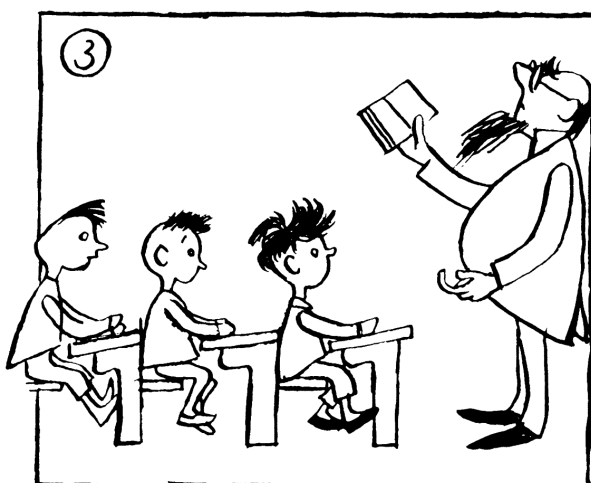
小约翰有一些很难的家庭作业。

Little John has some hard homework.



约翰爸爸为小约翰做家庭作业。

Papa John does the homework for Little John.



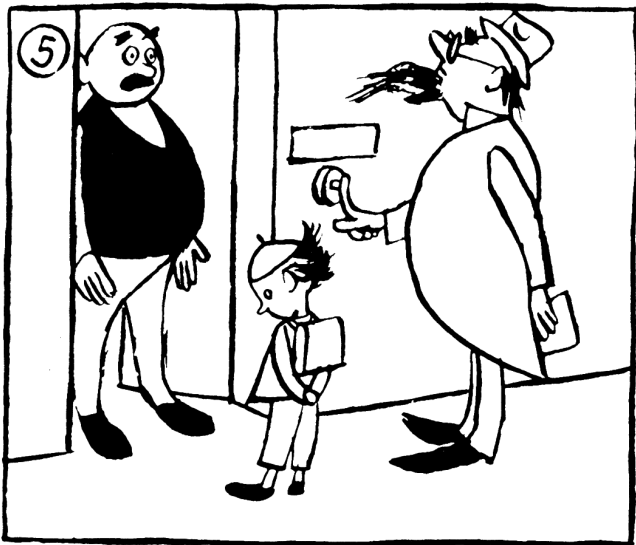
“你的家庭作业差透了！”

"Your homework is the worst!"



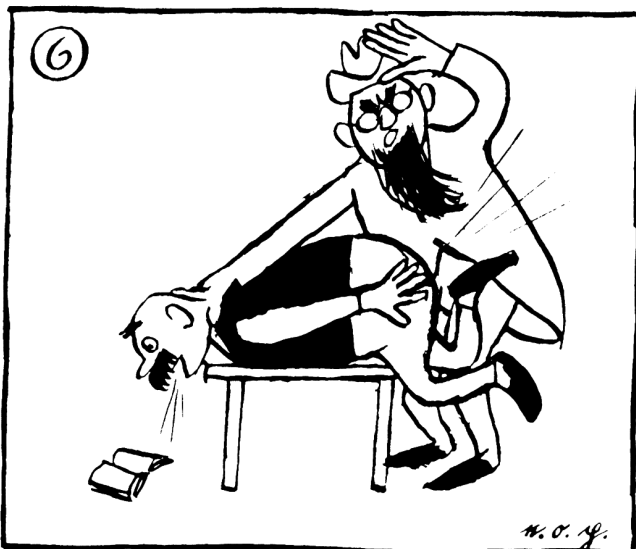
贝尔先生带
小约翰回家。

Mr. Bell takes Little John home.



约翰爸爸打开门。

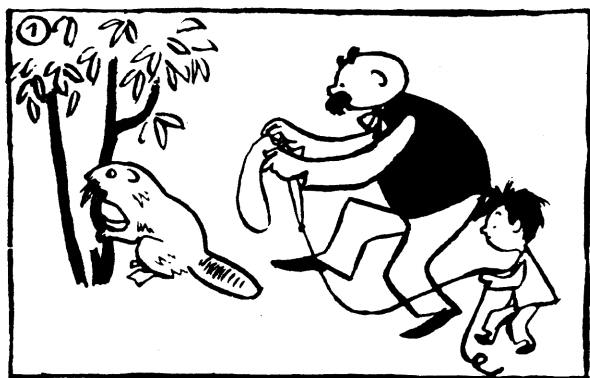
Papa John opens the door.



“永远不要再做小
约翰的家庭作业!”

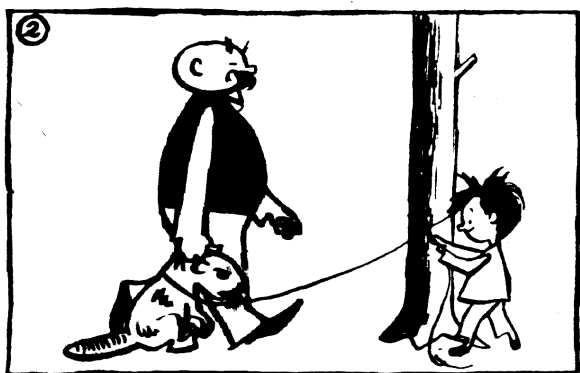
"Never do Little John's homework again!"

81.The Beaver Wins In the End 81 海狸赢在最后



约翰爸爸要
捉一只海狸。

Papa John will catch a beaver.



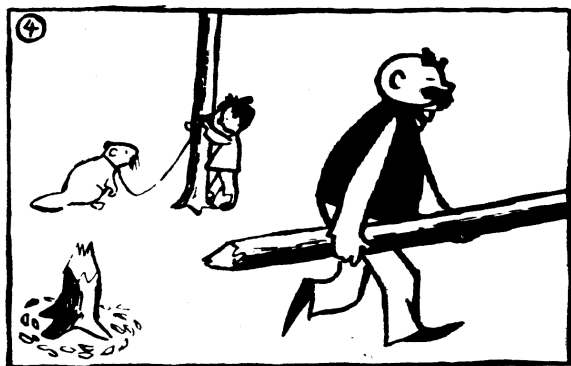
小约翰把海狸
拴到一棵树上。

Little John ties the beaver to a tree.



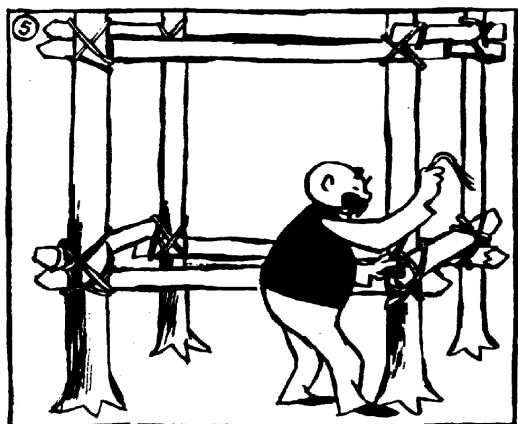
海狸把树啃倒了。

The beaver nibbled the tree down.



约翰爸爸把
树木带走。

Papa John takes the tree away.



很快，约翰爸爸
有了很多木头。

Soon, Papa John has many trees.



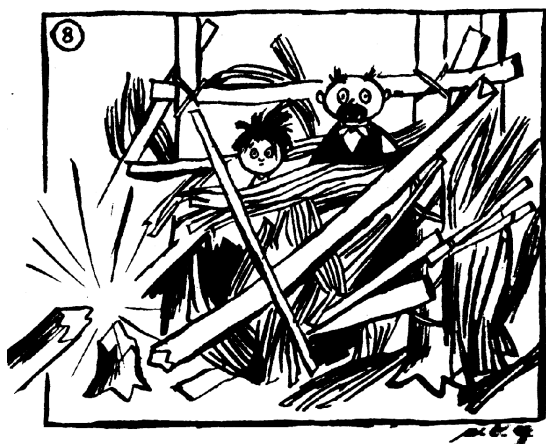
约翰爸爸与小约翰
建造一个树屋。

Papa John and Little John build a treehouse.



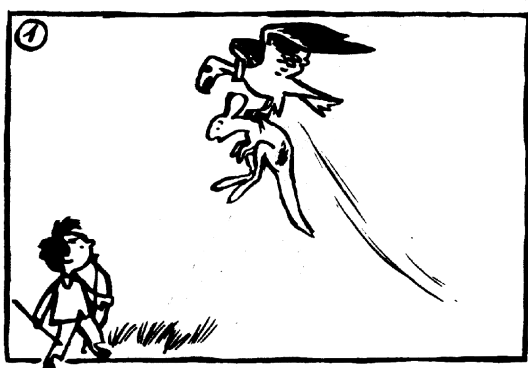
晚上，海狸啃一棵
新树。

At night the beaver bites a new tree.



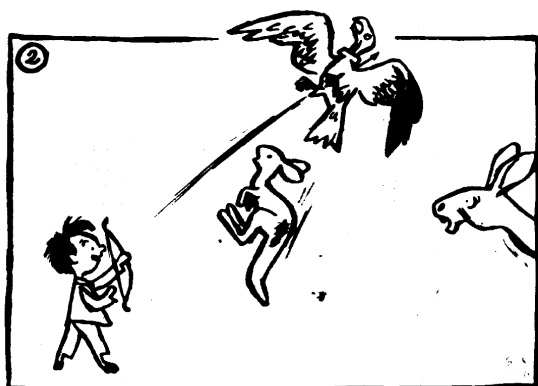
哦，天哪！
现在房子塌了。

Oh my! Now the home is broken.



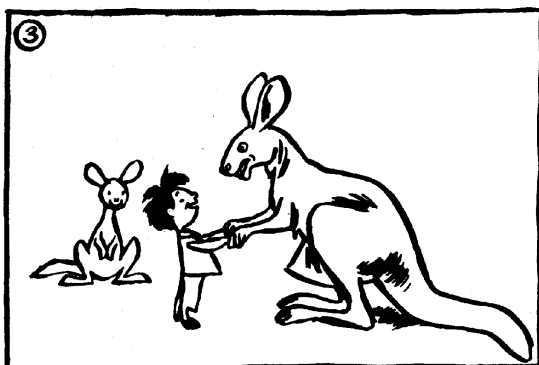
一只老鹰捉住一只袋鼠宝宝。

An eagle has a baby kangaroo.



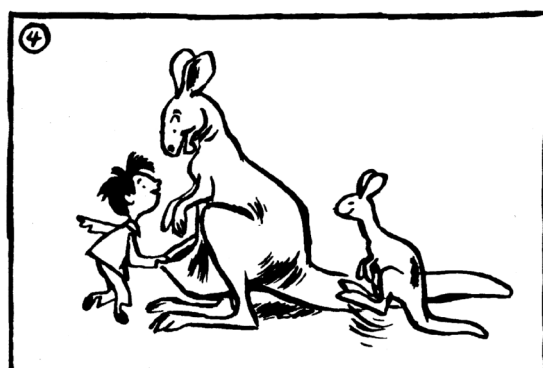
小约翰射中了老鹰。

Little John shoots the eagle .



袋鼠妈妈说：
“谢谢你！”

The Mama kangaroo says, "Thank you!"



“我可以钻进你的育儿袋吗？”
小约翰说。

"Can I get in your pouch?" says Little John.



袋鼠们来了!
约翰爸爸很害怕。

Kangaroos are coming!
Papa John is afraid.



约翰爸爸跑开了。
“停下来，爸爸！”
小约翰说。

Papa John runs away.
"Stop, Papa!" says Little John.



现在他们可以一起吃野餐了!

Now, they can have a picnic together!



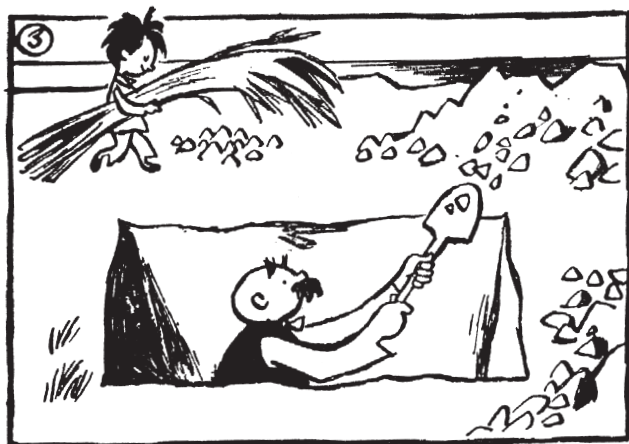
约翰爸爸与小约翰
正在追赶山羊。

Papa John and Little John are chasing goats.



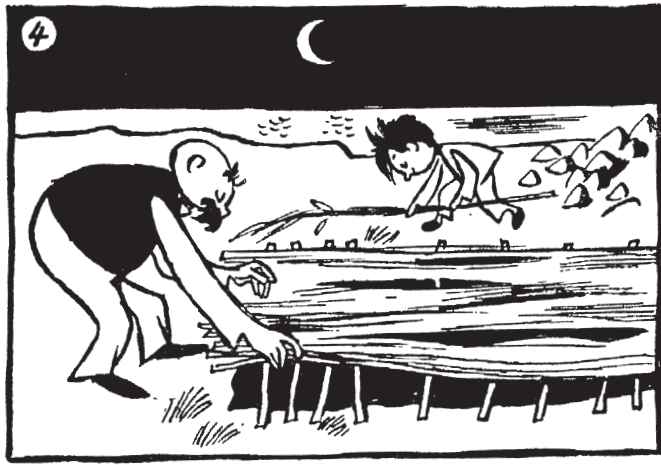
约翰爸爸有了
另外的主意。
他制作了一把
铁锹。

Papa John has another idea.
He makes a shovel.



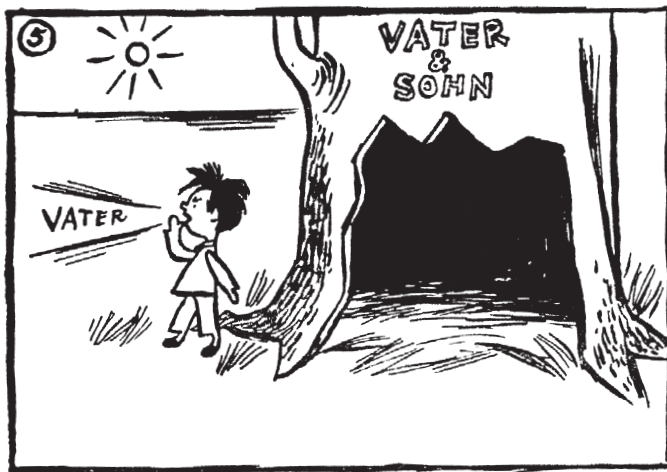
约翰爸爸挖一个
大坑。小约翰
收集树枝。

Papa John digs a big hole.
Little John gathers branches.



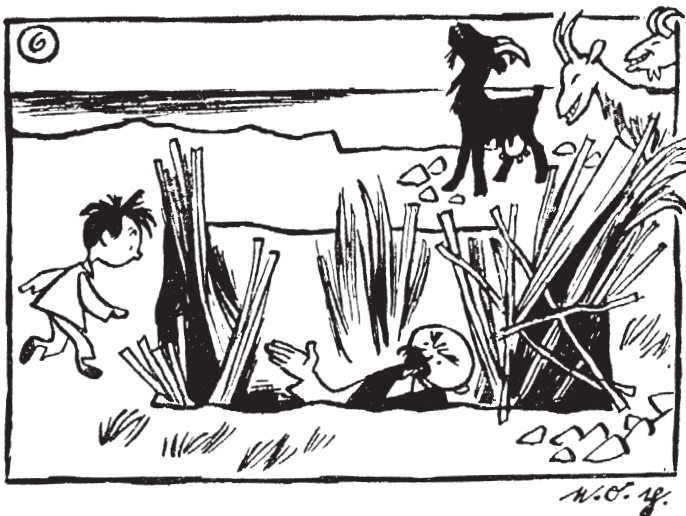
约翰爸爸用树枝
盖住坑。

Papa John covers the hole with the branches.



早上，
小约翰醒来后
大喊：“爸爸！
你在哪里？”

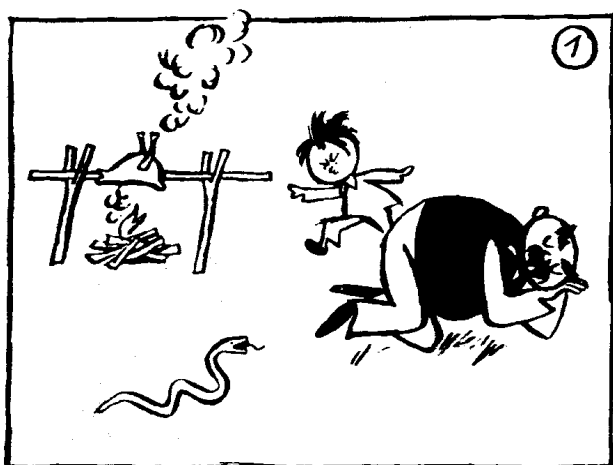
In the morning. Little John wakes up and shouts,
"Papa! Where are you?"



小约翰发现约翰
爸爸在陷阱里。
山羊们哈哈大笑！

Little John finds Papa John in the pit. The goats laugh!

84. What Did I Do Wrong? 84 我做错了什么



晚餐正在烧着。
约翰爸爸正在睡觉。
小约翰看见一条蛇
在靠近约翰爸爸。

The dinner is cooking. Papa John is sleeping.
Little John sees a snake close to Papa John.



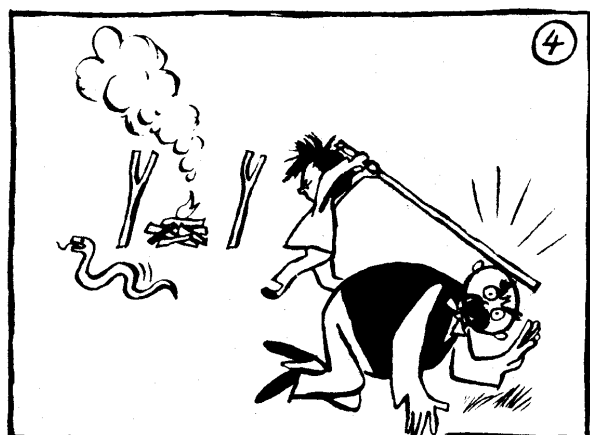
小约翰抡起带
晚餐的棍子。

Little John picks up the stick with the dinner.



小约翰与蛇打了
起来，晚餐却被
甩掉了。

Little John fights the snake but
the dinner is thrown away.



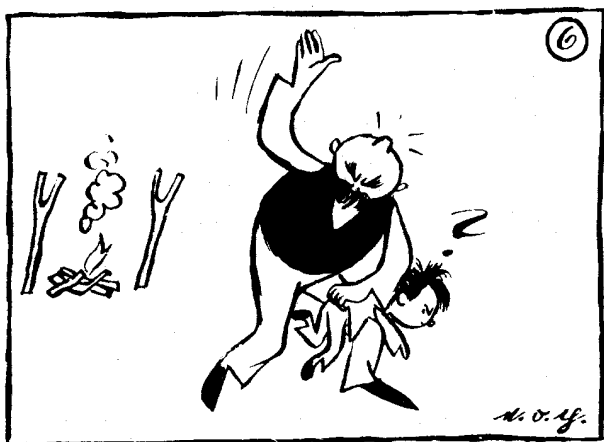
小约翰打蛇却打到了
约翰爸爸头上。

Little John fights the snake but hits Papa John on the head.



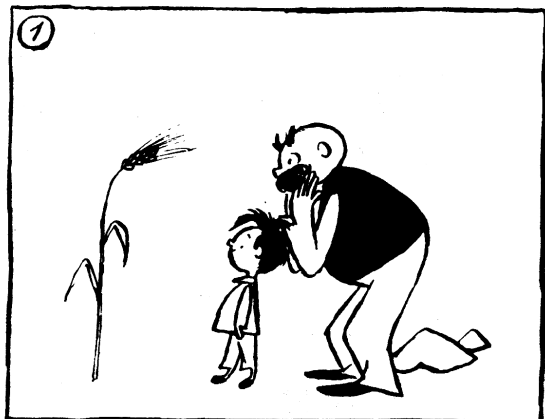
蛇不见了，但约翰爸爸的
头受伤了，晚餐也没
了。"晚餐呢？你为什
么打我的头啊？"约翰
爸爸问。

The snake is gone but Papa John's head is hurt and
the dinner is gone. "Where is the dinner?
Why did you hit my head?" asks Papa John.



约翰爸爸打小约翰的
屁股。"我做错了什么
呢？"小约翰说。

Papa John spanks Little John. "What did I do wrong?"
Says Little John.



“看，小约翰，麦子！”

"Look, Little John, some wheat!"



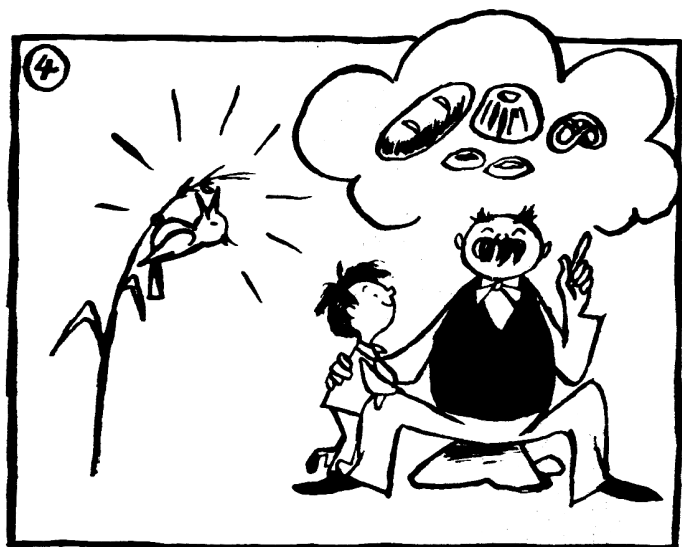
“拿走麦子去播种，”

"Take the wheat and plant the seeds."



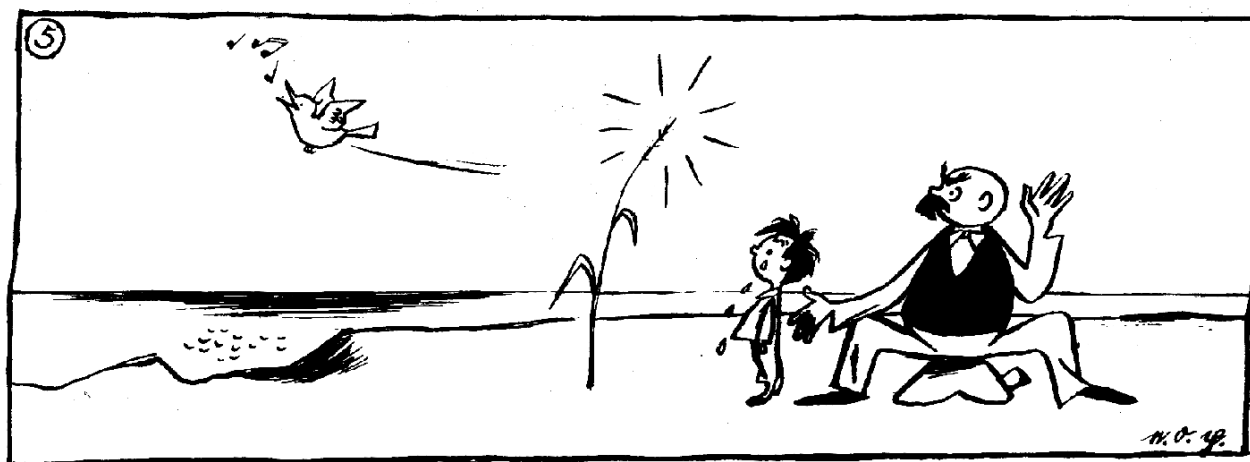
“我们将会收获很多麦子。”

"We will have lots of wheat."



约翰爸爸
梦想着做面包，
此时一只鸟儿正
吃着麦子。

Papa John dreams of making bread while
a bird is eating the wheat.



鸟儿吃掉了麦子。小约翰很难过。
约翰爸爸很生气。

The bird ate the wheat. Little John is sad.
Papa John is angry.



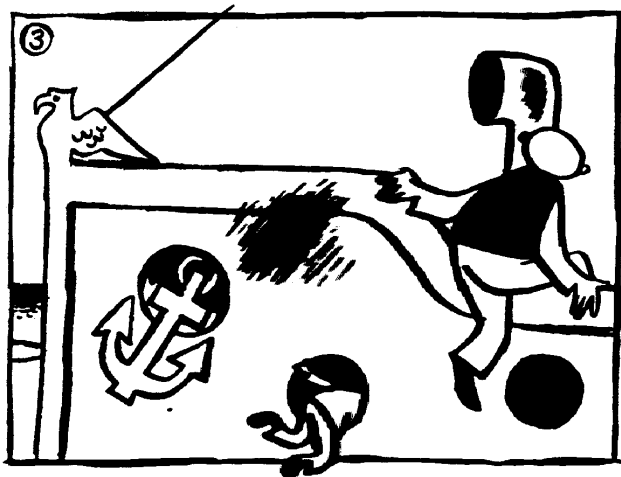
有一场大的暴风。

There is a big storm.



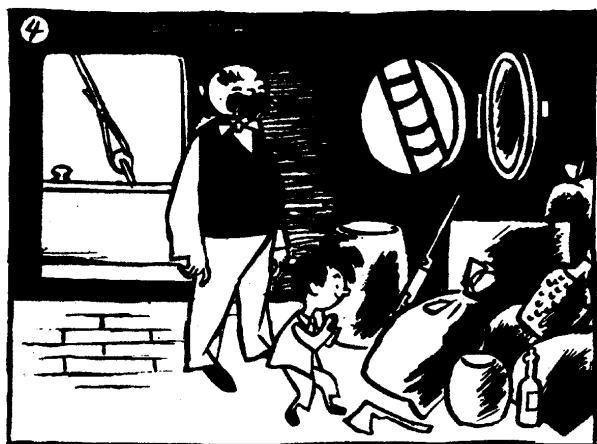
现在一艘轮船
在海滩上。

Now a ship is on the sand.



约翰爸爸与小约翰
爬上轮船。

Papa John and Little John go on the ship.



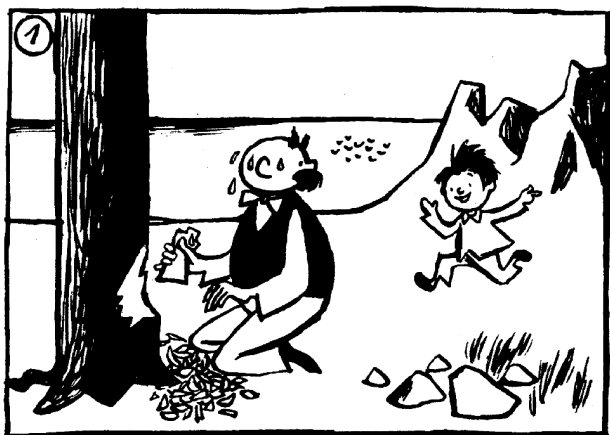
他们发现了很多好东西。

They find a lot of good stuff.



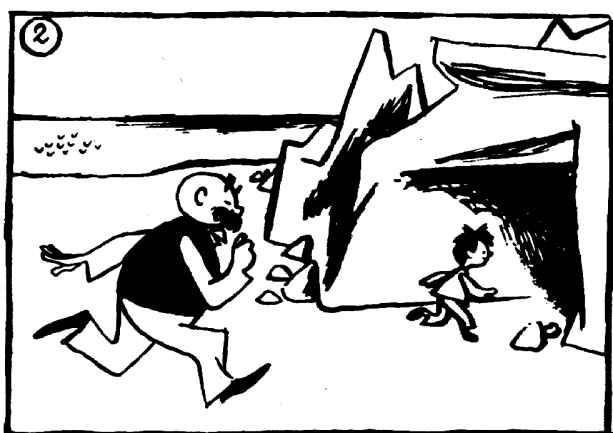
现在他们有了一个可爱的新家。

Now, they have a nice, new home.



约翰爸爸在设法用一块锋利的石头砍树。“快来看，爸爸！”小约翰说。

Papa John is trying to cut a tree down with a sharp rock. "Come and see, Papa!" says Little John.



约翰爸爸跟着小约翰进了一个山洞。

Papa John follows Little John into a cave.



“看，爸爸！金子！”小约翰说。

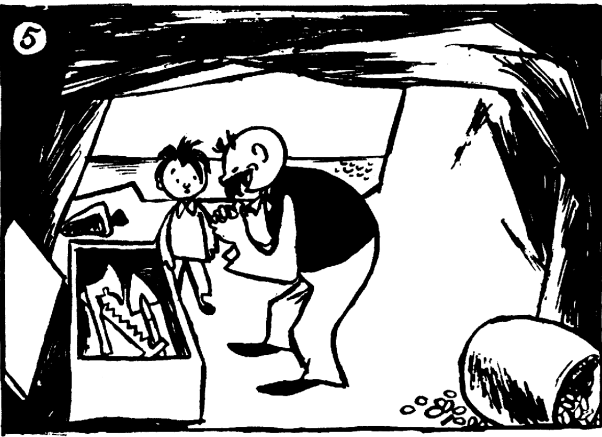
"Look, Papa! Gold!" says Little John.



约翰爸爸在岛上用不上金子。

“箱子里有什么？”

Papa John can't use gold there. "What is in the box?"



约翰爸爸在箱子里发现了很好的工具。

Papa John finds good tools in the box.



“小约翰，好的工具比金子还重要。”

约翰爸爸说。

"A good tool is better than gold, Little John," says Papa John.



约翰爸爸与小约翰终于到家了，但仆人没有认出他们。

Papa John and Little John are finally home but the servants don't know them.



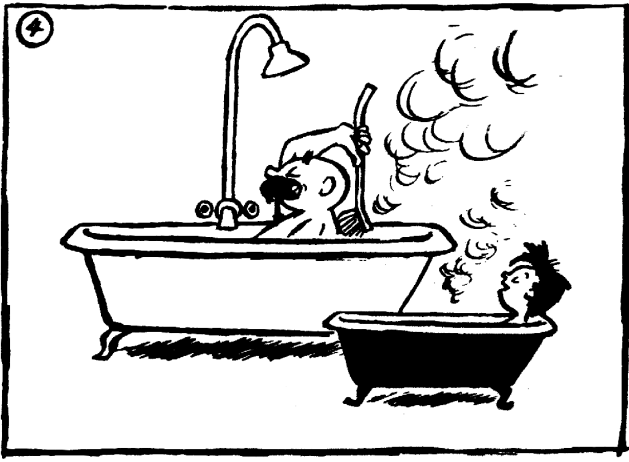
“是我！”约翰爸爸说。约翰爸爸把帽子套在仆人的头上。

"It's me!" says Papa John. Papa John puts the hat over the servant's head.



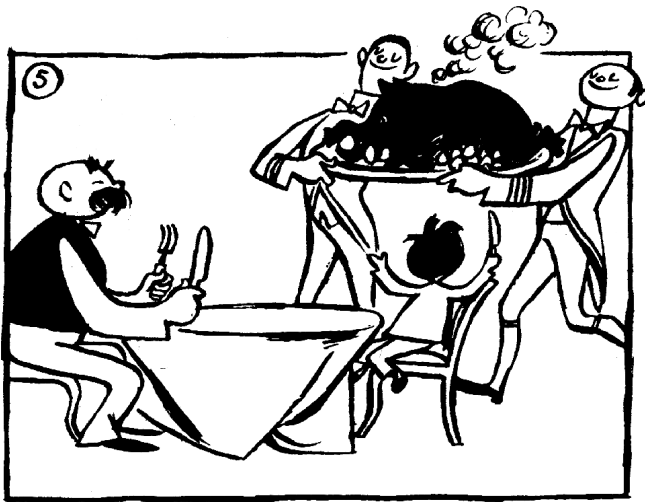
仆人向约翰爸爸与小约翰鞠躬。

The servants bow to Papa John and Little John.



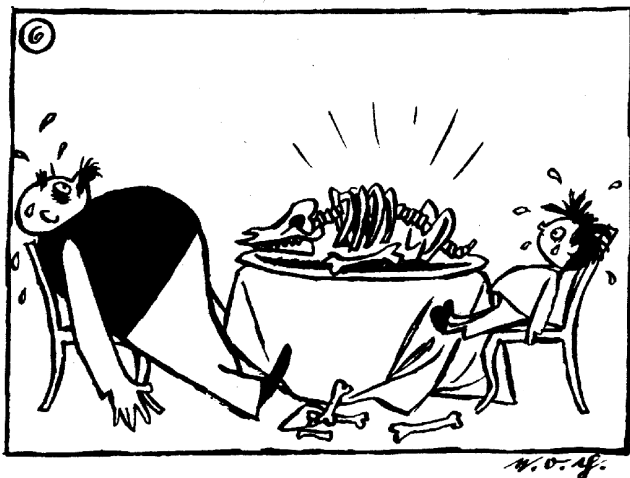
约翰爸爸与小约翰
先洗了一个澡。

Papa John and Little John take a bath first.



然后仆人给约翰
爸爸与小约翰
带来了大餐。

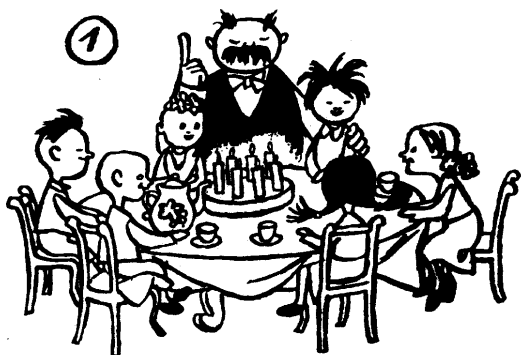
Then the servants bring Papa John and
Little John a big dinner.



约翰爸爸与小约翰
把大餐全吃了。
现在他们都太饱了！

Papa John and Little John eat the whole dinner.
Now they are stuffed!

89. A Big Birthday Party 89 生日大聚会



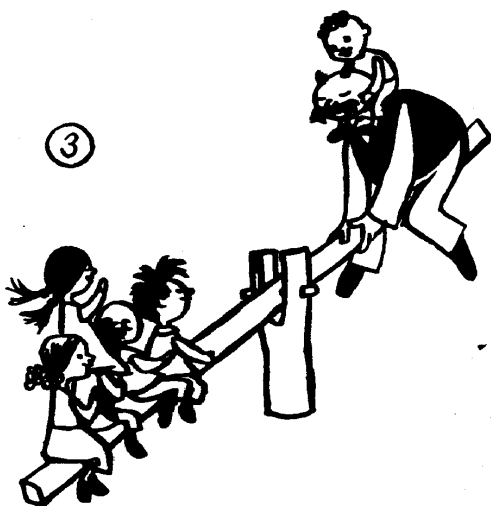
约翰爸爸与小约翰
举办一个生日聚会。

Papa John and Little John have a birthday party.



他们进行袋鼠跳
比赛。

They have a sack race.



他们玩跷跷板。

They play on the see-saw.



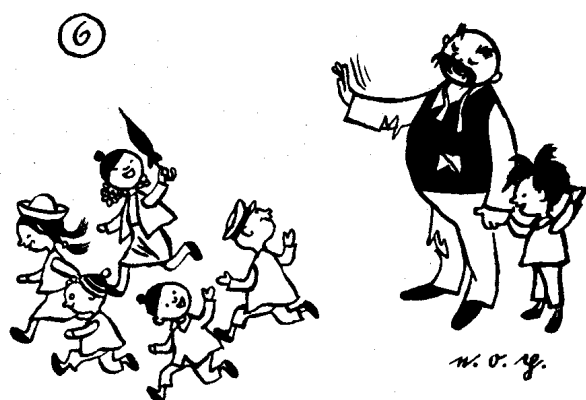
他们唱歌跳舞。

They sing and dance.



所有的孩子都有一盏灯笼。约翰爸爸把所有的孩子抱在身上。

All the children have a lantern.
Papa John carries all of them around.



约翰爸爸与小约翰向孩子们说再见。约翰爸爸需要休息了。

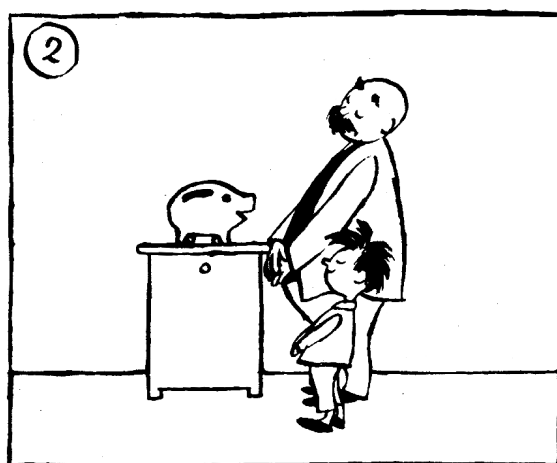
Papa John and Little John say good-bye.
Papa John needs a rest.

90. Who Broke the Bank? 90 谁打碎了零钱罐



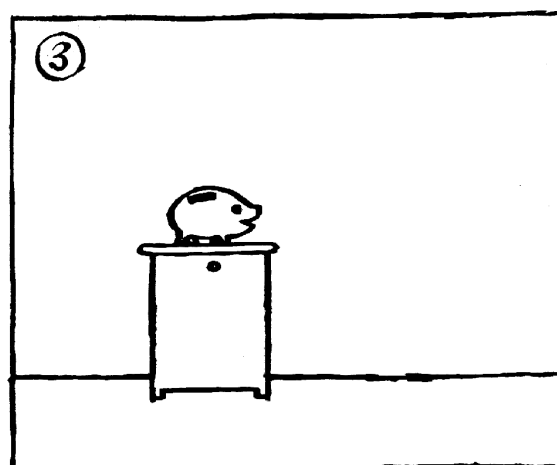
一位有钱的叔叔给小约翰一些钱放在他的零钱罐里。

A rich uncle gives Little John some money in his piggy bank.



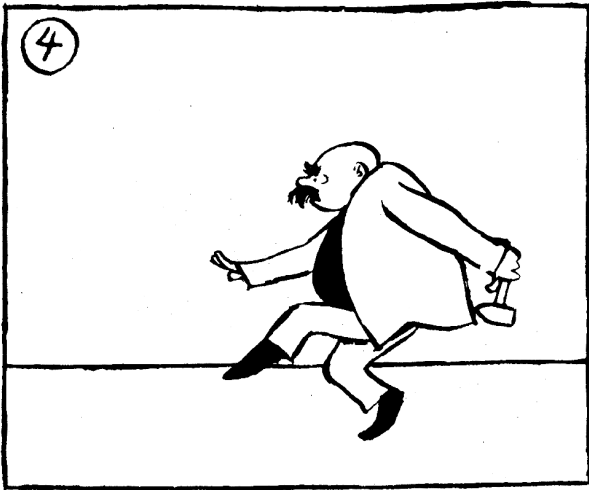
约翰爸爸和小约翰正在考虑怎么用这些钱。

Papa John and Little John are thinking about the money.



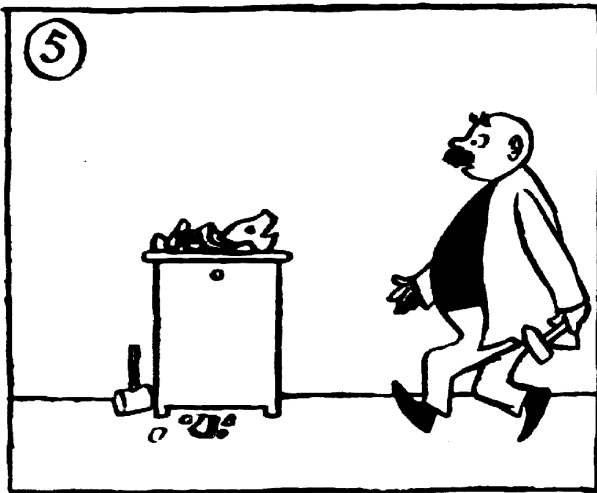
约翰爸爸与小约翰把零钱罐单独留在那儿。

Papa John and Little John leave the piggy bank alone.



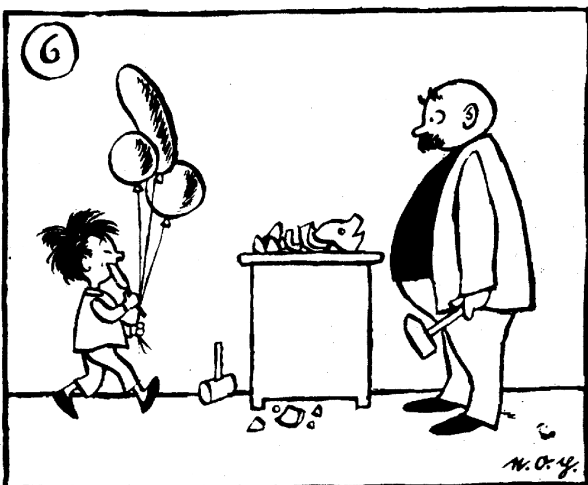
约翰爸爸拿着一把
锤子！约翰爸爸正
悄悄地走过来！

Papa John has a hammer! Papa John is sneaking!



哦！零钱罐已经
被打破了。

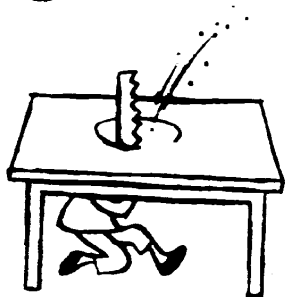
Oh! The piggy bank is already broken.



小约翰抢先约翰
爸爸一步！他拿走
了钱！

Little John was faster than Papa John!
He took the money!

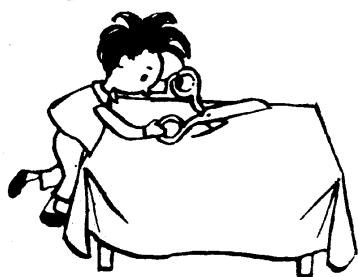
①



小约翰在桌子上锯了一个洞。

Little John cuts a hole in the table.

②



小约翰在桌布上剪开一个切口。

Little John cuts a slit in the table cloth.

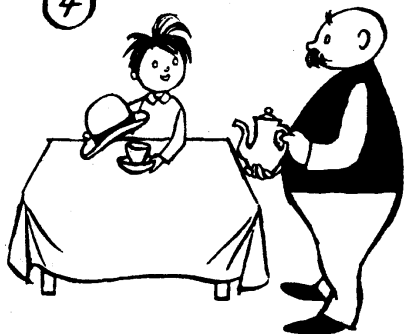
③



“看我的魔术，爸爸！”
小约翰说。

"Watch my magic, Papa!" says Little John.

④



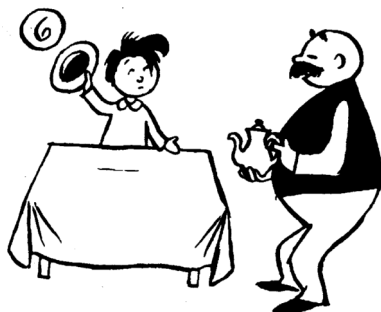
小约翰把他的茶杯放在
约翰爸爸的帽子下面。

Little John puts his teacup under Papa John's hat.



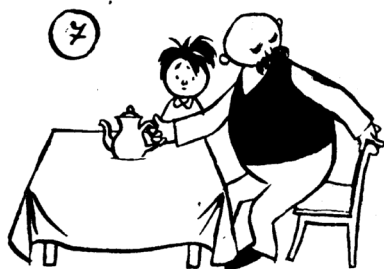
小约翰挥着手，口中念念有词：“天灵灵，地灵灵……”

Little John waves his hands and says, "Abracadabra!"



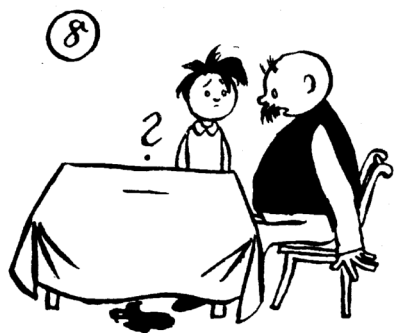
小约翰拿起帽子。
茶杯消失了！

Little John picks up the hat.
The teacup is gone!



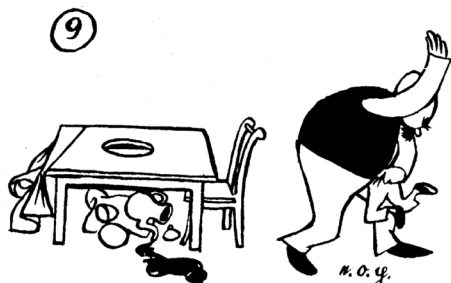
约翰爸爸把茶壶放在桌子上并坐下来。

Papa John puts the teapot on the table and sits down.



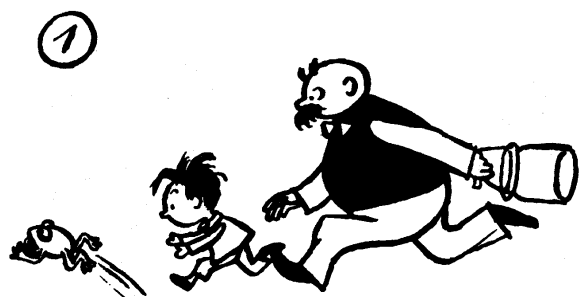
但是茶壶却掉进了小约翰的魔洞里。茶壶破了，茶水洒在地板上了。

But the teapot fell through Little John's 'magic' hole.
The tea has spilled on the floor!



约翰爸爸因为小约翰的魔术打小约翰的屁股。

Papa John spansks Little John for his 'magic' tricks.



约翰爸爸与小约翰
想捉一只青蛙。

Papa John and Little John want to catch a frog.



一只鸟正过来看
青蛙。

A bird is coming to see the frog.



鸟儿正在吃他们的
青蛙!

The bird is eating their frog!



约翰爸爸与小约翰
看着鸟儿吞下了
青蛙。

Papa John and Little John watch the bird
swallow the frog.



鸟儿在罐子里留下
了点东西。现在
鸟儿飞走了。

The bird leaves something in the jar.
Now the bird flies away.

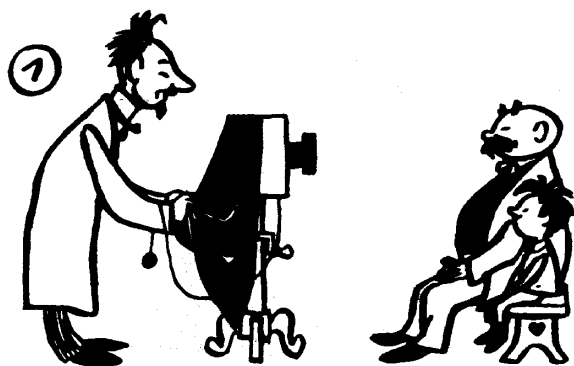


青蛙没了。
约翰爸爸与小约翰
很难过。

The frog is gone.
Papa John and Little John are sad.

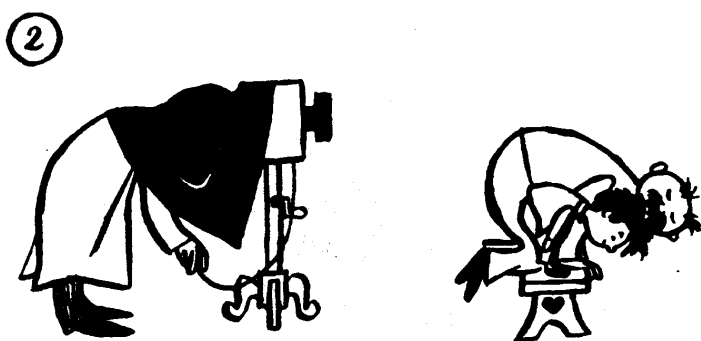
93.Say "Cheese!"

93 说“茄子”



摄影师要给约翰爸爸与小约翰拍照片。

The camera man will take Papa John and Little John's picture.



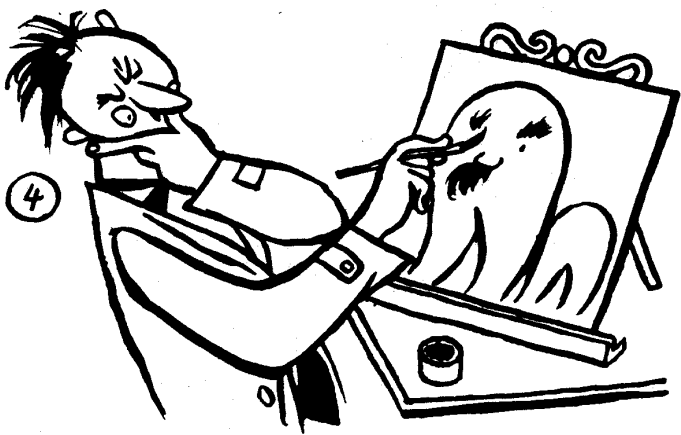
约翰爸爸与小约翰捉弄摄影师。

Papa John and Little John play a trick on the camera man.



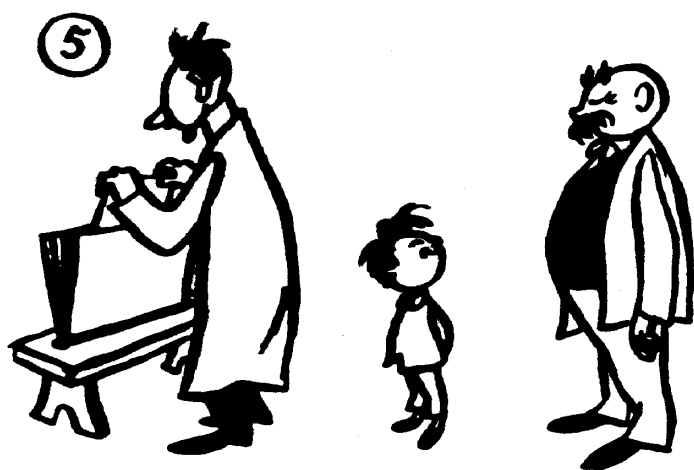
摄影师看到照片大吃一惊。

The camera man is surprised when he sees the picture.



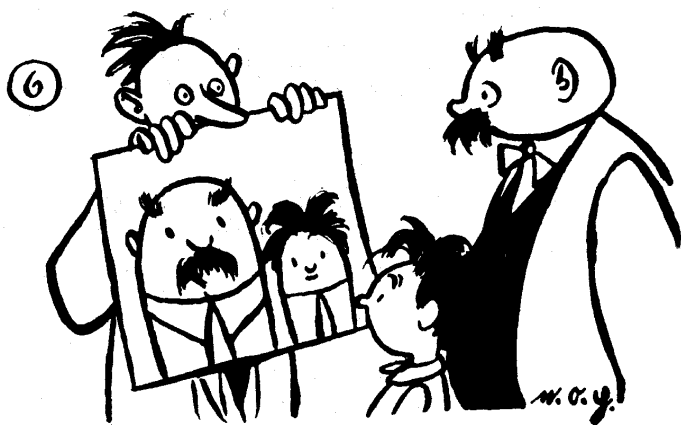
现在他设法
修补照片。

Now, he tries to fix the picture.



约翰爸爸与小
约翰认为照片
将会很搞笑。

Papa John and Little John think
the picture will be very funny.



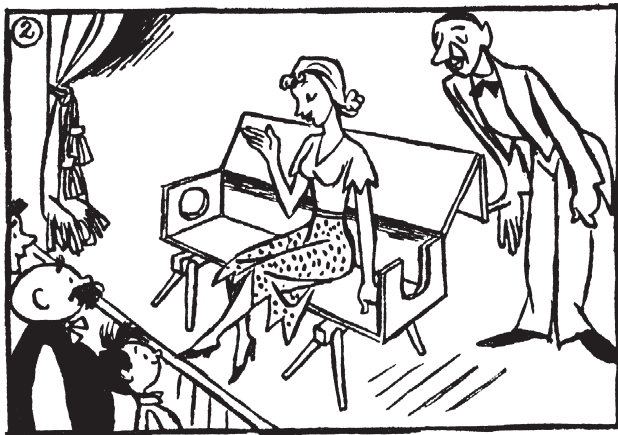
现在轮到约翰
爸爸与小约翰
大吃一惊了!

Now, Papa John and Little John are surprised!



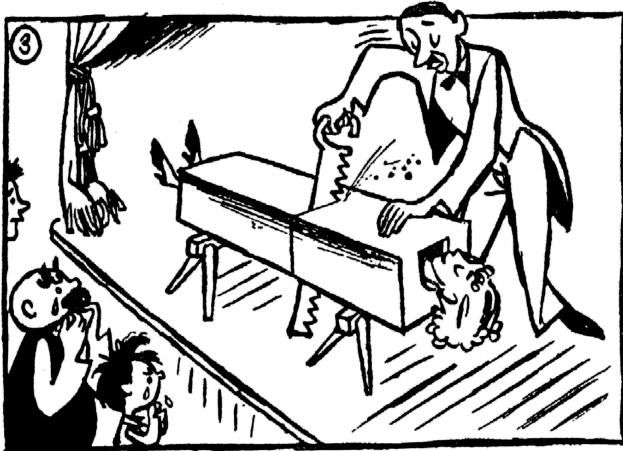
现在这位女士将在舞台上被锯成两半。

This lady will now be cut in half on stage.



约翰爸爸与小约翰很想看看会发生什么。

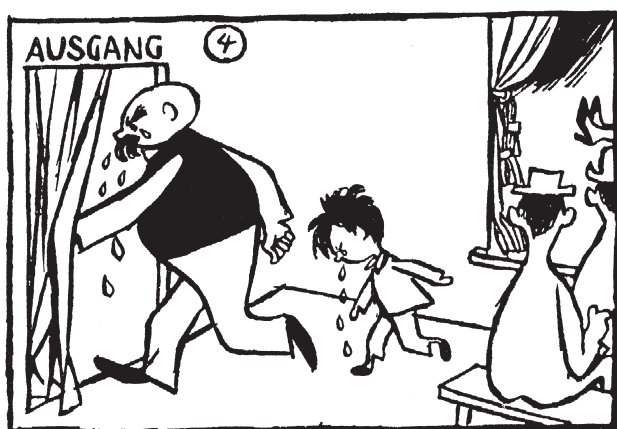
Papa John and Little John want to see what happens.



这个人开始锯这位女士。约翰爸爸与小约翰很伤心。

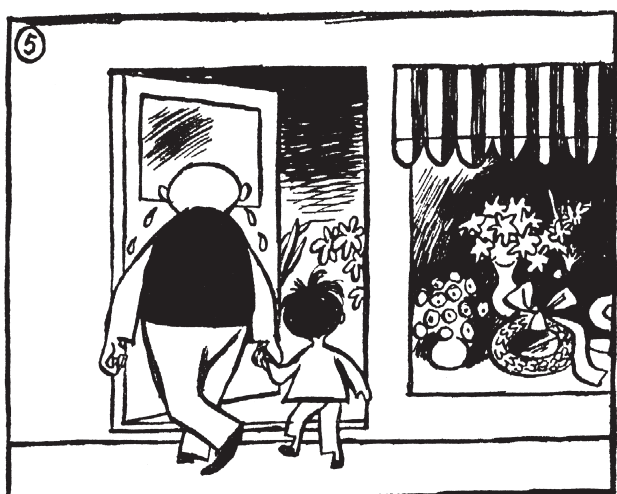
The man starts to cut the lady.

Papa John and Little John are very sad.



约翰爸爸与小约翰
离开了演出。

Papa John and Little John leave the show.



约翰爸爸与小约翰
仍然很难过。他们
去了一家花店。

Papa John and Little John are still very sad.
They go to a flower shop.



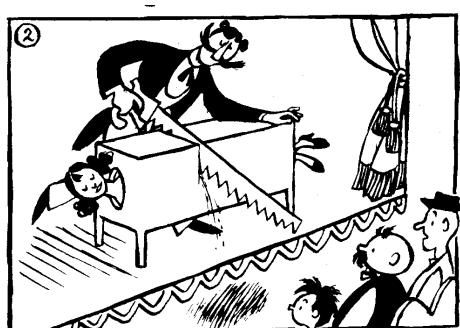
约翰爸爸与小约翰
为那位死去的女士
买了花，可是她并
没有死！下一场
表演又要开始了！

Papa John and Little John have flowers for the dead
lady but she is not dead! The next show will begin!



这位女士将在舞台上被锯成两半。

This Lady will be cut in half on stage.



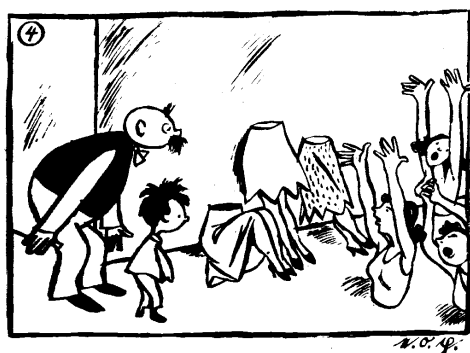
约翰爸爸与小约翰注视着这个人把那位女士锯成两半。

Papa John and Little John watch the man cut the lady in half.



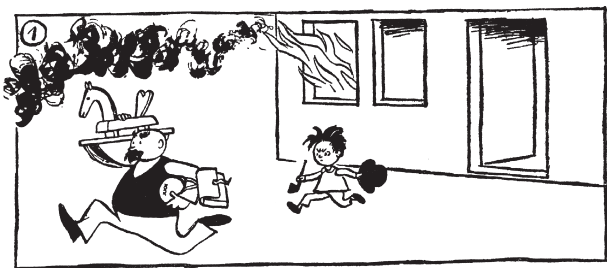
约翰爸爸与小约翰很生气。他们想知道为什么这个人要把那位女士锯成两半！

Papa John and Little John are angry. They want to know why the man cuts the lady in half!



哦！只是骗人的把戏！
约翰爸爸与小约翰感到很惊讶！

Oh, it's only a trick! Papa John and Little John are surprised!



哎呀糟了！着火了！
约翰爸爸与小约翰
奋力从火中抢救东西。

Oh no! There is a fire! Papa John
and Little John try to save things
from the fire.



小约翰抽出课本。

Little John gets out his school books.



小约翰跑回房子。

Little John runs back to the house.



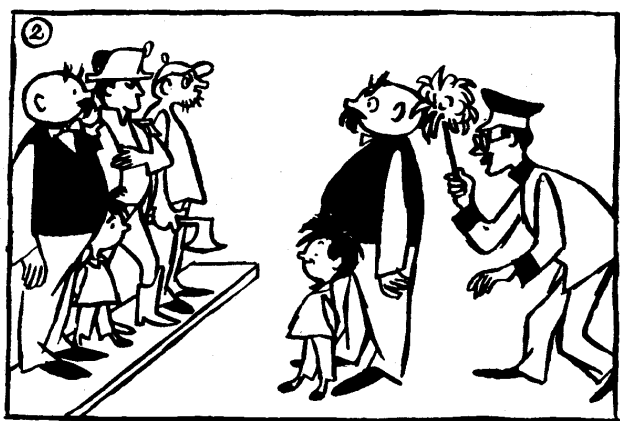
小约翰把书扔回火
中！他可不想抢救
学校课本！

Little John throws the books back in the fire!
He does not want to save his school books!



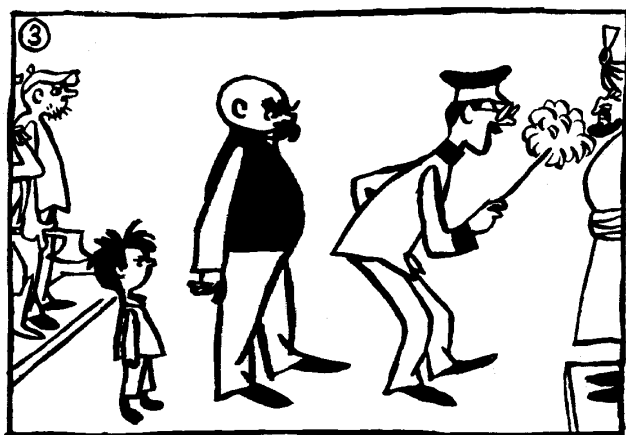
“看，小约翰，
那是我们！”

"Look, Little John, it's us!"



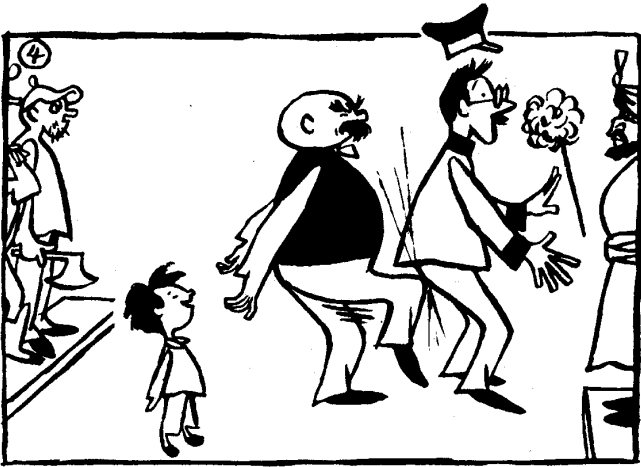
清洁工用鸡毛
掸子弹扫约翰
爸爸的头！

The cleaning man dusts Papa John's head!



约翰爸爸很生气，
但清洁工不是故意
的，他视力不好！

Papa John is angry but the cleaning man
thinks it is a good joke!



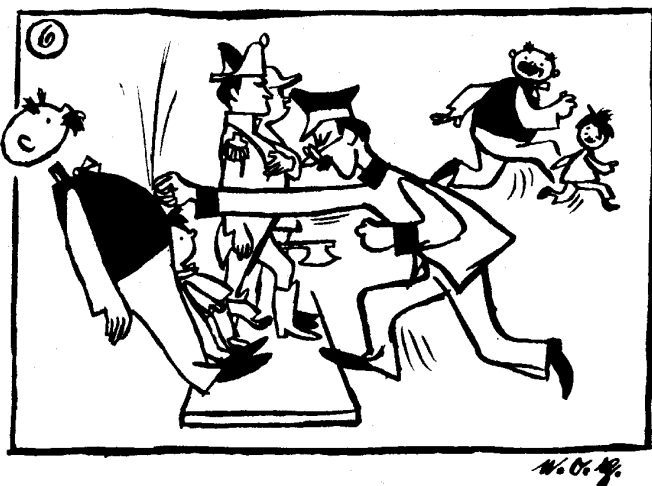
约翰爸爸用他的
膝盖开清洁工的
玩笑。

Papa John surprises the cleaning man with his knee.



现在清洁工生气
了！他正在寻找
约翰爸爸。

Now the cleaning man is angry!
He is looking for Papa John.



清洁工打在约翰
爸爸的雕像上，
这时约翰爸爸与
小约翰跑开了。

The cleaning man hits Papa John's statue while
Papa John and Little John run away.

98. Everyone's Different 98 人各不同



约翰爸爸与小约翰
去参观种族展览。

Papa John and Little John go to an ethnic exhibition.



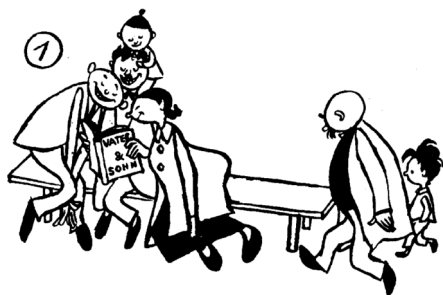
约翰爸爸与小
约翰嘲笑乌古
爸爸的头发。

Papa John and Little John laugh at Papa Oogoo's hair.



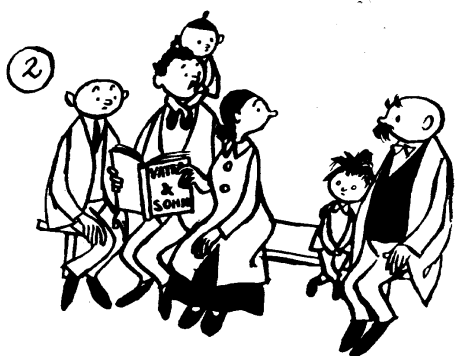
乌古爸爸与小
乌古嘲笑约翰
爸爸的胡子!

Papa Oogoo and Little Oogoo laugh at
Papa John's mustache!



一些人在看一本关于
约翰爸爸与小约翰的书。

Some people are reading a book
about Papa John and Little John.



约翰爸爸与小约翰

坐下来,人们看过来。

Papa John and Little John
sit down and the people look
at them.



人们又回头看了看他们的
书。约翰爸爸与小约翰不
喜欢人们知道他们是谁。

The people look back at their book. Papa John and
Little John don't like that the people know who they are.



人们对着约翰爸爸与小
约翰大声笑起来。“哦，
书上的人就是他们。”
约翰爸爸与小约翰走开了。

The people are laughing at Papa John and Little John.
"Oh! It's them." They walk away.

100. Good-Bye Friends 100 朋友们，再见



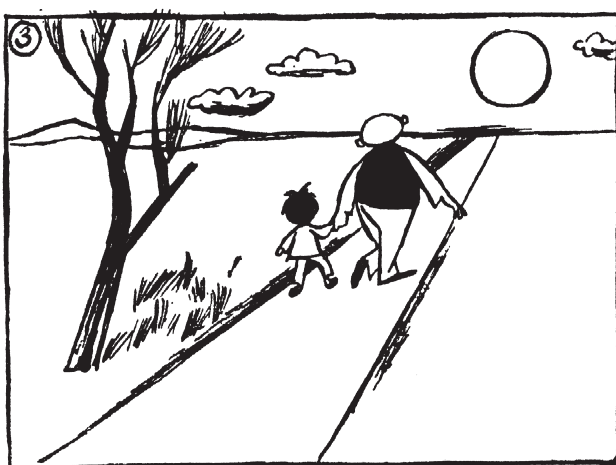
树上有一张纸条。
纸条写着：“亲爱的
朋友们，再见！”

There is a note on the tree. The note says
"Dear Friends, good-bye!"



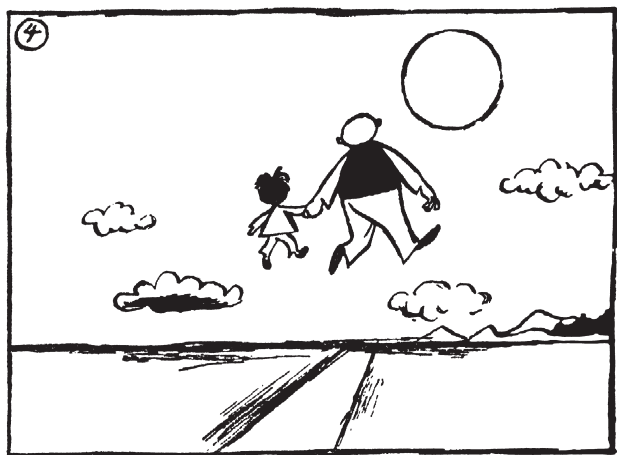
约翰爸爸与小约翰
沿着路向前走。

Papa John and Little John walk down the road.



他们沿着路走得
越来越远。

They walk further down the road.



看！约翰爸爸与小约翰在空中了！

Look! Papa John and Little John are in the air!



六个星期之后，
约翰爸爸与小约翰
到达月亮。

Six weeks later, Papa John and Little John get to the moon.

Now you can see Papa John's face on the moon and Little John is the bright star near the moon.



现在你可以在月亮上
看见约翰爸爸的脸，
月亮旁边那颗明亮的
星星就是小约翰。

感谢阅读！更多分级阅读教材请访问<https://changzhenli.com>
该网站提供本书配套的专业录音及词汇卡下载。

Thanks for reading! Formore graded reading materials, please visit <https://changzhenli.com>

The website provides professional audio recordings and vocabulary cards for downloading of this book.

星之升中文分级阅读列表（全部为特大字号，简体中文，A4 尺寸，无拼音）

第 1 级(500 汉字级/500 Chinese Character Level /HSK 2/CEF A2)

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son:100 selected stories , Level 1,Black and white version 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第一级, 黑白版, 产品代码: L101, 国书号 ISBN: 978-1-312-64132-7

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son:100 selected stories , Level 1,Color version 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第一级, 彩色版, 产品代码: L102, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64126-6

Father and Son:100 selected stories , Level 1,Comic-style Chinese writing exercise book 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第一级, 配套中文书写练习册, 产品代码 L103, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64124-2 注: L101, L102, L103 所用中文文本相同。

The Adventures of Young Sima Guang, Season 1 ,on the way, Level 1 《少年司马光历险记》，第一级, 第 1 季(1-13 集)，纯文字版, 产品代码: L104, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64120-4

第 2 级(800 汉字级/800 Chinese Character Level/HSK 3/CEF B1)

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son:100 selected stories , Level 2,Black and white version 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第二级, 黑白版, 产品代码 L201, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64108-2

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son:Level 2,Color version 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第二级, 彩色版, 产品代码: L202, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64106-8

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son:100 selected stories , Level 2,Chinese-English Black and white version 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第二级, 中英双语黑白版, 产品代码 L203, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64104-4

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son: 100 selected stories , Level 2, Chinese-English color version 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第二级, 中英双语彩色版, 产品代码 L204, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64101-3

Comic Strip Chinese Textbook, Father and Son:100 selected stories , Level 2,Comic-style Chinese writing exercise book 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第二级, 配套中文书写练习册, 产品代码: L205, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64100-6

Father and Son:100 selected stories , Level 2,Matching Color double-sided vocabulary cards 连环画型中文教材《父与子精选 100 篇》，第二级, 配套彩色双面词汇卡, 产品代码: L206, 国际书号 ISBN: 9781312718104 注: L201, L202, L203, L204, L205 所用中文文本相同。

第 3 级(1000 汉字级/1000 Chinese Character Level/HSK 4/CEF B2)



The Adventures of Young Sima Guang Season 1 ,On the way,Level 3
《少年司马光历险记》，第三级, 第 1 季(1-13 集)，纯文字版, 产品代码: L301, 国际书号 ISBN: 978-1-312-64095-5 更多 请访问 <https://changzhenli.com>
可在 LULU.COM 搜这些书名或书号 ISBN, 以购买纸质版, 纸质版从美国发货。